

2070826A

**CARMATE**



**AILEBEBE**

**KURUTTO NT2**



check

**A**



**EN** English

**Operating instructions**

Thank you for purchasing KURUTTO NT2.

For safe usage, be sure to read this operating instructions booklet carefully and stow it in the storage space.

We shall not be held responsible for any trouble caused by incorrect installation or usage.

**CT** 繁體中文

**操作說明**

感謝您購買 KURUTTO NT2。

為了安全起見，請務必詳細閱讀本操作說明手冊，並妥善保存。若因不正確安裝或使用而產生問題，本公司恕不負責。

**RU** Русский

**Руководство по эксплуатации**

Благодарим вас за приобретение изделия KURUTTO NT2.

С целью обеспечения безопасности использования изделия необходимо внимательно прочитать брошюру руководства по эксплуатации и убрать ее в место для хранения.

Производитель изделия не несет ответственности за любые нештатные ситуации, причиной которых стала ненадлежащая установка или эксплуатация изделия.



**ES** Español

**Instrucciones de funcionamiento**

Gracias por adquirir la silla KURUTTO NT2.

Para garantizar una utilización segura, lea este manual de instrucciones atentamente y guárdelo en el espacio de almacenamiento.

El fabricante no se responsabiliza de cualquier problema ocasionado por una instalación o un uso inadecuados.

**PT** Português

**Manual de instruções**

Obrigado por ter adquirido a KURUTTO NT2.

Para uma utilização segura, certifique-se de que lê este panfleto de instruções atentamente e de que o guarda no espaço de armazenamento.

Não nos responsabilizamos por quaisquer problemas causados pela instalação ou utilização incorretas.

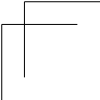
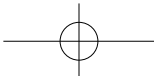
**DE** Deutsch

**Benutzerhandbuch**

Vielen Dank, dass Sie sich für den KURUTTO NT2 entschieden haben.

Um eine sichere Nutzung sicherzustellen, lesen Sie bitte unbedingt dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch, und verstauen Sie es in dem dafür vorgesehenen Aufbewahrungsfach.

Für die Folgen von falschem Einbau und nicht ordnungsgemäßer Verwendung übernehmen wir keine Haftung.



**FR** Français  
Consignes d'utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté le présent siège auto KURUTTO NT2.

Pour une utilisation en toute sécurité, veuillez lire attentivement les présentes consignes d'utilisation et les ranger à l'emplacement prévu à cet effet.

Nous ne pouvons être tenus responsables des problèmes occasionnés par une installation ou une utilisation incorrecte.

**PL** Polski  
Instrukcje obsługi

Dziękujemy za zakup KURUTTO NT2.

Aby zagwarantować bezpieczeństwo w czasie używania, należy uważnie przeczytać zalecenia niniejszej instrukcji obsługi i zachować ją w bezpiecznym miejscu.

Firma nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za problemy spowodowane nieprawidłowym montażem lub korzystaniem z fotelika.

**TR** Türkçe  
Kullanım talimatları

KURUTTO NT2 satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Güvenli kullanım için, bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyarak içeriğini kavramaya çalışın ve saklama yerinde saklayın.

Yanlış kurulum ya da kullanımdan kaynaklanan sorunlardan ötürü sorumlu tutulamayacağımızı belirtiriz.

**IT** Italiano  
Istruzioni per l'uso

Complimenti per l'acquisto di KURUTTO NT2.

Per la sicurezza nell'utilizzo, leggere con attenzione il presente opuscolo di istruzioni per l'uso e conservarlo nell'apposito spazio.

La società non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali problemi causati da un montaggio o un utilizzo errato.

**JA** 日本語  
取扱説明書

このたびは、KURUTTO NT2をお買い上げいただきましてありがとうございます。

本品を安全に正しくお使いいただくために、必ず使用前に本書をよく読み、収納スペースに保管してください。

また、誤った取り付け・使用による事故等の責任は一切負いかねますのでご了承ください。

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






**English**

**Table of contents** In the supplied "Operating instructions **A**" (this book), precautions which you have to know before use are stated. In the other book "Operating instructions **B**", illustrations instruct how to install and how to use the product. On usage, be sure to read both of these books.

### Operating instructions **A**

Table of contents .....	<b>A</b> -1
Checking the adaptation for installation .....	<b>A</b> -2
For safe usage .....	<b>A</b> -3
In an emergency .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Parts identification (front) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Parts identification (rear) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Parts identification (parts of the child seat/accessories) .....	<b>A</b> -7
How to handle the supplied accessories .....	<b>A</b> -8-10
Checking after installation/placing your child .....	<b>A</b> -11
Removing the body cover .....	<b>A</b> -12
Cleaning .....	<b>A</b> -13
Safekeeping for the child seat/Disposing of the child seat/ Specifications/Where to contact .....	<b>A</b> -14

### Operating instructions **B**

 After opening the package .....	<b>B</b> -2
 Installing in the vehicle .....	<b>B</b> -4
 Placing the child in the child seat .....	<b>B</b> -10
 Adjusting the height of the shoulder harness .....	<b>B</b> -18
 Cleaning .....	<b>B</b> -20

**A** -1 (EN)

## Checking the adaptation for installation

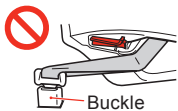
This child seat is approved in accordance with European Safety standard ECE R44/04 under following conditions; (Group: 0+, I, Semiuniversal category)

- Usable only for a child whose weight is from 2,500 g to 18 kg.
- Usable only in a vehicle shown to accommodate the child seat in the information from our company.

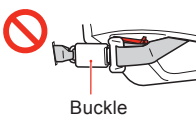
### Usable seatbelt to install the child seat

- This child seat can be used only with a 3-point system seatbelt that is approved in accordance with European Safety Standard ECE Regulation No.16 or other standard of equal level.
- The child seat may not be installed correctly even if the seatbelt is pulled up in such a passenger seat that its buckle is located on the backside and it faces upward or its seatbelt is located on the upper side.

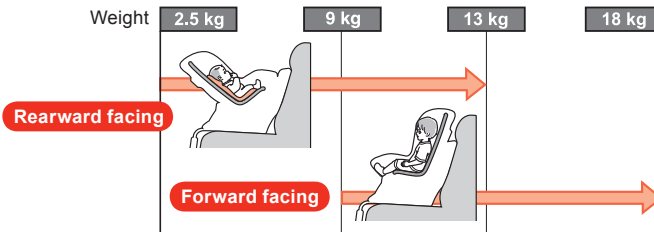
The buckle is located on the backside and it faces upward.



The seatbelt is located on the upper side.



### Direction of the child seat corresponding to weight of the child



## For safe usage

If the following precautions are not observed, the child may be at risk of injury or death, and a damage accident may occur.

### Cautions on usage of the child seat

- If this child seat is not installed correctly or it is not used properly, its performance may be compromised. If you later install it in another vehicle, do not forget to check the conformance again.
- Do not take apart, modify, or lubricate the child seat or replace any part with one other than specified.
- Do not install this child seat on the passenger seat equipped with a front airbag. If it is possible to inactivate the airbag, do so in accordance with the instructions in the owner's manual for the vehicle.
- Do not use a child seat that has received impact. Its strength may be compromised, even if its appearance has not been changed.
- Do not use the child seat with its body cover or cushions removed, with them replaced with other ones, or if they are badly torn. Its performance may be insufficient in a severe collision, presenting risk of serious injury or death.
- Be careful not to pinch the hard plastic parts of the child seat with a door of the vehicle or mobile seat.
- Do not expose the child seat to direct sunlight. The metal fittings get so hot that they may burn someone. When the child seat is to be left without the child in it, be sure to put the tongues into the buckle or tongue pockets. The tongues will not get too hot.
- Tear and throw away the protective plastic of the child seat after opening the package. If a child gets wrapped up in it, it may cause suffocation.
- If the support leg interferes with the slide rail of the passenger seat, use the floor mat specified by the manufacturer of the vehicle.
- If the support leg reaches other than level floor or the blowing of the air conditioner in the passenger seat that can be slid, slide the seat to a position where the support leg does not reach them.
- Do not slide or recline the passenger seat on which the child seat is installed and its safety check is finished. It may let the seatbelt loosen.
- When carrying the child seat, be sure to lock the seat not to turn and to lock the support leg.
- Be careful not to pinch your finger with the movable parts when you turn or recline the child seat and when handle the support leg.

## Safety precautions for the child using the child seat

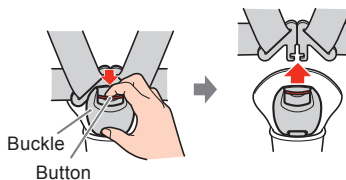
Check the belts before driving as to whether or not the following are implemented properly.

- The shoulder harness and waist harness must not be twisted or able to become loose during use.
- The waist harness must be used in a position where it can hold the child's pelvis in place firmly.
- Be sure to tie down any items that could hit your child or any other passenger in the event of a sudden stop or collision.
- When you use the buckle, be sure to lock it.

Do not leave your child in the child seat alone when you are away from the vehicle. A guardian must stay in the vehicle with the child.

### In an emergency

In an emergency, press the button of the buckle to remove the shoulder harness from around your child's arms then take refuge in a place of safety.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

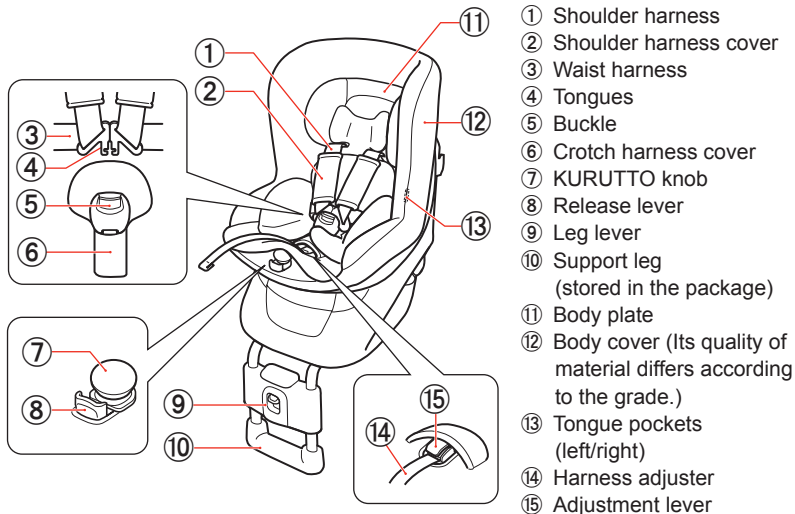
PL

TR

IT

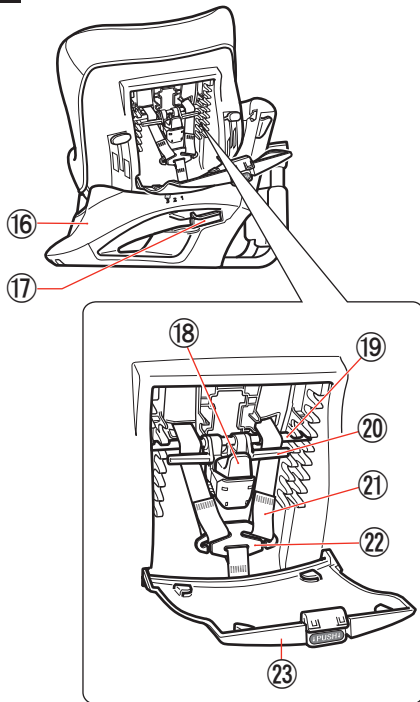
JA

## **a** Parts identification (front)

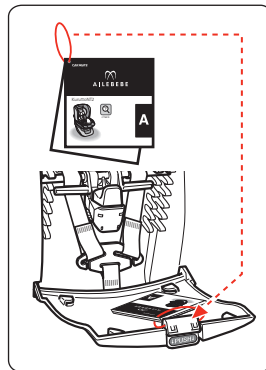




## **b** Parts identification (rear)



- ①⑥ Base
- ①⑦ Seatbelt locking device
- ①⑧ Harness lever
- ①⑨ Harness bar
- ②⑩ Shoulder harness guide
- ②① Shoulder harness
- ②② Shoulder harness hanger
- ②③ Rear cover  
(Fix and keep the operating instructions inside the rear cover.)



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

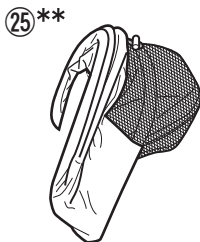
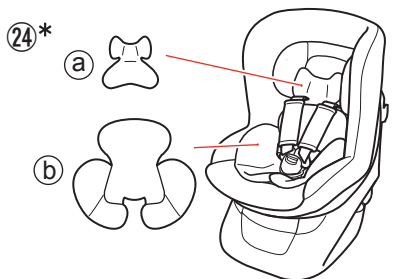
PL

TR

IT

JA

## C Parts identification (parts of the child seat/accessories)



- 24 Comfort cushions\*
  - a Neck support
  - b Hip support
- 25 Sunshade\*\*
- 26 Operating instructions **A**
- 27 Operating instructions **B**

\* The quality of material of the comfort cushion differs according to the grade.

\*\*The sunshade is not supplied to the products of some grade.

### Note

The images and illustrations in the operating instructions are subject to change without notice due to continual improvement.

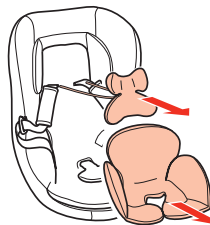
### How to read the operating instructions

In the supplied "Operating instructions **A**" (this book), precautions which you have to know before use are stated. In the other book "Operating instructions **B**", illustrations instruct how to install and how to use the product. On usage, be sure to read both of these books.

## How to handle the supplied accessories

### Comfort cushions

- Always use the comfort cushions for a child under 7 kg.
- The comfort cushions also can be used for a child more than 7 kg. When the child seat becomes too tight at his/her head or belly, remove the comfort cushions.



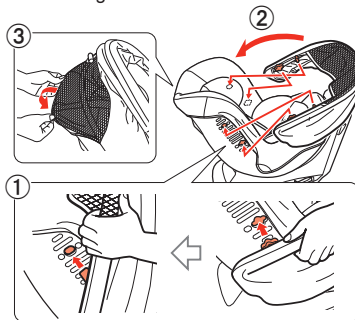
### Sunshade\* NT2 Proud Premium only

The sunshade can be used for a child whose head does not reach it like newborn baby. Remove the sunshade in the cases below.

- When the child's head reaches the sunshade.
- When it is difficult to place or remove your child on or from the child seat due to the sunshade.

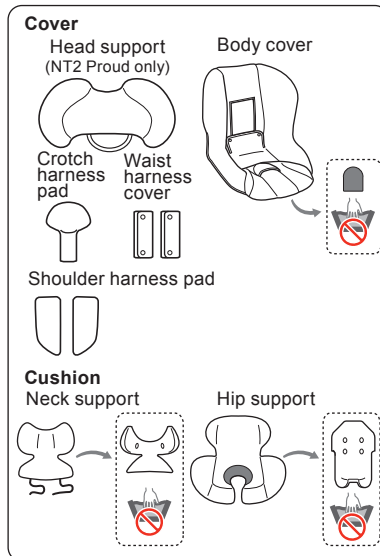
\* The sunshade is not supplied to NT2.

### Reattaching the sunshade

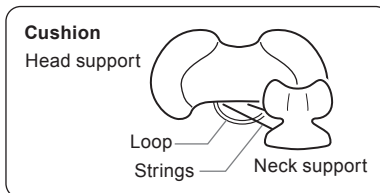


## Covers and Cushions NT2 Proud Premium only

- The covers and cushions are supplied to NT2 Proud Premium as shown in the right.
- To clean the cushion, first remove the cushion inside then wash the sewn product only.

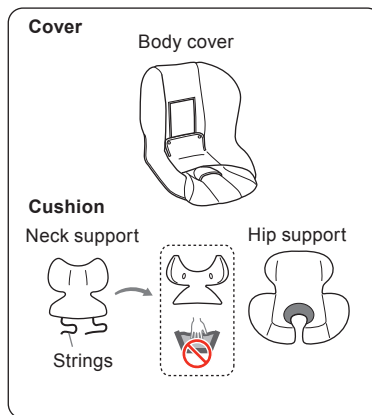


- To attach the neck support (comfort cushion), pass the strings through the loop of the head support.



### NT2 only

- The covers and cushions are supplied with NT2, as shown on the right.
- To clean the cushion, first remove the inside form then machine-wash the sewn product only.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

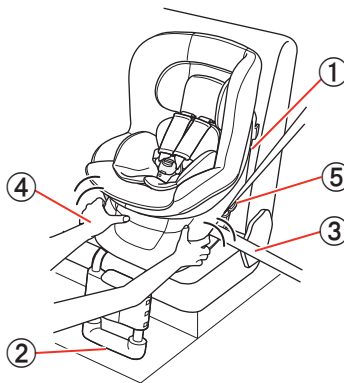
JA

## Checking after installation/ placing your child

### Verification after installation

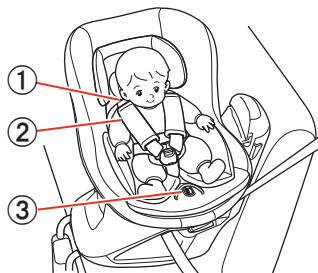
If there is any point that is different from the completed configuration, install the child seat again from the beginning.

- ① The base is pressed against the passenger seat.
- ② The support leg reaches the floor and is locked correctly.
- ③ The seatbelt of the vehicle is not loosened or twisted.
- ④ If force is applied to the base, its base does not move more than 2 cm left, right, front, or back.
- ⑤ The shoulder seatbelt is inserted all the way to the belt stopper, and the belt stopper is pushed in firmly.



### Verification after placing your child

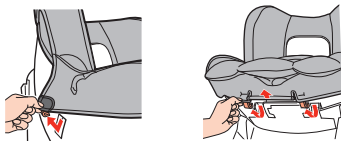
- ① The shoulder harness is adjusted to the proper height.
- ② The harnesses are drawn until one or two fingers of an adult can be put between each belt of the shoulder harness and the child's chest.
- ③ The harness adjuster is stored.



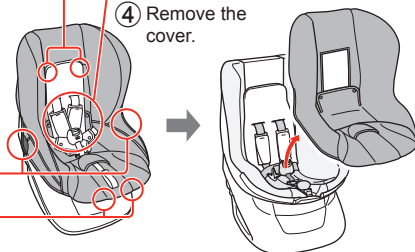
## Removing the body cover NT2 Proud Premium only

The feature of the body cover hook differs in some product.  
Remove it by following ① to ⑤ as in the illustration below.  
Attach it by reversing the steps.

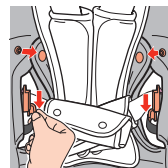
① Take off the 4 hooks.



④ Remove the cover.

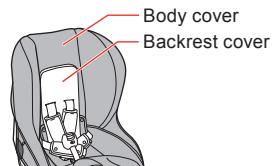


③ Unfasten the left and right hooks, turn the cover over, and unfasten the hook at the base of the waist harness.



### When you reattach the body cover

At the last step, draw the Backrest cover to the front of the Body cover.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Cleaning

The comfort cushions, covers, and shoulder harness pads removed from the child seat can be cleaned as follows:

- To clean any part not covered with the cover, wipe it with a soft, clean cloth. If it is still dirty, wipe with a cloth soaked in water with a little neutral detergent and wrung out tightly.
- Do not use thinner or other solvent. They can damage the finish and even the performance.
- Be careful not to get anything or any liquid into the buckle.

Notes on cleaning	
	Wash them yourself, using water under 30°C.
	Chlorine bleach must not be used.
	When ironing, cover the obverse side with another cloth to protect it from the heat and iron at low temperature.
	Do not use dry cleaning.
	Do not wring.
	Fix the form and dry completely by hanging in the shade.



### **Safekeeping for the child seat**

Collapse the support leg and stow it in the rear of the base.

Cover it with any sack and keep it out of direct sunlight.

### **Disposing of the child seat**

Dispose of it in the manner specified by your local government.

If you dispose of it because of an accident, write "Broken by accident" on its body conspicuously with a marker pen or equivalent.

### **Specifications**

Dimensions (H×W×D):

Forward facing: 710× 470× 650 mm  
(It is set to the 1st step of reclining, the support leg is stored, and the sunshade is removed.)

Weight: 13.7 kg (without the sunshade)

Materials of the body:

Polypropylene (including polyacetal and nylon)

Body cover/Comfort cushion cover:

Polyester/urethane foam

Body cushion:

Expanded polystyrene, urethane foam

### **Where to contact**

If there is something unclear, consult with us at any of the following:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Address: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






繁體中文

**目錄** 隨附的“操作說明 **A**”（本手冊）列出了使用前須知。  
其他手冊“操作說明 **B**”則有圖例指示如何安裝並使用產品。  
使用時，請務必閱讀這兩本手冊。

**操作說明 **A****

目錄.....	<b>A</b> -1
檢查是否可以安裝.....	<b>A</b> -2
安全使用須知.....	<b>A</b> -3
發生緊急事故時.....	<b>A</b> -4
<b>a</b> 部件說明(正面).....	<b>A</b> -5
<b>b</b> 部件說明(背面).....	<b>A</b> -6
<b>c</b> 部件說明(兒童座椅的部件/配件).....	<b>A</b> -7
如何處理隨附配件.....	<b>A</b> -8-10
安裝後的檢查/放置兒童.....	<b>A</b> -11
取下椅體套.....	<b>A</b> -12
清潔.....	<b>A</b> -13
兒童座椅的妥善保護/兒童座椅的丟棄方式/規格/聯絡方式.....	<b>A</b> -14

**操作說明 **B****

 打開包裝後.....	<b>B</b> -2
 在車內安裝.....	<b>B</b> -4
 將兒童置於兒童座椅中.....	<b>B</b> -10
 調整肩帶的高度.....	<b>B</b> -18
 清潔.....	<b>B</b> -20

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

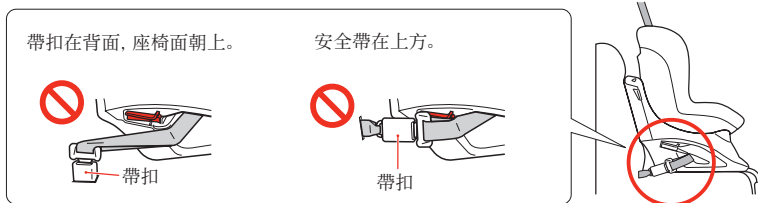
## 檢查是否可以安裝

本兒童座椅在下列條件中通過歐洲安全標準 ECE R44/04 之核准：(群組：0+、I、半通用型類別)

- 僅適用於體重為 2.5 - 18 公斤的幼童。
- 僅適用於本公司資訊所列之兒童座椅適用車型。

## 安裝兒童座椅之適用安全帶

- 本兒童座椅僅能與三點式系統安全帶（通過歐洲安全標準 ECE 規定第 16 條或其他同級標準之核准）搭配使用。
- 即使將安全帶拉高到乘客座椅的位置，意即帶扣在背面、座椅面朝上，或是安全帶在上方，仍可能無法正確安裝本兒童座椅。



## 兒童座椅方向應配合兒童體重



## 安全使用須知

未能遵守以下注意事項者,可能導致兒童受傷或死亡,而且可能發生損壞意外。

### 兒童座椅使用方式之注意事項

- 若兒童座椅未正確安裝,或不正確使用,可能無法充分發揮效用。若日後在其他車內安裝兒童座椅,請務必再次檢查是否符合要求。
- 請勿拆開、修改、為兒童座椅加潤滑油,或更換非指定零件。
- 請勿將本兒童座椅安裝在配備前座安全氣囊的乘客座椅上。若能解除安全氣囊,請依照車主使用手冊的指示說明操作。
- 請勿使用已受過撞擊的兒童座椅。即使外觀無異狀,但功效可能已不如前。
- 若兒童座椅的椅體套或座墊已取下或更換成他種,或是嚴重受損,請勿繼續使用。因為效用可能無法應付嚴重撞擊,可能造成嚴重人身傷亡。
- 請小心不要讓兒童座椅的硬塑膠部分被車門或行動座椅夾住。
- 請勿讓兒童座椅接受陽光直射。金屬附件可能會變熱,可能造成燙傷。若兒童座椅沒有坐人,請務必將桿舌放回帶扣或桿舌袋。桿舌不會變得太熱。
- 打開包裝後,請拆開並丟棄兒童座椅的塑膠保護套。否則若兒童纏住,可能導致窒息。
- 若支撐腳堵住乘客座椅的滑軌,請使用車輛製造商指定的地墊。
- 若支撐腳抵到平面地板之外或是擋到可滑動乘客座椅的空調氣流方向,請將座椅滑到支撐腳碰不到的位置。
- 若兒童座椅已在乘客座椅上安裝妥當,而且完成安全檢查,請勿再滑動乘客座椅或向後傾斜。否則可能導致安全帶鬆脫。
- 攜帶兒童座椅時,請務必鎖定座椅讓它無法轉動,並且要鎖定支撐腳。
- 將兒童座椅轉向或向後傾斜時,或是處理支撐腳時,請小心不要被移動式零件夾到手指。

## 兒童座椅使用之兒童安全注意事項

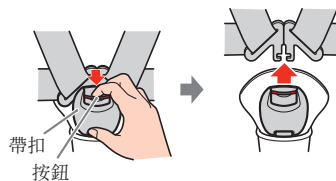
開車前請先檢查皮帶是否符合以下標準。

- 肩帶與腰帶不得在使用時彎折或鬆開。
- 腰帶的位置必須要能牢牢固定兒童的骨盆。
- 請務必栓緊可能在緊急煞車或撞車時碰撞到兒童或其他乘客的物品。
- 使用帶扣時，請務必鎖緊。

離開車子時，請勿將兒童單獨留在兒童座椅上。車內必須要有留守兒童的監護人。

### 發生緊急事故時

發生緊急事故時，請按下帶扣的按鈕，解除兒童手臂上的肩帶，然後到安全的地方避難。



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

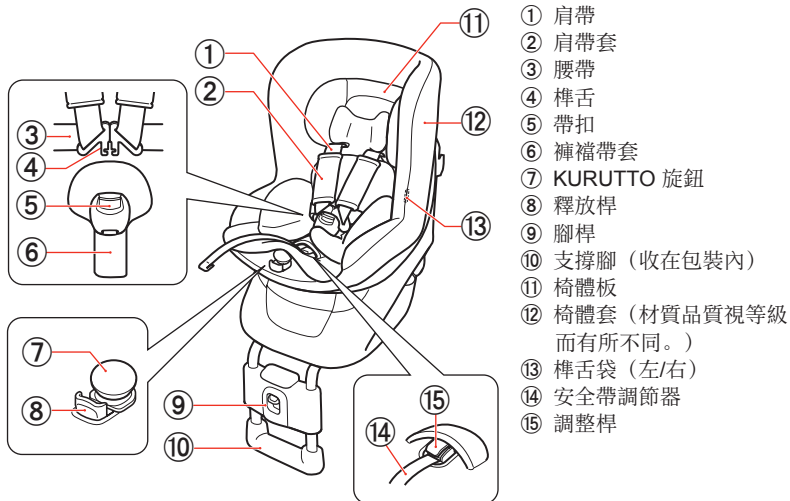
PL

TR

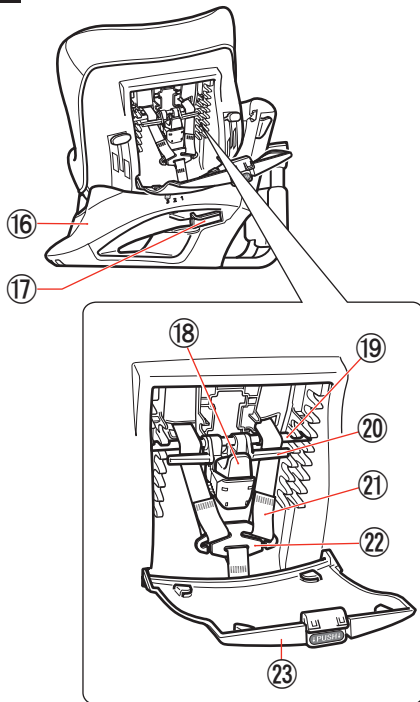
IT

JA

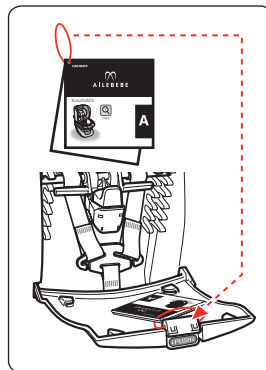
**a** 部件說明 (正面)



**b** 部件說明（背面）



- ⑯ 底座
- ⑰ 安全帶鎖定裝置
- ⑱ 安全帶桿
- ⑲ 安全帶條
- ⑳ 肩帶軌
- ㉑ 肩帶
- ㉒ 肩帶掛鉤
- ㉓ 後套（請將操作說明置於後套內。）



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

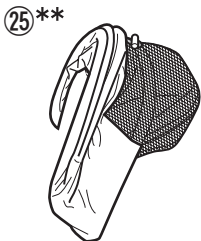
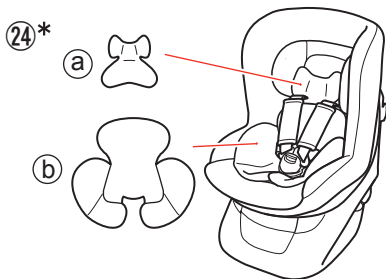
PL

TR

IT

JA

## C 部件說明 (兒童座椅的部件/配件)



②④ 舒適座墊\*

① 護頸

② 護臀

②⑤ 遮陽篷\*\*

②⑥ 操作說明 **A**

②⑦ 操作說明 **B**

\* 舒適座墊的材質品質視等級而有所不同。

\*\*某些產品等級未提供遮陽篷。

### 備註

操作說明的圖像與圖例會因產品不斷改良而變更，恕不另行通知。

### 如何閱讀操作說明

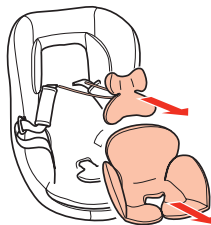
隨附的“操作說明 **A**”（本手冊）列出了使用前須知。其他手冊“操作說明 **B**”則有圖例指示如何安裝並使用產品。使用時，請務必閱讀這兩本手冊。



## 如何處理隨附配件

### 舒適座墊

- 體重少於 7 公斤之兒童，請務必使用舒適座墊。
- 體重超過 7 公斤之兒童也同樣適用。若兒童座椅對兒童的頭部或腹部造成壓迫，請取下舒適座墊。



### 遮陽篷\*

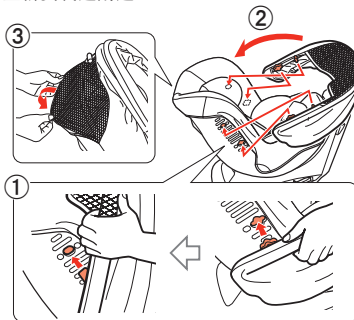
#### 僅適用於 NT2 Proud Premium

遮陽篷適用於頭部還頂不到遮陽篷的新生兒。如遇以下情況，請收起遮陽篷。

- 兒童頭部頂到遮陽篷時。
- 遮陽篷影響您置放兒童或從兒童座椅抱起兒童時。

\* NT2 未提供遮陽篷。

### 重新安裝遮陽篷



**A** -8 (CT)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

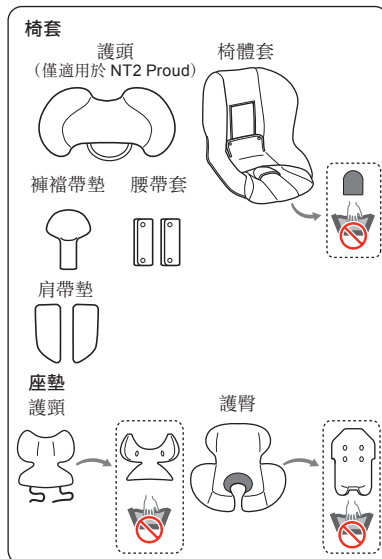
IT

JA

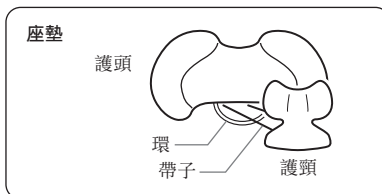
## 椅套與座墊

### 僅適用於 NT2 Proud Premium

- NT2 Proud Premium 隨附椅套與座墊，如右圖所示。
- 要清潔座墊時，請先取下內部的襯墊，然後只清潔縫制產品。

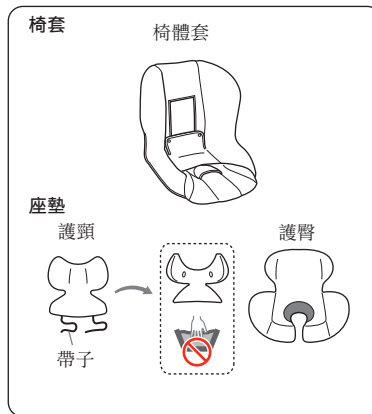


- 若要裝上護頸（舒適座墊），請將帶子穿過護頸的環。



**僅適用於 NT2**

- NT2 隨附椅套與座墊，如右圖所示。
- 要清潔座墊時，請先取下內含物，然後只以機器清洗縫制產品。



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

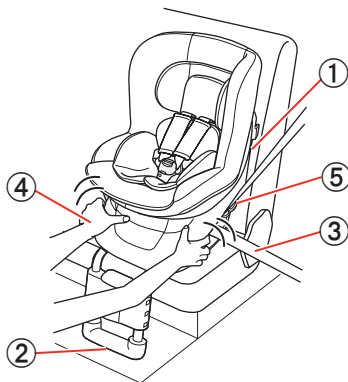
JA

## 安裝後的檢查/放置兒童

### 安裝後的驗證

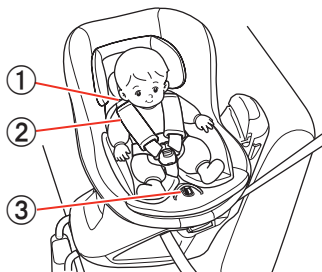
如果有任何要點和完成的配置不同，請重頭再次安裝兒童座椅。

- ① 底座壓在乘客座椅上。
- ② 支撐腳抵到地板，而且正確鎖定。
- ③ 車輛的安全帶沒有鬆脫或彎折。
- ④ 如果對底座施加力量，它的底座不會向左、右、前或後移動 2 公分以上。
- ⑤ 肩部安全帶完全插入安全帶制動器內，而且安全帶制動器穩固推入。



### 放置兒童之後驗證

- ① 肩帶調整為適當高度。
- ② 肩帶會拉動直到成人的一個或兩個手指能放入各條肩帶和兒童胸部之間。
- ③ 已收起安全帶調節器。



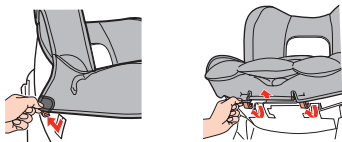
## 取下椅體套僅適用於 NT2 Proud Premium

椅體套鉤的功能視產品而異。

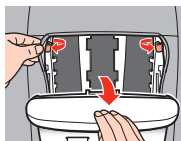
請如下圖所示，依步驟 ① 到 ⑤ 拆下。

以相反的步驟裝上。

① 取下 4 個鉤子。

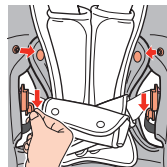


②

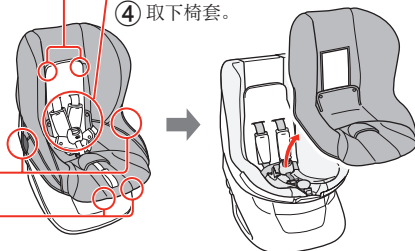


將背架翻面，取下左右 2 個鉤子。  
(僅適用於 NT2 Proud)

③ 鬆開左右鉤子，將椅套翻面，  
鬆開腰帶底座的鉤子。

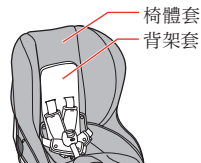


④ 取下椅套。



### 重新套上椅體套時







在最後一個步驟，將背架套拉到椅體套的前方。



## 清潔

從兒童座椅取下的舒適座墊、車體蓋與肩帶墊，可依以下方法清潔：

- 要清潔沒有罩子/套子/蓋子的部分，請以乾淨的軟布擦拭。  
若擦不乾淨，請將布浸泡在混合中性清潔劑的水中，充分擰乾後再擦拭。
- 請勿使用稀釋劑或其他溶劑。否則可能損壞表面塗層，甚至影響效用。
- 請小心不要讓任何物件或液體進入帶扣。

清潔注意事項	
	自行手洗，使用低於 30°C 的水。
	不得使用氯漂白劑。
	熨燙時，請用其他布料蓋住熨燙面，以避免高溫，並以低溫熨燙。
	請勿乾洗。
	請勿用力擰乾。
	請定型並吊在陰涼處完全風乾。

## 兒童座椅的妥善保護

收起支撐腳，將它放入底座背面。  
以任何袋子覆蓋它，並避免遭受陽光直射。

## 兒童座椅的丟棄方式

請依當地政府規定處置。  
若要在遭遇意外後丟棄兒童座椅，請用麥克筆或類似的筆在椅體上清楚寫上“因意外損壞”字樣。

## 規格

尺寸（高×寬×深）：  
面朝前方：710 × 470 × 650 公釐  
（以向後傾斜到第一檔為準，支撐腳  
收起，遮陽篷拆除。）  
重量：13.7 公斤（不含遮陽篷）  
椅體材質：  
聚丙烯（包括聚縮醛樹脂與尼龍）  
椅體套/舒適座墊套：  
聚酯纖維/聚氨酯泡沫  
椅體座墊：  
膨脹性聚苯乙烯、聚氨酯泡沫

## 聯絡方式

若有疑問，請透過以下方式聯絡我們：

### **CAR MATE MFG. CO., LTD.**

電子郵件：[int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

電話：+81-3-5926-1226

地址：5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku,  
Tokyo 171-0051 Japan

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






Русский

**Содержание** В прилагаемом "руководстве по эксплуатации **A**" (данная книга) приводятся правила техники безопасности, которые необходимо изучить перед использованием изделия. Вторая книга, "руководство по эксплуатации **B**", содержит иллюстрации, на которых показана последовательность установки и способ использования изделия. Перед использованием обязательно прочитайте оба руководства.

### Руководство по эксплуатации **A**

Содержание .....	<b>A</b> -1
Проверка возможности установки .....	<b>A</b> -2
Безопасность при использовании .....	<b>A</b> -3
В экстренной ситуации .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Идентификация элементов (передняя сторона).....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Идентификация элементов (задняя сторона).....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Идентификация элементов (детали детского автомобильного кресла/ дополнительные принадлежности) .....	<b>A</b> -7
Использование дополнительных принадлежностей, входящих в комплект .....	<b>A</b> -8-10
Проверка после установки сиденья/размещения ребенка .....	<b>A</b> -11
Снятие обшивки корпуса .....	<b>A</b> -12
Очистка .....	<b>A</b> -13
Хранение детского автомобильного кресла/Утилизация детского автомобильного кресла/Технические характеристики/Контактная информация .....	<b>A</b> -14

### Руководство по эксплуатации **B**

 После распаковки изделия .....	<b>B</b> -2
 Установка в автомобиле .....	<b>B</b> -4
 Размещение ребенка в детском автомобильном кресле .....	<b>B</b> -10
 Регулировка высоты плечевого ремня .....	<b>B</b> -18
 Очистка .....	<b>B</b> -20

**A** -1 (RU)



## Проверка возможности установки

Данное детское автомобильное кресло соответствует Европейскому стандарту безопасности ECE R44/04 при условии удовлетворения следующим требованиям (группа: 0+, I, полууниверсальная категория)

- Автомобильное кресло предназначено для детей весом от 2500 г до 18 кг.
- Автомобильное кресло используется в автомобиле, возможность надлежащего размещения кресла в котором подтверждена компанией-производителем автомобильного кресла.

## Допустимый тип ремня безопасности в рамках установки детского автомобильного кресла

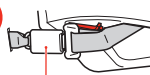
- Данное детское автомобильное кресло может использоваться только в комплексе с трехточечным ремнем безопасности, соответствующим Европейскому стандарту безопасности ECE, директива № 16, или прочим стандартам аналогичного уровня.
- Детское автомобильное кресло не удастся установить надлежащим образом даже при вытягивании ремня безопасности на пассажирских сиденьях, у которых пряжка расположена с задней стороны и направлена вверх или направлена вверх или ремень безопасности расположен в верхней части.

Пряжка расположена на задней части и направлена вверх.

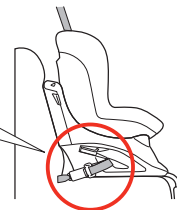


Пряжка

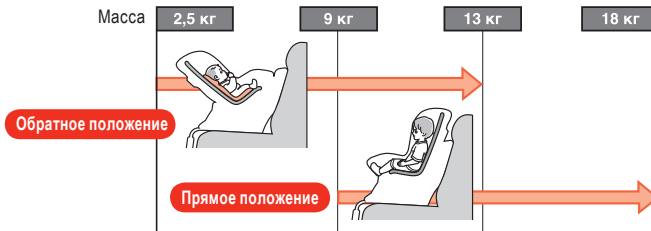
Ремень безопасности расположен в верхней части.



Пряжка



## Указания по установке детского автомобильного кресла в зависимости от веса ребенка



**A** -2 (RU)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Безопасность при использовании

Несоблюдение следующих правил техники безопасности может привести к травмированию ребенка, смертельному исходу или аварийной ситуации.

### Предупреждения по использованию детского автомобильного кресла

- Ненадлежащая установка или использование данного детского автомобильного кресла могут ухудшить его эксплуатационные характеристики. Устанавливая детское автомобильное кресло в другом автомобиле, аналогичным образом проверьте возможность надлежащего размещения кресла в салоне этого автомобиля.
- Не разбирайте, не смазывайте, не вносите изменения в детское автомобильное кресло, не заменяйте его детали другими деталями, отличными от указанных.
- Установка детского автомобильного кресла на пассажирское сиденье, оборудованное передней подушкой безопасности, не допускается. Если возможно, деактивируйте подушку безопасности в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации автомобиля.
- Не используйте детское автомобильное кресло, которое подверглось ударному воздействию. Несмотря на то что внешний вид детского автомобильного кресла может не измениться, уровень его прочности после удара может снизиться.
- Не пользуйтесь детским автомобильным креслом, если обшивка корпуса или подушки кресла сняты, заменены или имеют серьезные разрывы. Прочности такого кресла может не хватить для защиты при сильном столкновении, что представляет риск тяжелых телесных повреждений или смерти.
- Соблюдайте осторожность, чтобы не защемить твердые пластиковые детали детского автомобильного кресла дверью автомобиля или подвижным сиденьем.
- Не подвергайте детское автомобильное кресло воздействию прямых солнечных лучей. Нагретые металлические части кресла способны обжечь при контакте. Если в детском автомобильном кресле нет ребенка, обязательно уберите язычки в пряжку или в карманы для язычков. Это предотвратит сильный нагрев язычков.
- После распаковки изделия разорвите и выбросьте защитную пластиковую упаковку детского автомобильного кресла. При оборачивании такого материала вокруг ребенка это может стать причиной удушья.
- Если опорная ручка задевает направляющие захваты пассажирского сиденья, используйте коврик, как указано изготовителем автомобиля.
- Если опорная ручка упирается в неровную поверхность или выходное отверстие кондиционера воздуха в пассажирском сиденье и может соскользнуть, переместите сиденье в такое положение, чтобы опорная ручка упиралась в ровную поверхность.
- Не перемещайте пассажирское сиденье и не регулируйте наклон его спинки после установки и завершения проверки безопасности детского автомобильного кресла на этом сиденье. Из-за этого может быть ослаблен ремень безопасности.

- При переноске детского автомобильного кресла зафиксируйте кресло, чтобы оно не поворачивалось, а также опорную ручку.

- Соблюдайте осторожность, чтобы не защемить пальцы подвижными частями, поворачивая детское автомобильное кресло, регулируя наклон его спинки или изменяя положение опорной ручки.

### Правила техники безопасности для ребенка при использовании детского автомобильного кресла

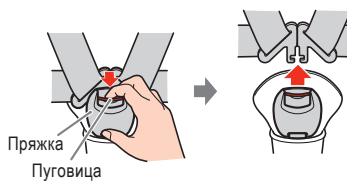
Перед началом движения проверьте ремни: следующие требования должны быть правильно выполнены.

- Плечевой ремень и поясной ремень не должны быть перекручены и не должны иметь возможности ослабления во время использования.
- Поясной ремень необходимо расположить так, чтобы он надежно удерживал таз ребенка.
- Зафиксируйте предметы, которые могут ударить ребенка или других пассажиров в случае столкновения или внезапного останова.
- При использовании пряжки обязательно застегните ее.

Не оставляйте ребенка одного в автомобиле вне поля зрения. Ребенок должен оставаться в автомобиле под присмотром.

### В экстренной ситуации

В экстренной ситуации нажмите кнопку на пряжке, чтобы снять плечевой ремень с рук ребенка, и укройтесь в безопасном месте.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

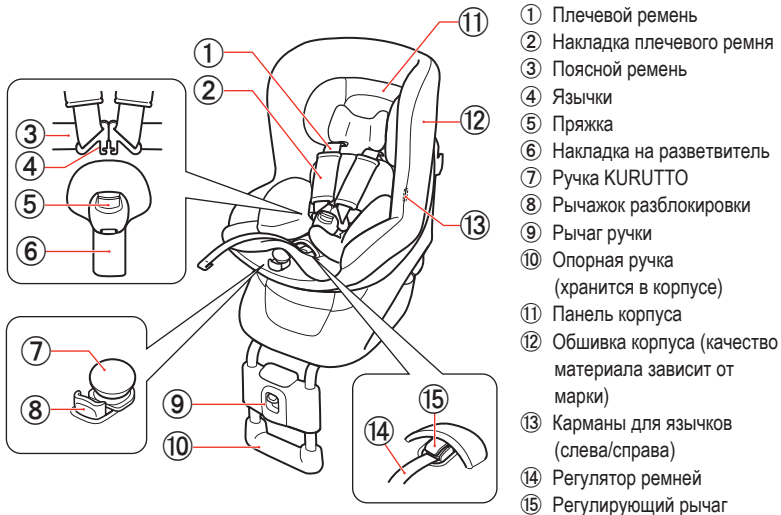
PL

TR

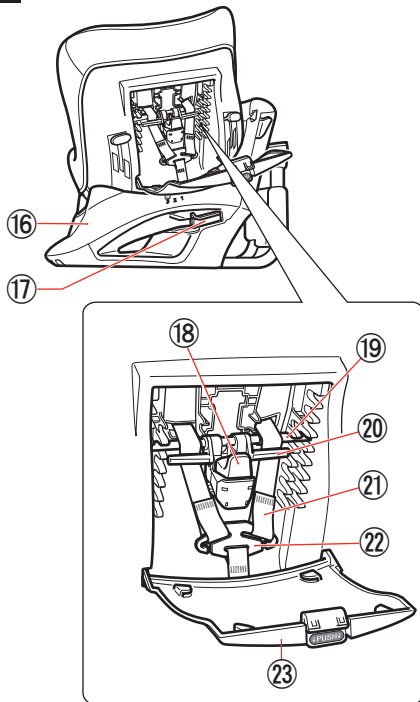
IT

JA

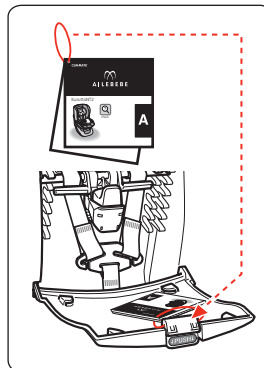
**а** Идентификация элементов (передняя сторона)



**b** Идентификация элементов (задняя сторона)



- 16 Основание
- 17 Устройство блокировки ремня безопасности
- 18 Рычаг ремня
- 19 Планка ремня
- 20 Застежка плечевого ремня
- 21 Плечевой ремень
- 22 Держатель плечевых ремней
- 23 Задняя крышка  
(храните руководство по эксплуатации внутри задней крышки)



**A** -6 (RU)

EN

CT

**RU**

ES

PT

DE

FR

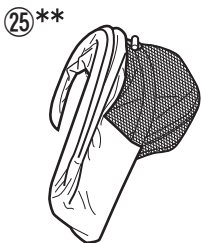
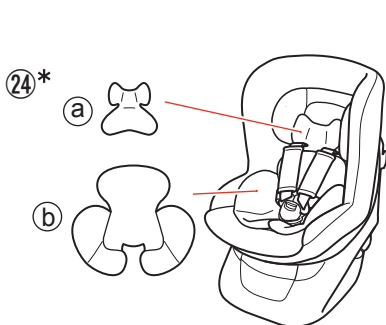
PL

TR

IT

JA

## **C** Идентификация элементов (детали детского автомобильного кресла/дополнительные принадлежности)



24 Подушки для удобства\*

а) Поддержка шеи

б) Поддержка бедер

25 Навес от солнца\*\*

26 Руководство по эксплуатации **A**

27 Руководство по эксплуатации **B**

\* Качество материала подушки для удобства зависит от марки.

\*\* Навес от солнца не входит в комплект поставки некоторых марок.

### **Примечание**

Изображения и иллюстрации в руководстве по эксплуатации могут быть изменены без уведомления в силу постоянного усовершенствования изделия.

### **Принцип использования руководства по эксплуатации**

В прилагаемом "Руководстве по эксплуатации **A**" (данная книга) приводятся правила техники безопасности, которые необходимо изучить перед использованием изделия.

Вторая книга, "Руководство по эксплуатации **B**", содержит иллюстрации, на которых показана последовательность установки и способ использования изделия.

Перед использованием обязательно прочитайте оба руководства.

## Использование дополнительных принадлежностей, входящих в комплект

### Подушки для удобства

- Всегда используйте подушки для удобства, если вес ребенка составляет менее 7 кг.
- Подушки для удобства можно также использовать, если вес ребенка превышает 7 кг. Если детское автомобильное кресло становится слишком тесным для ребенка в области головы или живота, снимите подушки для удобства.

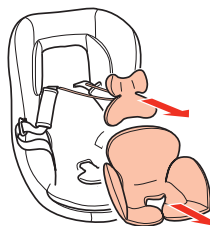
### Навес от солнца\*

#### Только модель NT2 Proud Premium

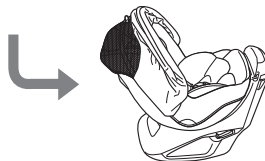
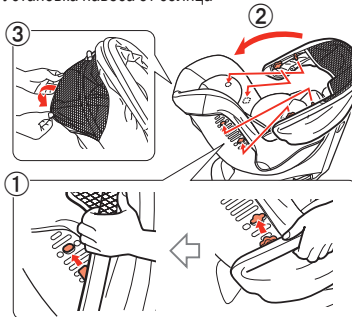
Навес от солнца можно использовать, если голова ребенка не упирается в него (например, для новорожденного). В следующих случаях снимите навес от солнца.

- Голова ребенка упирается в навес от солнца.
- Навес от солнца мешает усадить ребенка в детское автомобильное кресло или вынуть ребенка из него.

\* Навес от солнца не входит в комплект поставки модели NT2.



Установка навеса от солнца

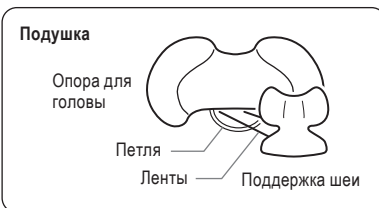


## Обшивка и подушки Только модель NT2 Proud Premium

- В комплект поставки модели NT2 Proud Premium входят подушки и обшивка, показанные справа.
- При очистке подушки сначала извлеките наполнитель подушки, затем выстирайте только чехол.



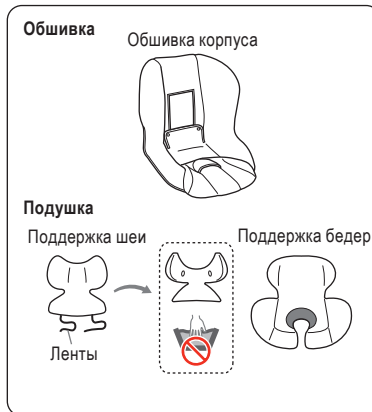
- Чтобы прикрепить поддержку шеи (подушку для удобства), пропустите ленты через петлю опоры для головы.





### Только модель NT2

- В комплект поставки модели NT2 входят подушки и обшивка, показанные справа.
- При очистке подушки сначала извлеките внутреннюю форму подушки, затем в стиральной машине выстирайте только чехол.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Проверка после установки сиденья/ размещения ребенка

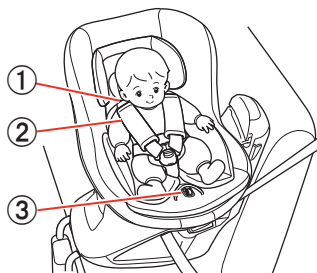
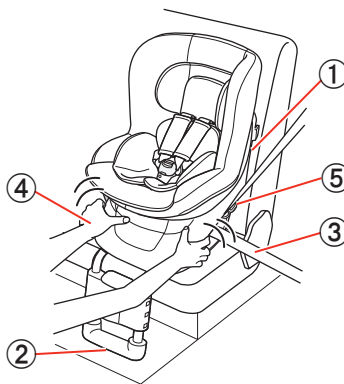
### Проверка после установки

Если что-то отличается от полной конфигурации, установите детское автомобильное кресло снова, начиная с самого начала.

- ① Основание размещено на пассажирском сиденье.
- ② Опорная ручка достигает пола и надлежащим образом зафиксирована.
- ③ Ремень безопасности автомобиля не ослаблен и не перекручен.
- ④ При применении силы к основанию оно не должно смещаться более чем на 2 см влево, вправо, вперед или назад.
- ⑤ Плечевой ремень безопасности вставлен полностью до ограничителя ремня, а ограничитель ремня надежно вставлен.

### Проверка после размещения ребенка

- ① Плечевой ремень отрегулирован на надлежащую высоту.
- ② Ремни оттянуты таким образом, чтобы между каждым ремешком плечевого ремня и грудью ребенка помещался один или два пальца взрослого человека.
- ③ Регулятор ремней сложен.



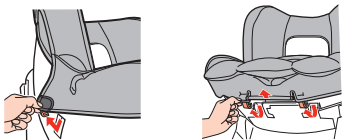
## Снятие обшивки корпуса Только модель NT2 Proud Premium

Конструкция застежки обшивки корпуса может отличаться в некоторых изделиях.

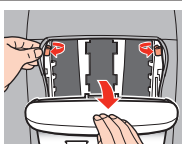
Для ее снятия выполните действия ① – ⑤, как показано на следующих иллюстрациях.

Прикрепите, выполнив действия в обратном порядке.

① Отцепите 4 застежки.

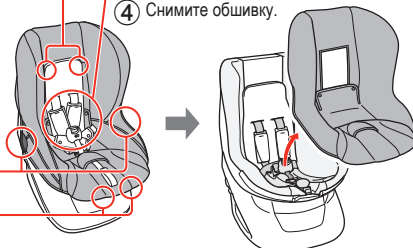


②

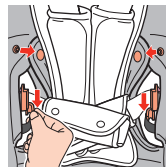


Переверните спинку, затем отцепите 2 застежки слева и справа.  
(Только модель NT2 Proud)

④ Снимите обшивку.

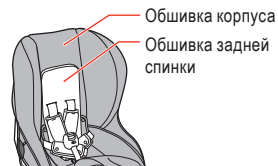


③ Расстегните левую и правую застежки, переверните обшивку и расстегните застежку у основания поясного ремня.



### Прикрепление обшивки корпуса

При выполнении последнего действия вытяните обшивку задней спинки к передней части обшивки корпуса.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Очистка

Снятые с кресла подушки, обшивку и накладки плечевого ремня можно очистить следующим образом.

- Протирайте части корпуса, не закрытые обшивкой, чистой мягкой тканью.  
Если удалить загрязнение таким образом не удастся, протрите загрязненные участки тканью, смоченной в слабом водном растворе нейтрального чистящего средства и тщательно отжатый.
- Не используйте разбавитель и другие растворители. Они могут повредить отделку и ухудшить эксплуатационные характеристики изделия.
- Не допускайте попадания в пряжку посторонних предметов или жидкостей.

Инструкции по чистке	
	Стирайте вручную в воде при температуре не более 30°C.
	Не пользуйтесь отбеливателями на основе хлора.
	Гладьте, накрыв лицевую сторону другой тканью для защиты от высокой температуры, установив низкотемпературный режим утюга.
	Не подвергать химической чистке.
	Не отжимать.
	Придайте исходную форму и полностью высушите, повесив в тени.

## Хранение детского автомобильного кресла

Сдвиньте опорную ручку и сложите в задней части основания.

Накройте любой тканью и храните в месте, не подверженном воздействию прямых солнечных лучей.

## Утилизация детского автомобильного кресла

Утилизируйте изделие в соответствии с нормами местного законодательства.

При утилизации после аварии с помощью маркера или аналогичного пишущего средства на кресло необходимо нанести хорошо различимую надпись "Повреждено при аварии".

## Технические характеристики

Размеры (В×Ш×Г):

Прямое положение: 710 × 470 × 650 мм  
(Установлено 1 положение наклона, опорная ручка сложена, навес от солнца снят.)

Вес: 13,7 кг (без навеса от солнца)

Материалы корпуса:

полипропилен  
(включая полиацеталь и нейлон)

Обшивка корпуса, обшивка подушки для удобства:

полиэстер/пеноуретан

Подушка корпуса:

пенополистирол, пеноуретан

## Контактная информация

При наличии вопросов свяжитесь с нами одним из указанных способов.

### CAR MATE MFG. CO., LTD.

Электронная почта: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Тел.: +81-3-5926-1226

Адрес: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan (г. Токио, Япония)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

**Español**

**Tabla de contenido** En el "Manual de instrucciones **A**" suministrado (este documento) se recogen las precauciones que debe conocer antes de utilizar el producto.






El "Manual de instrucciones **B**" presenta ilustraciones que explican cómo instalar y utilizar el producto.

Antes de utilizar el producto, lea con atención los dos documentos.

### Manual de instrucciones **A**

Tabla de contenido .....	<b>A</b> -1
Comprobación de la adaptación de la instalación .....	<b>A</b> -2
Para un uso seguro .....	<b>A</b> -3
En caso de emergencia .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Identificación de las piezas (delante) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Identificación de las piezas (detrás) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Identificación de las piezas (piezas de la silla infantil/accesorios) .....	<b>A</b> -7
Manipulación de los accesorios suministrados .....	<b>A</b> -8-10
Comprobación tras la instalación/colocación del niño .....	<b>A</b> -11
Quitar la cubierta del cuerpo .....	<b>A</b> -12
Limpeza .....	<b>A</b> -13
Guardar la silla infantil de manera segura/Desechar la silla infantil/ Especificaciones/Dirección de contacto .....	<b>A</b> -14

### Manual de instrucciones **B**

 Después de abrir el paquete .....	<b>B</b> -2
 Instalación en el vehículo .....	<b>B</b> -4
 Colocación del niño en la silla infantil.....	<b>B</b> -10
 Ajuste de la altura del arnés para hombros .....	<b>B</b> -18
 Limpieza .....	<b>B</b> -20

## Comprobación de la adaptación de la instalación

Esta silla infantil está aprobada según el reglamento ECE R44/04 de la norma europea de seguridad bajo las siguientes condiciones (grupo: 0+, I, categoría semiuniversal).

- Solo se puede utilizar con niños cuyo peso oscile entre los 2.500 g y los 18 kg.
- Solo se puede utilizar en vehículos que dispongan de espacio suficiente para llevar la silla infantil, según la información de nuestra compañía.

## Cinturón de seguridad válido para instalar la silla infantil

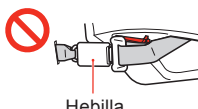
- Esta silla infantil se puede usar únicamente con un cinturón de seguridad con sistema de tres puntos que esté homologado según el reglamento ECE R-16 del estándar europeo para la seguridad u otro estándar de equivalencia similar.
- Es posible que la silla infantil no se instale correctamente, incluso si tira hacia arriba del cinturón, cuando esté instalada en un asiento del vehículo cuya hebilla se encuentre en la parte posterior y mire hacia arriba, o cuyo cinturón de seguridad se encuentre en el lado superior.

La hebilla se encuentra en la parte posterior y mirando hacia arriba.

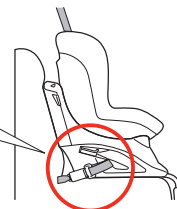
El cinturón se encuentra en la parte superior.



Hebilla



Hebilla



## Dirección de la silla infantil en función del peso del niño



## Para un uso seguro

Si no se tienen en cuenta las siguientes precauciones, el niño podría correr el peligro de sufrir una lesión o la muerte, y podría producirse un accidente.

### Precauciones sobre el uso de la silla infantil

- Si la silla infantil no está instalada correctamente o no se usa adecuadamente, su correcto funcionamiento podría verse afectado. Si posteriormente la instala en otro vehículo, no olvide realizar de nuevo esta comprobación.
- No desmonte, lubrique ni modifique la silla infantil, ni sustituya ninguna pieza por otra que no sea la especificada.
- No instale esta silla infantil en un asiento del vehículo equipado con airbag frontal. En caso de que sea posible deshabilitar el airbag, hágalo siguiendo las instrucciones del manual del fabricante del vehículo.
- No utilice una silla infantil que haya recibido un impacto. Su fuerza podría verse afectada, aunque parezca que no está dañada.
- No utilice la silla infantil sin la cubierta del cuerpo o los cojines, con dichos componentes sustituidos por otros o bien si están muy desgastados. Su funcionamiento podría no ser lo suficientemente adecuado en caso de colisión grave, lo que presenta riesgos de lesiones graves o de muerte.
- No apriete las piezas rígidas de plástico de la silla infantil contra la puerta del vehículo o un asiento móvil.
- No exponga la silla infantil a la luz directa del sol. Las piezas metálicas pueden calentarse tanto que podrían producir quemaduras. Si la silla infantil está desocupada, asegúrese de insertar las lengüetas en la hebilla o los bolsillos para lengüeta. De este modo las lengüetas evitará que las lengüetas alcancen una temperatura excesiva.
- Después de abrir el paquete, rompa y quite el plástico protector de la silla infantil. Si un niño se envuelve en él, podría provocarle la asfixia.
- Si la pata de apoyo obstaculiza el rail de deslizamiento del asiento del vehículo, utilice la alfombrilla para suelo recomendada por el fabricante del vehículo.
- Si la pata de apoyo alcanza una zona que no está al mismo nivel que el suelo o el orificio para aire acondicionado del asiento del vehículo que se puede deslizar, deslice el asiento del vehículo a una posición donde la pata de apoyo no llegue a estas partes.



- No deslice ni recline el asiento del vehículo donde se encuentra instalada la silla infantil hasta terminar la comprobación de seguridad. El cinturón de seguridad podría quedar aflojado.
- Cuando transporte la silla infantil, asegúrese de bloquear la pata de apoyo y la silla, para que no se mueva.
- Tenga cuidado de no pellizcarse los dedos con las piezas móviles al girar o reclinar la silla infantil y al manipular la pata de apoyo.

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

### Precauciones de seguridad para el niño que viaja en la silla infantil

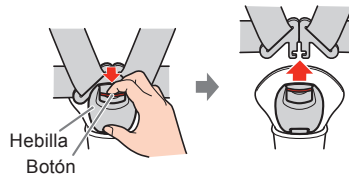
Revise el arnés antes de emprender la marcha y compruebe los siguientes puntos.

- El arnés para hombros y el arnés para cintura no deben estar retorcidos ni deben poder soltarse durante su uso.
- El arnés para cintura debe usarse en una posición donde pueda sujetar firmemente la pelvis del niño.
- Asegúrese de sujetar cualquier objeto que pueda golpear al niño o a cualquier otro pasajero en caso de parada brusca o colisión.
- Al utilizar la hebilla, asegúrese de cerrarla.

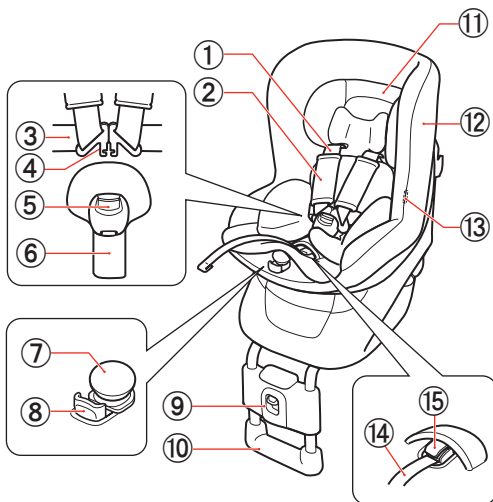
No deje al niño solo en la silla infantil cuando salga del vehículo. Deberá permanecer acompañado de otra persona.

### En caso de emergencia

En caso de emergencia, presione el botón de la hebilla para quitar el arnés para hombros que rodea los brazos del niño y refúgiense en un lugar seguro.

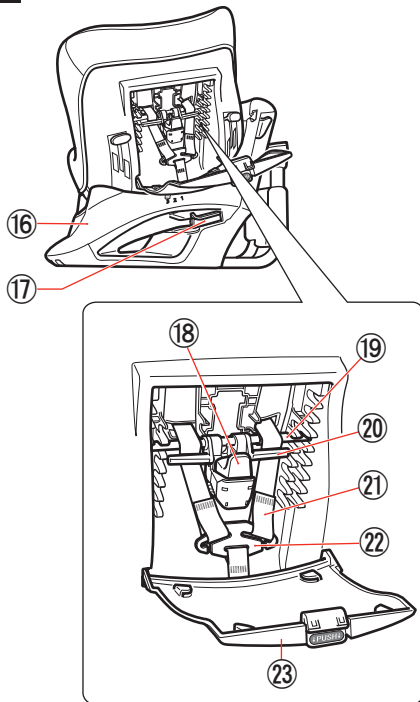


## a Identificación de las piezas (delante)

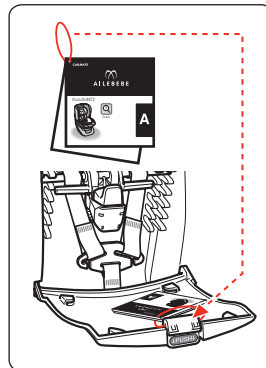


- ① Arnés para hombros
- ② Cubierta del arnés para hombros
- ③ Arnés para cintura
- ④ Lengüetas
- ⑤ Hebilla
- ⑥ Cubierta del arnés para entrepierna
- ⑦ Botón KURUTTO
- ⑧ Palanca de liberación
- ⑨ Palanca de la pata
- ⑩ Pata de apoyo (almacenada en el embalaje)
- ⑪ Placa del cuerpo
- ⑫ Cubierta del cuerpo (la calidad del material varía según el modelo de silla infantil.)
- ⑬ Bolsillos para lengüeta (izquierdo/derecho)
- ⑭ Regulador del arnés
- ⑮ Palanca de ajuste

**b** Identificación de las piezas (detrás)



- 16 Base
- 17 Dispositivo de bloqueo del cinturón
- 18 Palanca del arnés
- 19 Barra del arnés
- 20 Gancho del arnés para hombros
- 21 Arnés para hombros
- 22 Gancho de suspensión del arnés para hombros
- 23 Cubierta posterior (pegue las instrucciones de funcionamiento dentro de la cubierta posterior.)



**A** -6 (ES)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

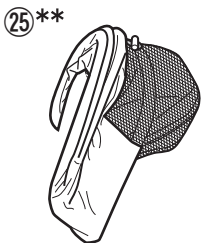
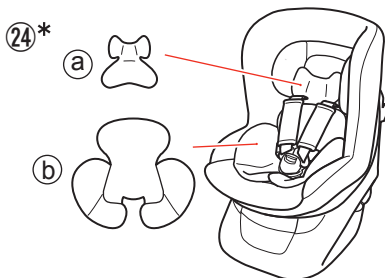
PL

TR

IT

JA

## C Identificación de las piezas (piezas de la silla infantil/accesorios)



- 24 Cojines\*
  - a Sujeción para cuello
  - b Sujeción para cadera
- 25 Capota\*\*
- 26 Manual de instrucciones **A**
- 27 Manual de instrucciones **B**

\* La calidad del material de los cojines varía según el modelo.

\*\*La capota no está incluida en algunos modelos de los productos.

### Nota

Por nuestro compromiso de mejora continua, las imágenes y las ilustraciones del manual de instrucciones están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

### Descripción del manual de instrucciones

En el "Manual de instrucciones **A**" suministrado (este documento) se recogen las precauciones que debe conocer antes de utilizar el producto.

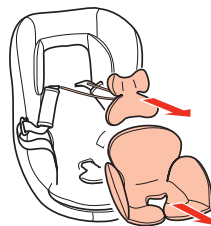
El "Manual de instrucciones **B**" presenta ilustraciones que explican cómo instalar y utilizar el producto.

Antes de utilizar el producto, lea con atención los dos documentos.

## Manipulación de los accesorios suministrados

### Cojines

- Utilice siempre el cojín para niños con un peso inferior a 7 kg.
- Los cojines también se pueden usar en niños que pesen más de 7 kg. Cuando la silla infantil apriete demasiado al niño en la zona de la cabeza o la barriga, quite los cojines.



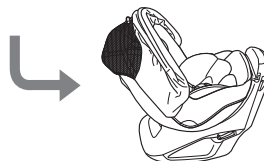
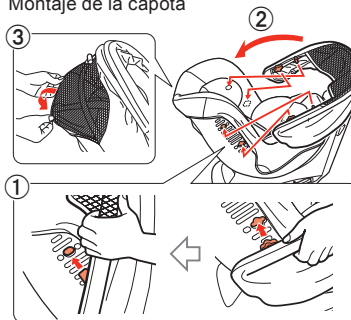
### Capota\* Solo NT2 Proud Premium

La capota se puede utilizar siempre que la cabeza del niño no roce con ella, como en el caso de un recién nacido. Desmonte la capota en los siguientes casos.

- Si la cabeza del niño roza con la capota.
- Si tiene problemas para colocar o quitar al niño en la silla por culpa de la capota.

\* La capota no está incluida con la silla NT2.

### Montaje de la capota



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

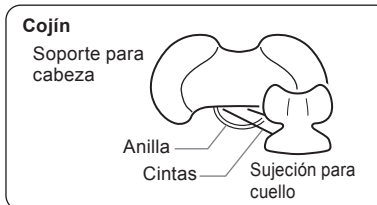
JA

## Cubiertas y cojines Solo NT2 Proud Premium

- Las cubiertas y los cojines suministrados con el NT2 Proud Premium se muestran en la ilustración de la derecha.
- Al limpiar el cojín, quite primero el cojín interior y lave únicamente el producto cosido.

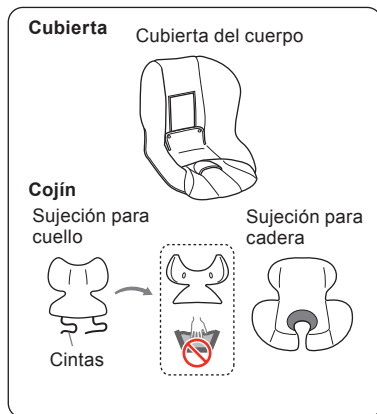


- Para instalar la sujeción para cuello (cojín), pase las cintas por la anilla del soporte para cabeza.



### Solo para NT2

- Las cubiertas y los cojines suministrados con el NT2 se muestran en la ilustración de la derecha.
- Para limpiar el cojín, quite primero el cojín interior y lave únicamente el producto cosido.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

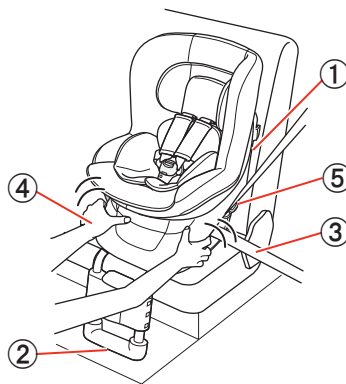
JA

## Comprobación tras instalación/ colocación del niño

### Comprobación tras la instalación

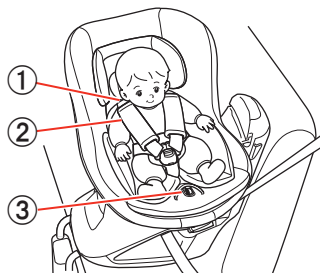
Si alguno de estos puntos no coincide con la configuración completa, vuelva a instalar la silla infantil desde el principio.

- ① La base está presionada contra el asiento del vehículo.
- ② La pata de apoyo alcanza el suelo y está bloqueada correctamente.
- ③ El cinturón del vehículo no está suelto ni enrollado.
- ④ Si se ejerce fuerza sobre la base, esta no se mueve más de 2 cm a la izquierda, la derecha, al frente o atrás.
- ⑤ El cinturón para hombros está insertado por completo en el tensor del cinturón, y el tensor del cinturón está cerrado con firmeza.



### Comprobación tras colocar al niño

- ① El arnés para hombros está ajustado a la altura adecuada.
- ② Los arneses se han ajustado hasta que solo haya un espacio de uno o dos dedos de adulto entre el arnés para hombros y el pecho del niño.
- ③ El regulador del arnés se ha guardado.

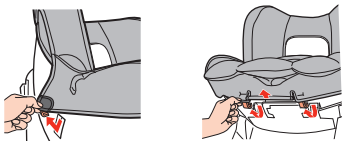




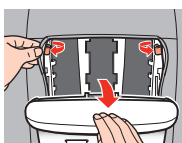
## Quitar la cubierta del cuerpo Solo NT2 Proud Premium

Las características del gancho de la cubierta del cuerpo varían en función de los productos. Para quitarlo, siga los pasos de ① a ⑤ descritos en la siguiente imagen. Para colocarla, siga estos pasos a la inversa.

① Quite los 4 ganchos.

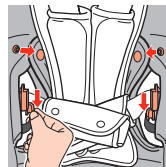


②

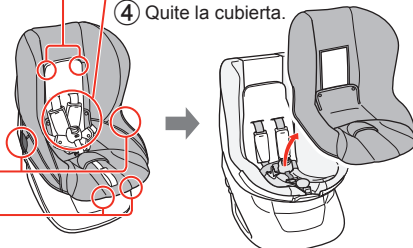


Desde la zona posterior del respaldo, quite los 2 ganchos de la izquierda y la derecha. (Solo NT2 Proud)

③ Desenganche los ganchos izquierdo y derecho. En la zona posterior del respaldo, desenganche el gancho situado en la base del arnés para cintura.

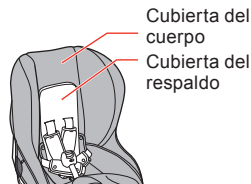


④ Quite la cubierta.



### Cuando vuelva a colocar la cubierta del cuerpo

Por último, tire de la cubierta del respaldo hacia la parte frontal de la cubierta del cuerpo.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT







JA

## Limpieza

Los cojines, las cubiertas y las almohadillas del arnés para hombros de la silla infantil se pueden limpiar siguiendo estas instrucciones:

- Para limpiar cualquier parte que no esté cubierta por la cubierta, límpiela con un paño suave y limpio. Si aún sigue sucia, límpiela con un paño empapado en agua con un poco de detergente neutro y bien escurrido.
- No utilice disolvente ni cualquier otro solvente. Estos productos podrían estropear el acabado e incluso impedir el correcto funcionamiento del sistema.
- Tenga cuidado de no derramar ningún líquido ni insertar objetos en el interior de la hebilla.

### Notas sobre la limpieza

	Lave el producto a mano con agua a una temperatura inferior a 30 °C.
	No usar lejía.
	Al planchar, cubra el anverso con un paño para protegerlo del calor y planche a temperatura baja.
	No limpiar en seco.
	No escurrir.
	Devuélvale su forma original y deje secar por completo tendiéndola a la sombra.

## Guardar la silla infantil de manera segura

Pliegue la pata de apoyo y guárdela en la parte posterior de la base.

Cúbrala con una bolsa o saco y manténgala alejada de la luz directa del sol.

## Desechar la silla infantil

Para desecharla, siga las instrucciones especificadas por las autoridades de su localidad.

Si va a desecharla debido a un accidente, escriba en el cuerpo "Rota por accidente" de manera destacada con un rotulador indeleble o uno similar.

## Especificaciones

Dimensiones (Al x An x Pr):

Mirando hacia delante: 710 × 470 × 650 mm

(Está en la primera posición de inclinación, la pata de apoyo está guardada y la capota está plegada.)

Peso: 13,7 kg (sin capota)

Materiales del cuerpo:

Polipropileno  
(incluido poliacetal y nylon)

Cubierta del cuerpo/cubierta del cojín:

Poliéster/espuma de uretano

Cojín para el cuerpo de la silla:

Espuma de uretano, poliestireno expandido

## Dirección de contacto

En caso de dudas, póngase en contacto con nosotros a través de los siguientes datos de contacto:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

Correo electrónico: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel.: +81-3-5926-1226

Dirección: 5-33-11, Nagasaki, Toshimaku, Tokio 171-0051 Japón

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Português

**Índice** No "Manual de instruções **A**" (este livro) fornecido, estão descritas as precauções que tem de saber antes de utilizar.






No outro "Manual de instruções **B**", as ilustrações indicam como instalar e como utilizar o produto.

Em relação à utilização, certifique-se de que lê ambos os manuais.

### Manual de instruções **A**

Índice .....	<b>A</b> -1
Verificar a adaptação para instalação .....	<b>A</b> -2
Para utilização segura .....	<b>A</b> -3
Em caso de emergência .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Identificação das peças (dianteira) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Identificação das peças (traseira) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Identificação de peças (peças da cadeira de criança/acessórios) .....	<b>A</b> -7
Como manusear os acessórios fornecidos .....	<b>A</b> -8-10
Verificar após a instalação/colocação da criança .....	<b>A</b> -11
Remover a cobertura do corpo .....	<b>A</b> -12
Limpeza .....	<b>A</b> -13
Proteção para cadeira de criança/Eliminação da cadeira de criança/ Especificações/Como entrar em contacto .....	<b>A</b> -14

### Manual de instruções **B**

 Após abrir a embalagem.....	<b>B</b> -2
 Instalação no veículo.....	<b>B</b> -4
 Colocar a criança na cadeira de criança .....	<b>B</b> -10
 Ajustar a altura da alça de ombros .....	<b>B</b> -18
 Limpeza .....	<b>B</b> -20

## Verificar a adaptação para instalação

Esta cadeira de criança foi aprovada de acordo com a Norma de Segurança Europeia ECE R44/04 sob as condições seguintes: (Grupo: 0+, I, categoria semiuniversal)

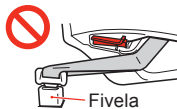
- Utilizável apenas para crianças com o peso entre 2.500 g e 18 kg.
- Utilizável apenas num veículo que esteja aprovado para acomodar a cadeira de criança nas informações fornecidas pela nossa empresa.

### Cinto de segurança utilizável para instalar a cadeira de criança

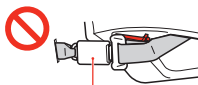
- Esta cadeira de criança pode ser utilizada apenas com um cinto de segurança com sistema de 3 pontos que esteja em conformidade com o Regulamento N.º 16 da Norma de Segurança Europeia ECE ou outra norma de nível equivalente.
- A cadeira de criança pode não estar instalada corretamente, mesmo que o cinto de segurança esteja puxado para cima num lugar de passageiro onde a respetiva fivela se situe na parte de trás e esteja virada para cima ou o respetivo cinto de segurança se situe no lado superior.

A fivela está situada na parte traseira e está virada para cima.

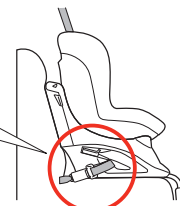
O cinto de segurança está situado no lado superior.



Fivela



Fivela



### Direção da cadeira de criança correspondente ao peso da criança



**A** -2 (PT)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Para utilização segura

Se as precauções seguintes não forem respeitadas, a criança pode correr o risco de ferimentos ou morte, podendo também ocorrer danos pelo acidente.

### Precauções sobre a utilização da cadeira de criança

- Se esta cadeira de criança não estiver corretamente instalada ou se não for utilizada adequadamente, o seu desempenho pode ser comprometido. Se posteriormente a instalar noutra veículo, não se esqueça de verificar novamente a conformidade.
- Não separe, modifique nem lubrifique a cadeira de criança nem substitua qualquer peça por outra que não seja especificada.
- Não instale esta cadeira de criança num lugar de passageiro equipado com um airbag frontal. Se for possível desativar o airbag, faça-o de acordo com as instruções do manual do proprietário do veículo.
- Não utilize uma cadeira de criança que tenha recebido um impacto. A sua resistência pode estar comprometida, mesmo que aparentemente não tenha sido alterada.
- Não utilize a cadeira de criança com a respetiva cobertura do corpo ou almofadas removidas, se estas tiverem sido substituídas ou se estiverem em mau estado. O seu desempenho pode ser insuficiente numa colisão grave, representando um risco de ferimentos graves ou morte.
- Tenha cuidado para não trilhar as peças de plástico duro da cadeira de criança com uma porta do veículo ou um banco móvel.
- Não exponha a cadeira de criança à luz solar direta. Os encaixes metálicos ficam tão quentes que podem queimar alguém. Quando a cadeira de criança for utilizada sem uma criança, certifique-se de que encaixa as linguetas na fivela ou de que as coloca nos bolsos de linguetas. As linguetas não aquecem em demasia.
- Rasgue e deite fora o plástico protetor da cadeira de criança após a abertura da embalagem. Se uma criança se emaranhar no plástico, poderá sufocar-se.
- Se a perna de apoio interferir com a calha de deslize do assento do passageiro, utilize o tapete especificado pelo fabricante do veículo.
- Se a perna de apoio alcançar a parte do piso não nivelada ou a ventilação do ar condicionado no assento do passageiro deslizável, faça deslizar o assento para uma posição em que a perna de apoio não os alcance.

- Não faça deslizar nem incline o assento do passageiro no qual a cadeira de criança está instalada e a respetiva verificação de segurança fica concluída. Poderá soltar o cinto de segurança.
- Quando transportar a cadeira de criança, certifique-se de que bloqueia a cadeira para não se virar e para fixar a perna de apoio.
- Tenha cuidado para não trilhar os dedos com as peças móveis quando virar ou inclinar a cadeira de criança e quando manusear a perna de apoio.

### Precauções de segurança para a criança que utilizar a cadeira

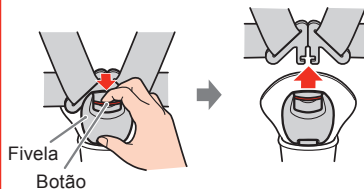
Verifique os cintos antes de conduzir para confirmar se estão ou não implementados adequadamente.

- A alça de ombros e a cinta não podem estar torcidas nem suscetíveis de se soltar durante a utilização.
- A cinta tem de ser utilizada numa posição onde consiga segurar com firmeza a zona pélvica da criança.
- Certifique-se de que não deixa quaisquer objetos soltos que possam atingir a criança ou outro passageiro na eventualidade de uma paragem repentina ou colisão.
- Quando utilizar a fivela, certifique-se de que a prende.

Quando não se encontrar no veículo, não deixe a criança sozinha na cadeira. Deve ficar alguém responsável no veículo com a criança.

### Em caso de emergência

Em caso de emergência, carregue no botão da fivela para remover a alça de ombros dos braços da criança e, em seguida, abrigue-se num local seguro.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

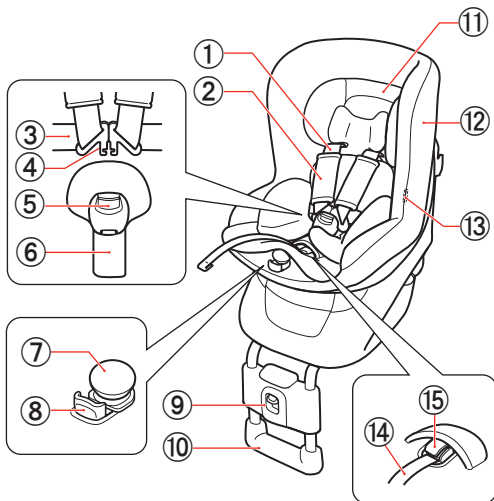
PL

TR

IT

JA

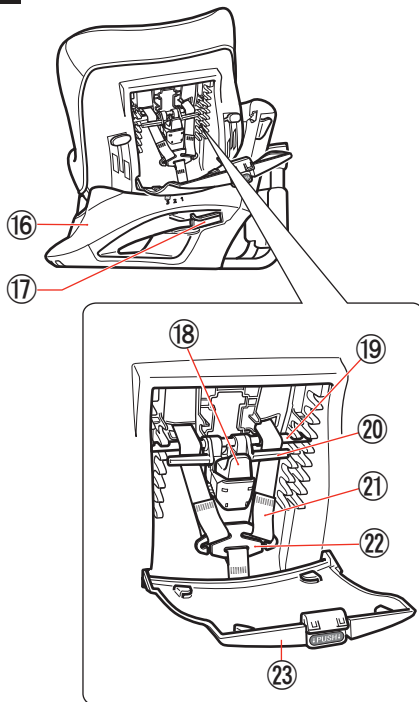
## a Identificação das peças (dianteira)



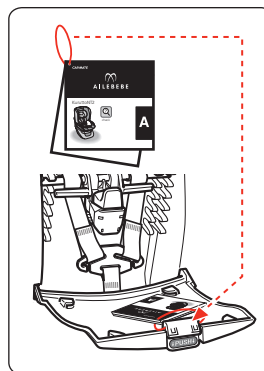
- ① Alça de ombros
- ② Cobertura da alça de ombros
- ③ Cinta
- ④ Linguetas
- ⑤ Fivela
- ⑥ Cobertura da alça de virilha
- ⑦ Botão KURUTTO
- ⑧ Patilha de desbloqueio
- ⑨ Alavanca de perna
- ⑩ Perna de apoio (armazenada na embalagem)
- ⑪ Placa do corpo
- ⑫ Cobertura do corpo (a qualidade do material varia consoante a gama.)
- ⑬ Bolsos de linguetas (esquerdo/direito)
- ⑭ Regulador das alças
- ⑮ Patilha de ajuste



## **b** Identificação das peças (traseira)



- 16 Base
- 17 Dispositivo de bloqueio do cinto de segurança
- 18 Patilha das alças
- 19 Barra das alças
- 20 Guia da alça de ombros
- 21 Alça de ombros
- 22 Suporte da alça de ombros
- 23 Cobertura traseira  
(fixe e mantenha o manual de instruções dentro da cobertura traseira.)



**A** -6 (PT)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

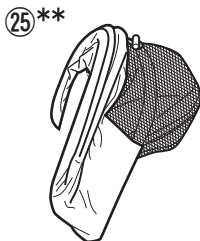
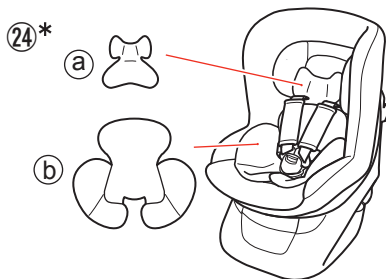
PL

TR

IT

JA

## **C** Identificação de peças (peças da cadeira de criança/ acessórios)



②4 Almofadas de conforto\*

① Suporte do pescoço

② Suporte das ancas

②5 Guarda-sol\*\*

②6 Manual de instruções **A**

②7 Manual de instruções **B**

\* A qualidade do material da almofada de conforto varia consoante a gama.

\*\*O guarda-sol não é fornecido em produtos de certas gamas.

### **Nota**

As imagens e ilustrações nos manuais de instruções estão sujeitas a alterações sem aviso prévio devido às melhorias contínuas.

### **Como ler o manual de instruções**

No "Manual de instruções **A**" (este livro) fornecido, estão descritas as precauções que tem de saber antes de utilizar.

No outro "Manual de instruções **B**", as ilustrações indicam como instalar e como utilizar o produto.

Em relação à utilização, certifique-se de que lê ambos os manuais.

## Como manusear os acessórios fornecidos

### Almofadas de conforto

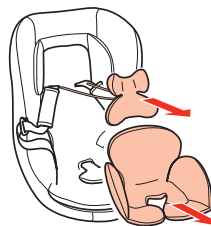
- Utilize sempre as almofadas de conforto com crianças de menos de 7 kg.
- As almofadas de conforto também podem ser utilizadas com crianças de mais de 7 kg. Quando a cadeira de criança se tornar demasiado apertada para a cabeça ou barriga da criança, remova as almofadas de conforto.

### Guarda-sol\* Apenas na NT2 Proud Premium

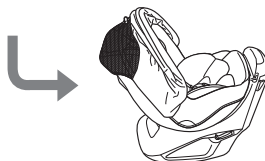
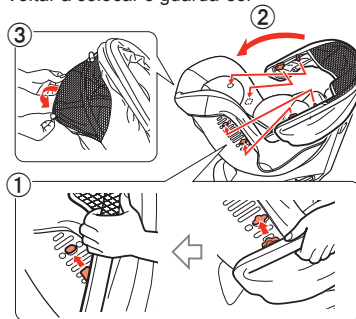
O guarda-sol pode ser utilizado para as crianças cujas cabeças não o alcancem, tal como um recém-nascido. Remova o guarda-sol nos casos abaixo.

- Quando a cabeça da criança alcança o guarda-sol.
- Quando for difícil colocar ou retirar a criança da cadeira devido ao guarda-sol.

\* O guarda-sol não é fornecido na NT2.



Voltar a colocar o guarda-sol



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

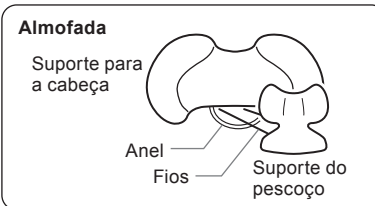
JA

## Coberturas e Almofadas Apenas na NT2 Proud Premium

- As coberturas e almofadas são fornecidas para a NT2 Proud Premium, conforme é ilustrado à direita.
- Quando limpar a almofada, comece por remover o interior da almofada e, em seguida, lave apenas o produto cosido.



- Para colocar o suporte do pescoço (almofada de conforto), passe os fios através do anel do suporte para a cabeça.



### Apenas NT2

- As coberturas e almofadas são fornecidas com a NT2, conforme é ilustrado à direita.
- Para limpar a almofada, comece por remover o interior e, em seguida, lave à máquina apenas o produto cosido.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Verificar após a instalação/ colocação da criança

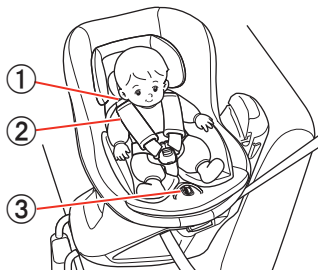
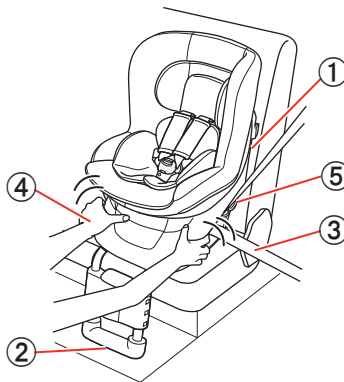
### Verificação após a instalação

Se algum ponto for diferente da configuração final, instale novamente a cadeira de criança a partir do início.

- ① A base é pressionada contra o assento do passageiro.
- ② A perna de apoio fica em contacto com o piso e está devidamente presa.
- ③ O cinto de segurança do veículo não está solto nem torcido.
- ④ Se aplicar força na base, esta não se desloca mais do que 2 cm para a esquerda, para a direita, para a frente ou para trás.
- ⑤ O cinto de segurança de ombros está totalmente inserido no batente do cinto e o batente do cinto está corretamente apertado.

### Verificação após colocação da criança

- ① A alça de ombros está ajustada à altura correta.
- ② As alças são puxadas até que um ou dois dedos de um adulto possam ser colocados entre cada cinto da alça de ombros e o peito da criança.
- ③ O regulador das alças está armazenado.



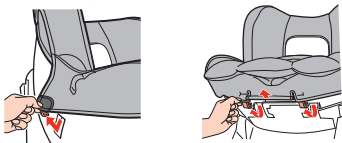
## Remover a cobertura do corpo Apenas na NT2 Proud Premium

A funcionalidade do gancho da cobertura do corpo varia em certos produtos.

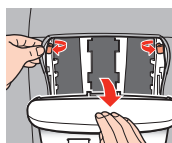
Remova-a seguindo os passos ① a ⑤ conforme a ilustração abaixo.

Coloque-a efetuando os passos pela ordem inversa.

① Retire os 4 ganchos.

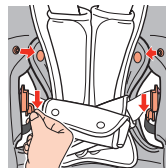


②



Vire o encosto ao contrário e retire os 2 ganchos à esquerda e à direita. (Apenas na NT2 Proud)

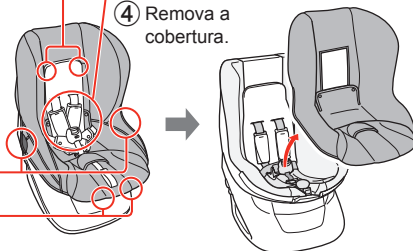
③ Desaperte os ganchos esquerdo e direito, vire a cobertura ao contrário e desaperte o gancho na base da cinta.



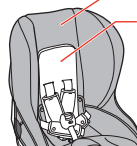
### Quando voltar a colocar a cobertura do corpo

No último passo, puxe a cobertura do encosto para a frente da cobertura do corpo.

④ Remova a cobertura.



Cobertura do corpo  
Cobertura do encosto



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Limpeza

Quando removidas da cadeira de criança, as almofadas de conforto, as coberturas e as almofada da alça de ombros podem ser limpas conforme se segue:

- Para limpar qualquer parte não abrangida pela cobertura, passe-lhe um pano suave e limpo. Se ainda estiver suja, passe-lhe um pano embebido em água com um pouco de detergente natural e torcido com firmeza.
- Não utilize diluente nem outro tipo de solvente. Estes podem danificar o acabamento e até o desempenho.
- Tenha cuidado para não deixar entrar nenhum objeto nem nenhum líquido no interior da fivela.

Notas de limpeza	
	Lave as peças com água, abaixo de 30 °C.
	Não se pode utilizar lixívia de cloro.
	Ao engomar, cubra o lado anverso com outro pano para protegê-lo do calor e engome a uma temperatura baixa.
	Não lave a seco.
	Não torça.
	Endireite a silhueta e seque completamente pendurando à sombra.



## Proteção para cadeira de criança

Retire a perna de apoio e guarde-a na parte posterior da base.

Tape-a com um saco e mantenha-a afastada da luz solar direta.

## Eliminação da cadeira de criança

Elimine-a da forma especificada pelas autoridades locais.

Caso a elimine devido a um acidente, escreva "Inutilizada devido a acidente" no corpo de forma visível, com um marcador ou equivalente.

## Especificações

Dimensões (A×L×P):

Virada para a frente: 710× 470× 650 mm

(Está regulada para o 1.º passo de inclinação, a perna de apoio está montada e o guarda-sol está removido.)

Peso: 13,7 kg (sem o guarda-sol)

Materiais do corpo:

Polipropileno

(incluindo polioximetileno e nylon)

Cobertura do corpo/cobertura da almofada de conforto:

Poliéster/espuma de uretano

Almofada do corpo:

Polistireno expandido, espuma de uretano

## Como entrar em contacto

Caso surja alguma dúvida, entre em contacto connosco através de:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tlf.: +81-3-5926-1226

Endereço: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japão

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






## Deutsch

**Inhalt** Im mitgelieferten „Benutzerhandbuch **A**“ (diese Anleitung) sind Vorsichtshinweise angegeben, die Sie vor der Nutzung kennen müssen.  
In der anderen Anleitung „Benutzerhandbuch **B**“ finden Sie Darstellungen zum Einbau und zur Nutzung des Produktes.  
Lesen Sie vor der Nutzung unbedingt beide Anleitungen.

### Benutzerhandbuch **A**

Inhalt .....	<b>A</b> -1
Prüfen der Anpassung für den Einbau .....	<b>A</b> -2
Sichere Verwendung .....	<b>A</b> -3
Im Notfall .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Bezeichnung der Teile (Vorderseite) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Bezeichnung der Teile (Rückseite) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Bezeichnung der Teile (Teile des Kindersitzes/Zubehör) .....	<b>A</b> -7
So behandeln Sie das mitgelieferte Zubehör .....	<b>A</b> -8-10
Überprüfung nach dem Einbau/nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben .....	<b>A</b> -11
Entfernen der Sitzkörperabdeckung .....	<b>A</b> -12
Reinigung .....	<b>A</b> -13
Aufbewahrung des Kindersitzes/Entsorgung des Kindersitzes/ Technische Daten/Kontaktinformationen .....	<b>A</b> -14

### Benutzerhandbuch **B**

 Nach dem Öffnen der Verpackung .....	<b>B</b> -2
 Einbau in das Fahrzeug .....	<b>B</b> -4
 Positionieren des Kindes im Kindersitz .....	<b>B</b> -10
 Anpassen der Höhe des Schultergurtes .....	<b>B</b> -18
 Reinigung .....	<b>B</b> -20

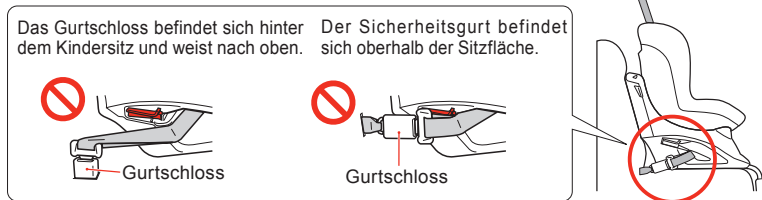
## Prüfen der Anpassung für den Einbau

Der Kindersitz ist gemäß der Europäischen Sicherheitsnorm ECE R44/04 mit den folgenden Bedingungen zugelassen; (Gruppe: 0+, I, Kategorie Semi-universal)

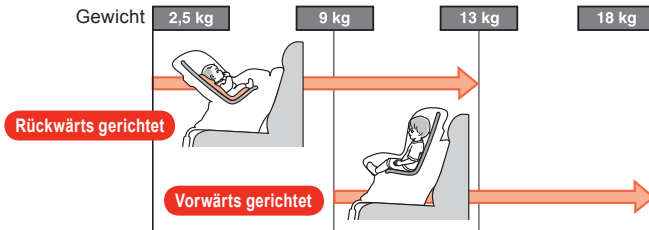
- Nur für Kinder mit einem Gewicht zwischen 2.500 g und 18 kg.
- Nur zur Verwendung in den vom Hersteller als geeignet benannten Fahrzeugtypen

### Für die Befestigung des Kindersitzes geeignete Sicherheitsgurte

- Dieser Kindersitz kann nur mit einem 3-Punkt-Sicherheitsgurt gemäß der ECE-Regelung (Europäischen Sicherheitsnorm) R 16 oder gemäß einer anderen, gleichwertigen Norm verwendet werden.
- Wenn sich das Gurtschloss hinter dem Kindersitz befindet und nach oben weist sowie wenn sich der Sicherheitsgurt oberhalb der Sitzfläche befindet, kann der Kindersitz nicht korrekt befestigt werden, da der Sicherheitsgurt dann zu weit oben zu liegen kommt.



### Ausrichtung des Kindersitzes gemäß dem Gewicht des Kindes



A -2 (DE)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Sichere Verwendung

Wenn die folgenden Vorsichtshinweise nicht befolgt werden, kann das Kind verletzt oder getötet werden und es kann zu Schäden kommen.

### Vorsichtshinweise zur Verwendung des Kindersitzes

- Wenn der Kindersitz nicht korrekt eingebaut und verwendet wird, kann er seine Funktion möglicherweise nicht richtig erfüllen. Wenn der Sitz später in einem anderen Fahrzeug verwendet werden soll, prüfen Sie dies erneut.
- Nehmen Sie den Kindersitz nicht auseinander, verändern oder schmieren Sie ihn nicht und ersetzen Sie keine Teile durch andere als die angegebenen.
- Bauen Sie diesen Kindersitz nicht auf dem Beifahrersitz ein, wenn dieser mit einem Frontairbag ausgestattet ist. Deaktivieren Sie den Airbag entsprechend den Anweisungen im Benutzerhandbuch des Fahrzeugs, falls dies möglich ist.
- Verwenden Sie keine Kindersitze, die einem starken Aufprall ausgesetzt waren. Die Widerstandsfähigkeit kann dann geschwächt sein, auch wenn keine äußerlichen Spuren vorhanden sind.
- Verwenden Sie den Kindersitz nicht mit entfernter Sitzkörperabdeckung oder entfernten Kissen, wenn diese durch andere ersetzt wurden oder stark beschädigt sind. Andernfalls kann die Leistung bei einem starken Aufprall unzureichend sein, was das Risiko schwerer Verletzungen oder des Todes darstellt.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Hartplastikteile des Kindersitzes nicht in der Fahrzeurtür oder dem mobilen Sitz einklemmen.
- Setzen Sie den Kindersitz nicht direktem Sonnenlicht aus. Die Metallbeschläge können so heiß werden, dass man sich daran verbrennen kann. Wenn der Kindersitz ohne Kind darin genutzt wird, stecken Sie die Zungen unbedingt in das Gurtschloss oder die Zungentaschen. Die Zungen werden nicht zu heiß.
- Entfernen Sie die Plastikschutzhülle des Kindersitzes, nachdem Sie das Paket geöffnet haben, und entsorgen Sie sie. Wenn sich ein Kind darin verfängt, besteht Erstickungsgefahr.
- Wenn die Stütze die Schiene zum Verschieben des Sitzes berührt, verwenden Sie eine vom Hersteller des Fahrzeugs empfohlene Fußmatte.
- Wenn die Stütze keinen ebenen Bodenbereich erreicht oder vor einem Luftauslass aufsitzt, verschieben Sie den Sitz, bis die Stütze dies nicht mehr tut, sofern dies möglich ist.

- Verschieben Sie den Sitz, auf dem der Kindersitz eingebaut ist, nicht und neigen Sie dessen Lehne nicht, wenn die Sicherheitsprüfung beendet wurde. Hierdurch könnte sich die Spannung im Sicherheitsgurt lockern.
- Achten Sie beim Tragen des Kindersitzes darauf, dass Sie den Sitz so sperren, dass er sich nicht dreht, und dass Sie die Stütze sperren.

- Achten Sie darauf, sich die Finger nicht in den beweglichen Teilen einzuklemmen, wenn Sie den Kindersitz drehen oder neigen bzw. wenn Sie mit der Stütze hantieren.

EN

CT

RU

ES

PT

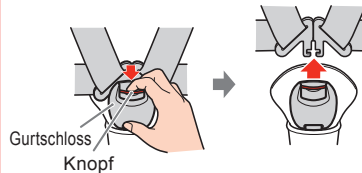
### Vorsichtinweise für das Kind bei der Nutzung des Kindersitzes

Überprüfen Sie vor der Fahrt die Gurte auf die Einhaltung der folgenden Punkte.

- Der Schultergurt und der Beckengurt dürfen nicht verdreht sein oder sich während der Nutzung lockern können.
- Der Beckengurt muss in einer Position verwendet werden, in der er das Becken des Kindes fest fixieren kann.
- Fixieren Sie unbedingt alle Gegenstände, die bei einem unvermittelten Bremsmanöver oder einem Aufprall das Kind oder einen anderen Passagier treffen könnten.
- Achten Sie bei der Verwendung des Gurtschlösses darauf, dass es arretiert.

### Im Notfall

Drücken Sie in einem Notfall auf den Knopf des Gurtschlösses, um den Schultergurt von den Armen des Kindes zu entfernen, und suchen Sie dann an einem sicheren Ort Zuflucht.



DE

FR

PL

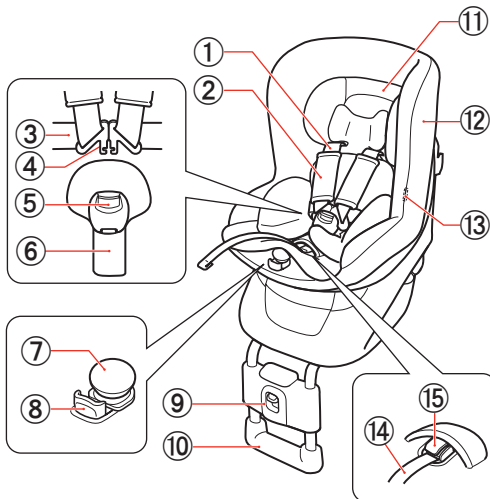
TR

IT

JA

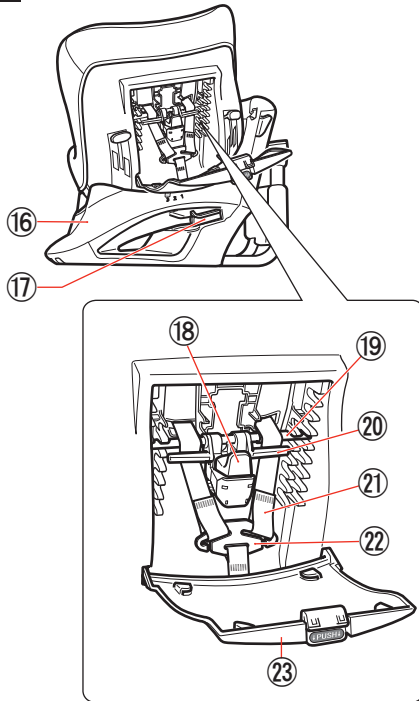
Lassen Sie das Kind im Kindersitz nicht allein, wenn Sie sich nicht im Fahrzeug befinden. Eine Aufsichtsperson muss mit dem Kind im Fahrzeug bleiben.

## a Bezeichnung der Teile (Vorderseite)

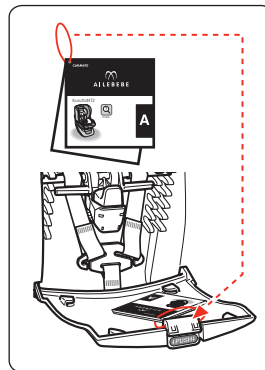


- ① Schultergurt
- ② Schultergurtabdeckung
- ③ Beckengurt
- ④ Zungen
- ⑤ Gurtschloss
- ⑥ Schrittgurtabdeckung
- ⑦ KURUTTO-Knopf
- ⑧ Lösehebel
- ⑨ Stützenhebel
- ⑩ Stütze  
(in der Verpackung vorhanden)
- ⑪ Sitzkörperplatte
- ⑫ Sitzkörperabdeckung  
(Die Materialqualität variiert abhängig vom Modell.)
- ⑬ Zungentaschen  
(links/rechts)
- ⑭ Gurteinstellvorrichtung
- ⑮ Einstellhebel

## **b** Bezeichnung der Teile (Rückseite)



- ①⑥ Basis
- ①⑦ Sicherheitsgurtsperre
- ①⑧ Gurthebel
- ①⑨ Gurthöhenstange
- ②⑩ Schultergurtführung
- ②⑪ Schultergurt
- ②⑫ Schultergurtaufhängung
- ②⑬ Rückseitige Abdeckung  
(Bewahren Sie das  
Benutzerhandbuch in der  
rückseitigen Abdeckung auf.)



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

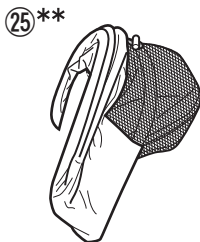
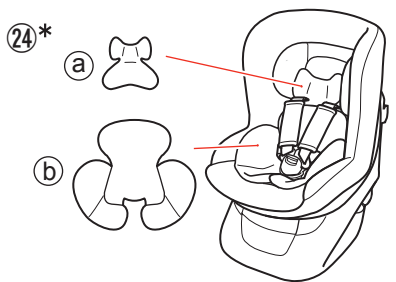
PL

TR

IT

JA

## **C** Bezeichnung der Teile (Teile des Kindersitzes/Zubehör)



- ②4 Komfortkissen\*
- ③a Nackenkissen
- ③b Hüftstütze
- ②5 Sonnenblende\*\*
- ②6 Benutzerhandbuch **A**
- ②7 Benutzerhandbuch **B**

\* Die Materialausführung des Komfortkissens ist je nach Modell unterschiedlich.

\*\*Die Sonnenblende ist bei einigen Modellen nicht im Lieferumfang enthalten.

### **Tipp**

Die Abbildungen und Darstellungen im Benutzerhandbuch können aufgrund laufender Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

### **So lesen Sie das**

#### **Benutzerhandbuch**

Im mitgelieferten „Benutzerhandbuch

**A**“ (diese Anleitung) sind Vorsichtshinweise angegeben, die Sie vor der Nutzung kennen müssen. In der anderen Anleitung „Benutzerhandbuch **B**“ finden Sie Darstellungen zum Einbau und zur Nutzung des Produktes.

Lesen Sie vor der Nutzung unbedingt beide Anleitungen.



## So behandeln Sie das mitgelieferte Zubehör

### Komfortkissen

- Verwenden Sie bei einem Kind unter 7 kg immer die Komfortkissen.
- Die Komfortkissen können auch für ein Kind über 7 kg verwendet werden. Wenn der Kindersitz am Kopf oder Bauch zu eng wird, entfernen Sie die Komfortkissen.

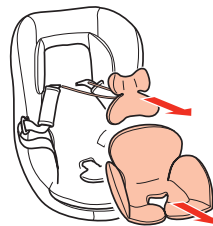
### Sonnenblende\* nur NT2 Proud Premium

Die Sonnenblende kann für ein Kind verwendet werden, dessen Kopf noch nicht bis an die Sonnenblende reicht, wie z. B. ein Neugeborenes.

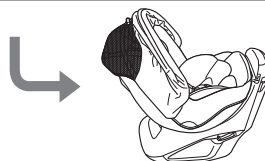
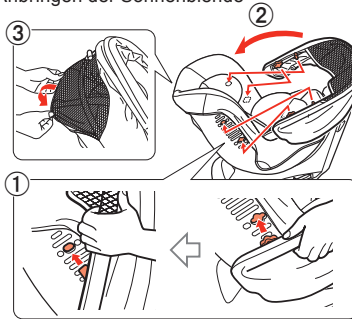
Entfernen Sie die Sonnenblende in den unten aufgeführten Fällen.

- Wenn der Kopf des Kindes gegen die Sonnenblende stößt.
- Wenn die Sonnenblende Sie dabei behindert, das Kind in den Kindersitz zu setzen oder es aus dem Kindersitz herauszunehmen.

\* Die Sonnenblende ist im Lieferumfang des NT2 nicht enthalten.



Anbringen der Sonnenblende



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

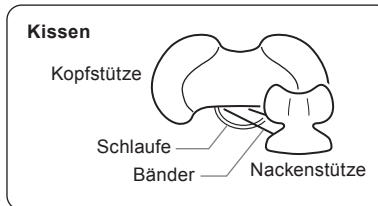
JA

## Abdeckungen und Kissen nur NT2 Proud Premium

- Die Abdeckungen und Kissen im Lieferumfang des NT2 Proud Premium sind rechts dargestellt.
- Wenn Sie das Kissen reinigen, entfernen Sie zuerst das Kissen im Inneren und waschen Sie dann nur das genähte Produkt.

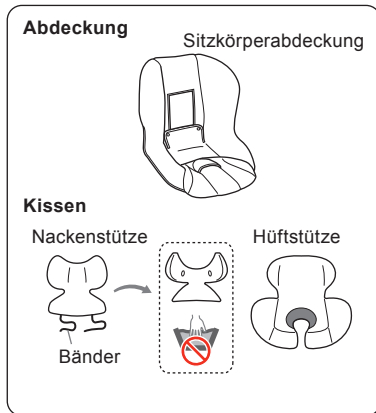


- Zum Anbringen der Nackenstütze (Komfortkissen) ziehen Sie die Bänder durch die Schlaufe der Kopfstütze.



### nur NT2

- Die Abdeckungen und Kissen im Lieferumfang des NT2 sind rechts dargestellt.
- Um das Kissen zu reinigen, entfernen Sie zuerst das Innenpolster und waschen Sie dann nur das genähte Produkt mit der Maschine.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

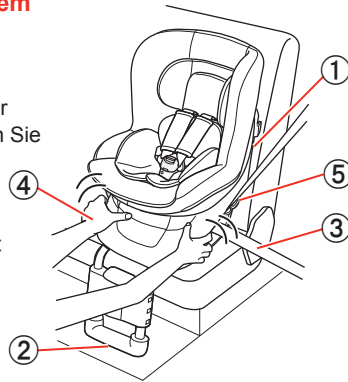
JA

## Überprüfung nach dem Einbau/nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben

### Überprüfung nach dem Einbau

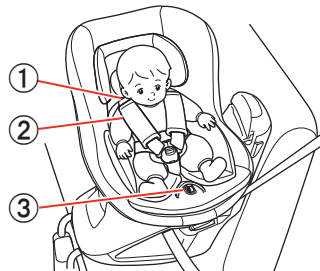
Wenn sich der Einbau an einem Punkt von der fertigen Konfiguration unterscheidet, beginnen Sie mit dem Einbau des Kindersitzes von vorne.

- ① Die Basis drückt fest gegen den Beifahrersitz.
- ② Die Stütze reicht bis auf den Boden und ist korrekt gesperrt.
- ③ Der Sicherheitsgurt des Fahrzeugs sitzt nicht lose und ist nicht verdreht.
- ④ Wenn Druck auf die Basis ausgeübt wird, bewegt sie sich um maximal 2 cm nach links, rechts, vorn oder hinten.
- ⑤ Der Schultergurt ist vollständig bis zum Gurtstopper eingeführt und der Gurtstopper wurde fest hineingedrückt.



### Überprüfung, nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben

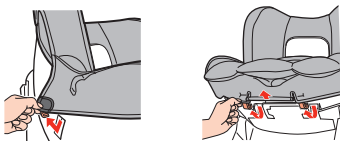
- ① Der Schultergurt ist auf die richtige Höhe eingestellt.
- ② Die Gurte sind so angezogen, dass ein oder zwei Finger eines Erwachsenen zwischen den jeweiligen Gurt des Schultergurtes und den Brustkorb des Kindes passen.
- ③ Die Gurteinstellvorrichtung wurde verstaut.



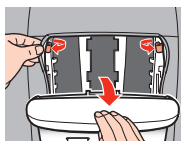
## Entfernen der Sitzkörperabdeckung NT2 Proud Premium

Die Funktionsweise der Sitzkörperabdeckung weicht bei einigen Modellen ab. Entfernen Sie sie, indem Sie die Schritte ① bis ⑤ in der Abbildung unten befolgen. Bringen Sie sie an, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge befolgen.

① Lösen Sie die vier Haken.

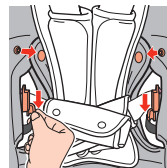


②

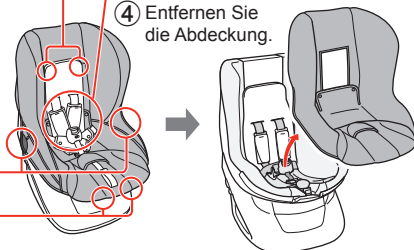


Drehen Sie die Rückenlehne um und lösen Sie die zwei Haken links und rechts. (nur NT2 Proud )

③ Lösen Sie die Haken links und rechts, drehen Sie die Abdeckung um und lösen Sie den Haken an der Basis des Beckengurts.

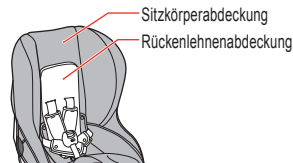


④ Entfernen Sie die Abdeckung.



### Wenn Sie die Sitzkörperabdeckung wieder anbringen

Ziehen Sie im letzten Schritt die Rückenlehnenabdeckung zur Vorderseite der Sitzkörperabdeckung.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Reinigung

Die Komfortkissen, Abdeckungen und Schultergurtpolster können wie folgt gereinigt werden, nachdem sie vom Sitz abgenommen wurden:

- Um Teile zu reinigen, die nicht mit der Abdeckung bedeckt sind, wischen Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.  
Wenn sie noch immer schmutzig sind, wischen Sie sie mit einem Tuch ab, das mit Wasser und ein wenig neutralem Reinigungsmittel befeuchtet und fest ausgewrungen wurde.
- Verwenden Sie keinen Verdünnler oder andere Lösungsmittel. Sie können die Oberfläche beschädigen und sich sogar auf die Leistung auswirken.
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten in das Gurtschloss geraten.

Hinweise zur Reinigung	
	Sie können von Hand bei einer Wassertemperatur unter 30 °C gewaschen werden.
	Es darf keine Chlorbleiche verwendet werden.
	Bedecken Sie beim Bügeln die Vorderseite mit einem anderen Tuch, um sie vor der Hitze zu schützen, und bügeln Sie mit niedriger Temperatur.
	Die Teile vertragen keine chemische Reinigung.
	Wringen Sie die Teile nicht aus.
	Die Teile müssen in Form gebracht und vollständig im Schatten getrocknet werden.

## Aufbewahrung des Kindersitzes

Klappen Sie die Stütze ein und verstauen Sie sie an der Rückseite der Basis.

Decken Sie den Sitz mit einem Beutel ab und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung.

## Entsorgung des Kindersitzes

Beachten Sie für die Entsorgung die örtlich geltenden Vorschriften.

Wenn Sie den Kindersitz infolge eines Unfalls entsorgen, kennzeichnen Sie ihn zuvor mit einem wasserfesten Marker o. Ä. deutlich als defekt und nicht mehr verwendbar.

## Technische Daten

Abmessungen (H×B×T):

Vorwärts gerichtet: 710 × 470 × 650 mm

(In der 1. Neigungsstufe bei eingeklappter Stütze und abgenommener Sonnenblende)

Gewicht: 13,7 kg (ohne Sonnenblende)

Material des Sitzkörpers:

Polypropylen

(mit Anteilen von Polyacetal und Polyamid)

Sitzkörperabdeckung/

Komfortkissenbezug:

Polyester/Urethanschaum

Sitzkörperkissen:

Polystyrolschaum, Urethanschaum

## Kontaktdaten

Kontaktieren Sie uns bei Unklarheiten auf einem der folgenden Wege:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-Mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel.: +81-3-5926-1226

Adresse: 5-33-11, Nagasaki, Toshimaku, Tokio 171-0051 Japan

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

**Français**

**Table des matières** Les consignes d'utilisation **A** (le présent livret) vous indiquent ce que vous devez savoir avant utilisation.






Les consignes d'utilisation **B** vous indiquent comment installer et utiliser le produit.

Veillez à lire ces deux livrets avant utilisation.

### Consignes d'utilisation **A**

Table des matières .....	<b>A</b> -1
Vérification de l'adéquation en vue de l'installation .....	<b>A</b> -2
Pour une utilisation en toute sécurité .....	<b>A</b> -3
En cas d'urgence .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Identification des pièces (avant) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Identification des pièces (arrière) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Identification des pièces (pièces du siège auto/accessoires) .....	<b>A</b> -7
Utilisation des accessoires fournis .....	<b>A</b> -8-10
Vérification après installation/mise en place de l'enfant .....	<b>A</b> -11
Retrait du cache du siège .....	<b>A</b> -12
Nettoyage .....	<b>A</b> -13
Rangement du siège auto/Mise au rebut du siège auto/ Caractéristiques/Coordonnées .....	<b>A</b> -14

### Consignes d'utilisation **B**

 Après ouverture de l'emballage .....	<b>B</b> -2
 Installation dans le véhicule.....	<b>B</b> -4
 Mise en place de l'enfant dans le siège auto.....	<b>B</b> -10
 Réglage de la hauteur des bretelles de sécurité .....	<b>B</b> -18
 Nettoyage .....	<b>B</b> -20



## Vérification de l'adéquation en vue de l'installation

Le présent siège auto est déclaré conforme à la norme de sécurité européenne ECE R44/04 dans les conditions suivantes : (groupe : 0+, I, catégorie semi-universelle)

- réservé aux enfants dont le poids est compris entre 2,5 et 18 kg,
- peut uniquement être utilisé dans un véhicule adapté (conformément aux informations de notre société).

### Ceinture de sécurité adaptée pour l'installation du siège auto

- Le présent siège auto peut uniquement être utilisé avec une ceinture de sécurité avec système à trois points, conformément à la norme de sécurité européenne ECE réglementation n°16 ou à une autre norme de niveau équivalent.
- Il est possible que le siège auto ne soit pas installé correctement, même si la ceinture de sécurité est serrée, sur les sièges passager dont la boucle est située à l'arrière et orientée vers le haut ou dont la ceinture de sécurité est située au niveau de la partie supérieure.

La boucle est située à l'arrière et orientée vers le haut.



Boucle

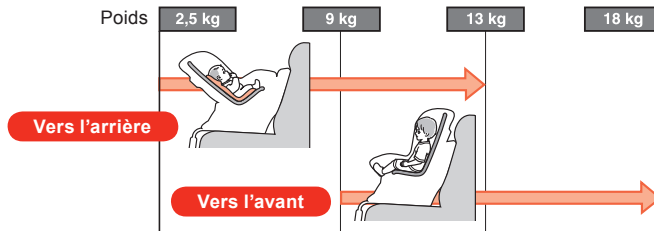
La ceinture de sécurité est située au niveau de la partie supérieure.



Boucle



### Sens du siège auto en fonction du poids de l'enfant



A -2 (FR)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Pour une utilisation en toute sécurité

Le non-respect des consignes suivantes présente un risque de blessures, voire de blessures mortelles, pour votre enfant et de dommages pour le siège.

### Avertissements concernant l'utilisation du siège auto

- Si le présent siège auto n'est pas installé ou utilisé correctement, cela peut nuire à ses performances. N'oubliez pas de vérifier de nouveau la conformité si vous installez le siège auto dans un autre véhicule par la suite.
- Ne démontez pas, ne modifiez pas et ne graissez pas le siège auto. De même, remplacez uniquement les pièces par des pièces spécifiées.
- N'installez pas le siège auto sur un siège passager équipé d'un airbag frontal. S'il est possible de désactiver l'airbag, procédez à la désactivation en suivant les consignes du manuel d'utilisation du véhicule.
- N'utilisez pas le siège auto s'il a reçu un choc. Il est possible qu'il ne soit plus aussi résistant, même si cela ne se voit pas de l'extérieur.
- N'utilisez pas le siège auto sans le cache du siège ou les rembourrages, avec un autre cache de siège ou d'autres rembourrages ou s'ils sont très déchirés. Il peut ne pas protéger correctement votre enfant en cas de grave collision, ce qui présente un risque de blessures graves, voire mortelles.
- Veillez à ne pas coincer les parties en plastique dur du siège auto dans la porte du véhicule ou dans le siège mobile.
- N'exposez pas le siège auto à la lumière directe du soleil. Les raccords en métal peuvent entraîner des brûlures lorsqu'ils chauffent. Si vous devez laisser le siège auto inoccupé dans le véhicule, veillez à placer les languettes dans la boucle ou dans les poches, de manière à ce qu'elles ne chauffent pas trop.
- Déchirez et jetez le plastique de protection du siège auto après ouverture de l'emballage. Un enfant peut s'asphyxier s'il se trouve coincé dans le plastique.
- Si le pied de support entre en contact avec le rail coulissant du siège passager, utilisez le tapis de sol indiqué par le fabricant du véhicule.
- Si le siège passager peut être réglé vers l'avant ou vers l'arrière et que le sol sous le siège passager est plus haut que le sol principal ou si un orifice de ventilation est placé sous le siège passager, réglez le siège de manière à ce que le pied de support du siège auto repose fermement contre le sol principal.

- Il peut arriver que le siège auto ne puisse être fixé en tirant fermement la ceinture de sécurité du siège passager parce que la butée de la languette interfère avec la languette. Faites alors glisser le siège passager et réinstallez le siège auto.
- Lorsque vous transportez le siège auto, veuillez à bloquer le siège (afin qu'il ne puisse pas pivoter) et le pied de support.
- Veuillez à ne pas vous coincer les doigts dans les parties mobiles lorsque vous faites pivoter ou inclinez le siège auto ou lorsque vous manipulez le pied de support.

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

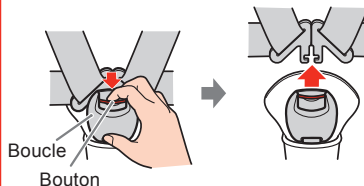
### Consignes de sécurité pour l'enfant lors de l'utilisation du siège auto

Vérifiez les sangles avant de partir de manière à vous assurer que les consignes suivantes sont respectées.

- Les bretelles de sécurité et la sangle de sécurité ne doivent pas être entortillées et ne doivent pas pouvoir se défaire lors de l'utilisation.
- La sangle de sécurité doit être utilisée dans une position telle qu'elle permet de maintenir fermement le bassin de l'enfant.
- Veuillez à fixer tous les éléments susceptibles d'heurter votre enfant ou tout autre passager en cas d'arrêt soudain ou de collision.
- Veuillez à bien fermer la boucle lors de son utilisation.

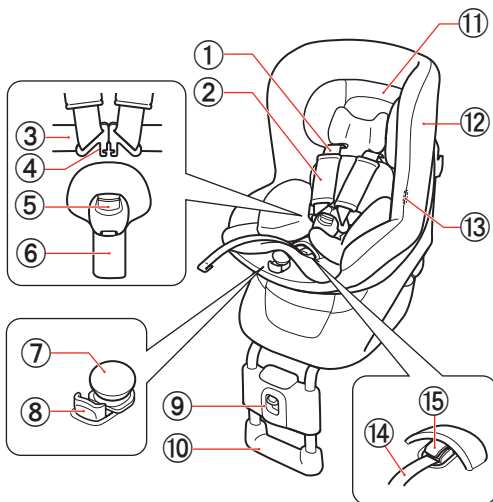
#### En cas d'urgence

En cas d'urgence, appuyez sur le bouton de la boucle pour détacher les bretelles de sécurité et mettez-vous à l'abri.



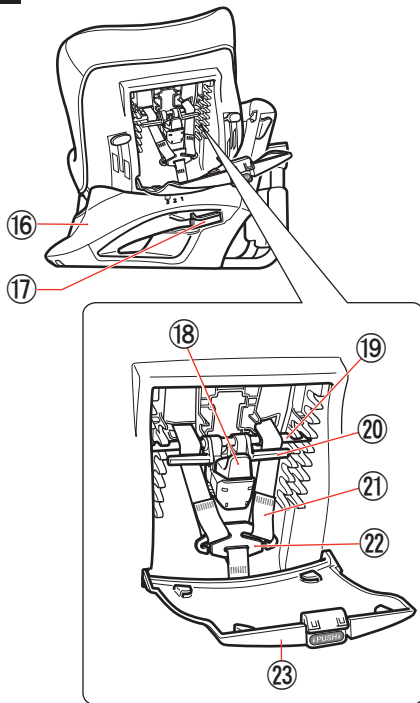
Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto sans surveillance lorsque vous quittez le véhicule. Un adulte doit rester dans le véhicule avec votre enfant.

## a Identification des pièces (avant)

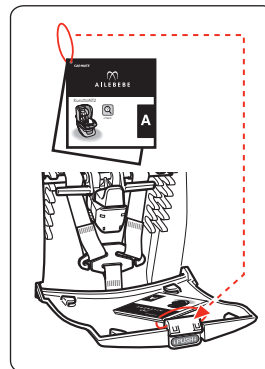


- ① Bretelle de sécurité
- ② Cache des bretelles de sécurité
- ③ Sangle de sécurité
- ④ Languettes
- ⑤ Boucle
- ⑥ Cache des sangles au niveau de l'entrejambe
- ⑦ Bouton KURUTTO
- ⑧ Levier de desserrage
- ⑨ Levier du pied
- ⑩ Pied de support (dans l'emballage)
- ⑪ Plaque du siège
- ⑫ Cache du siège (la qualité des matériaux varie en fonction de la catégorie)
- ⑬ Poches pour les languettes (gauche/droite)
- ⑭ Dispositif de réglage des sangles
- ⑮ Levier de réglage

## **b** Identification des pièces (arrière)



- 16 Base
- 17 Dispositif de verrouillage de la ceinture de sécurité
- 18 Levier des sangles
- 19 Barre des sangles
- 20 Crochet des bretelles de sécurité
- 21 Bretelle de sécurité
- 22 Suspension des bretelles de sécurité
- 23 Poche arrière (rangez les consignes d'utilisation dans la poche arrière)



**A** -6 (FR)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

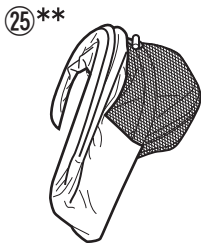
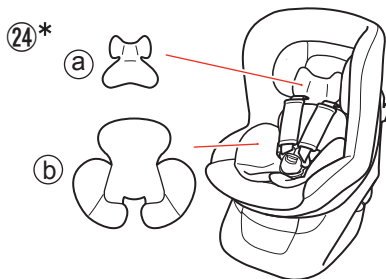
PL

TR

IT

JA

## **C** Identification des pièces (pièces du siège auto/accessoires)



- ②4 Rembourrages\*
  - ③ Support au niveau du cou
  - ④ Support au niveau des hanches
- ②5 Pare-soleil\*\*
- ②6 Consignes d'utilisation **A**
- ②7 Consignes d'utilisation **B**

\* La qualité des matériaux des rembourrages varie en fonction de la catégorie.

\*\*Le pare-soleil n'est pas fourni avec les produits de certaines catégories.

### **Remarque**

Les images et illustrations des consignes d'utilisation peuvent être modifiées sans notification préalable en raison d'améliorations permanentes.

### **Lecture des consignes d'utilisation**

Les consignes d'utilisation **A** (le présent livret) vous indiquent ce que vous devez savoir avant utilisation. Les consignes d'utilisation **B** vous indiquent comment installer et utiliser le produit. Veuillez à lire ces deux livrets avant utilisation.

## Utilisation des accessoires fournis

### Rembourrages

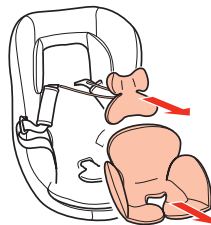
- Les rembourrages doivent toujours être utilisés si votre enfant pèse moins de 7 kg.
- Ils peuvent également être utilisés pour les enfants de plus de 7 kg. Retirez les rembourrages lorsque l'enfant est trop serré au niveau de la tête ou du ventre.

### Pare-soleil\* NT2 Proud Premium uniquement

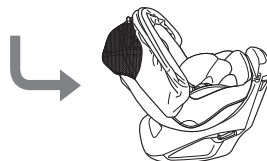
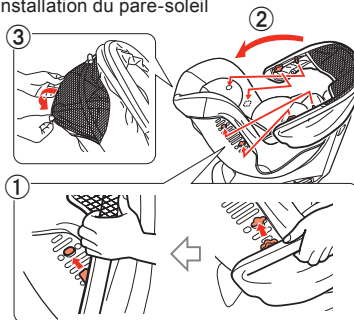
Il est possible d'utiliser le pare-soleil avec les enfants dont la tête n'atteint pas le pare-soleil (un nouveau-né, par exemple). Le pare-soleil doit être retiré dans les cas suivants :

- lorsque la tête de l'enfant atteint le pare-soleil,
- s'il est difficile d'installer l'enfant dans le siège auto ou de l'en sortir en raison du pare-soleil.

\* Le pare-soleil n'est pas fourni avec le modèle NT2.



Installation du pare-soleil



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

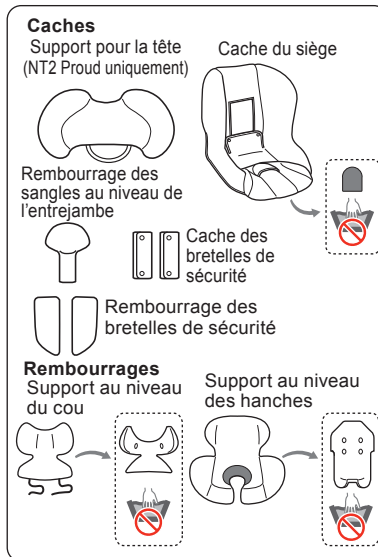
TR

IT

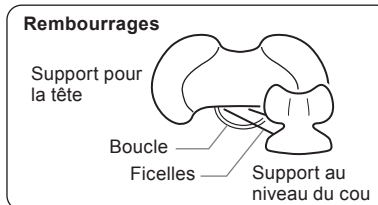
JA

## Caches et rembourrages NT2 Proud Premium uniquement

- Les caches et rembourrages fournis avec le modèle NT2 Proud Premium sont illustrés sur la droite.
- Lorsque vous nettoyez les rembourrages, commencez pas retirer le rembourrage, puis lavez uniquement le produit cousu.



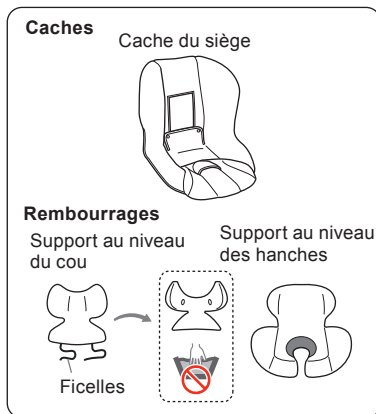
- Pour fixer le support au niveau du cou (rembourrage), insérez les ficelles dans la boucle du support pour la tête.





### NT2 uniquement

- Les caches et rembourrages fournis avec le modèle NT2 sont illustrés sur la droite.
- Lorsque vous nettoyez les rembourrages, commencez par retirer le rembourrage, puis lavez uniquement le produit cousu.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

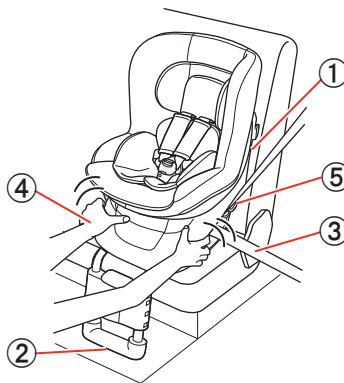
JA

## Vérification après installation/ mise en place de l'enfant

### Vérification après installation

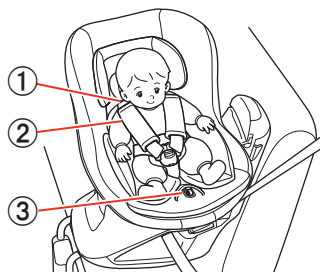
Si un point ne correspond pas à la configuration terminée, reprenez la procédure d'installation du siège auto depuis le début.

- ① La base repose sur le siège du passager.
- ② Le pied de support atteint le sol et est bien bloqué.
- ③ La ceinture de sécurité du véhicule n'est pas lâche ou entortillée.
- ④ Si vous forcez sur la base, elle ne doit pas bouger de plus de 2 cm vers la gauche, vers la droite, vers l'avant ou vers l'arrière.
- ⑤ Les bretelles sont insérées jusqu'à la butée et la butée est bien enclenchée.



### Vérification après mise en place de l'enfant

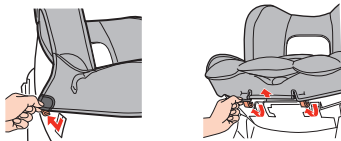
- ① Les bretelles de sécurité sont réglées à la bonne hauteur.
- ② Les bretelles sont serrées de telle manière qu'un adulte peut passer un ou deux doigts entre chaque bretelle et la poitrine de l'enfant.
- ③ Le dispositif de réglage des sangles est rangé.



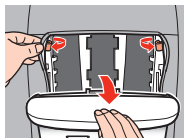
## Retrait du cache du siège NT2 Proud Premium uniquement

Le crochet du cache de siège varie en fonction du produit. Suivez les étapes ① à ⑤ de la procédure illustrée ci-dessous pour le retirer. Procédez dans l'ordre inverse pour le fixer.

① Retirez les quatre crochets.

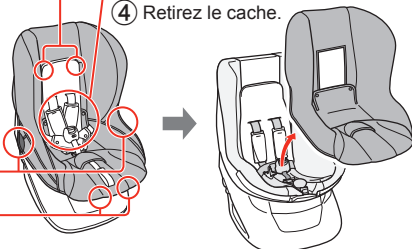


②

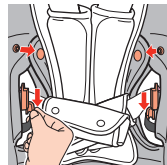


Retournez le dossier, puis retirez les deux crochets à gauche et à droite. (NT2 Proud uniquement)

④ Retirez le cache.

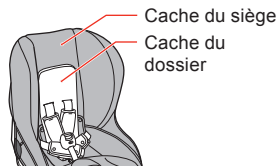


③ Détachez les crochets de gauche et de droite, retournez le cache, puis retirez le crochet à la base de la sangle de sécurité.



**Lorsque vous réinstallez le cache du siège**

Pour terminer, placez le cache du dossier par-dessus le cache du siège.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Nettoyage

Procédez comme suit pour nettoyer les rembourrages, les caches et les rembourrages des bretelles de sécurité retirés du siège auto :

- Nettoyez les pièces non recouvertes par un cache à l'aide d'un chiffon doux et propre. Si elles sont toujours sales, utilisez un chiffon trempé dans de l'eau avec un peu de produit détergent neutre et bien essoré.
- N'utilisez pas de diluant ou autres produits solvants. Ces produits peuvent abîmer la finition et nuire aux performances.
- Veillez à ce qu'aucun objet ou liquide ne pénètre dans la boucle.

Remarques concernant le nettoyage	
 手洗い 30 °C 洗濯	Lavez-les à la main à l'eau, à moins de 30°C.
	Vous ne devez pas utiliser d'agent de blanchiment à base de chlore.
 低	Lors du repassage, placez un chiffon sur l'autre côté de manière à le protéger de la chaleur et repassez à faible température.
	Ne peut être nettoyé à sec.
	Ne pas essorer.
	Suspendez à un cintre et faites complètement sécher à l'ombre.

## Rangement du siège auto

Pliez le pied de support et rangez-le à l'arrière de la base.

Recouvrez-le avec un sac et rangez-le à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Mise au rebut du siège auto

Mettez-le au rebut conformément aux consignes des autorités locales.

Si vous le mettez au rebut suite à un accident, inscrivez Cassé lors d'un accident bien en évidence sur le siège avec un marqueur ou un crayon du même type.

## Caractéristiques

Dimensions (hauteur × largeur × profondeur) :

Vers l'avant : 710 × 470 × 650 mm  
(Le siège est réglé sur le premier niveau d'inclinaison, le pied de support est rangé et le pare-soleil n'est pas installé.)

Poids : 13,7 kg (sans le pare-soleil)

Matériaux du siège :

Polypropylène  
(dont du polyacétal et du nylon)

Cache du siège/cache des rembourrages :

Mousse de polyester/uréthane

Rembourrage du siège :

Mousse d'uréthane et de polystyrène expansé

## Coordonnées

En cas de doutes, n'hésitez pas à nous contacter :

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

Adresse électronique :

[int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tél. : +81-3-5926-1226

Adresse : 5-33-11, Nagasaki, Toshimaku, Tokyo 171-0051 Japon

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

Polski

**Spis treści** W dostarczonej „Instrukcji obsługi **A**” (niniejszym podręczniku), znajdują się zalecenia, z którymi należy się zapoznać przed użyciem.






W drugim podręczniku „Instrukcji obsługi **B**”, ilustracje pokazują jak zamontować i używać produktu.

Przed użyciem należy przeczytać oba podręczniki.

### Instrukcje obsługi **A**

Spis treści .....	<b>A</b> -1
Sprawdzenie przystosowania do montażu .....	<b>A</b> -2
W celu bezpiecznego użytkowania .....	<b>A</b> -3
W przypadku zagrożenia .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Identyfikacja części (przód) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Identyfikacja części (tył) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Identyfikacja części (części fotelika dziecięcego/akcesoriów) .....	<b>A</b> -7
Jak postępować z dostarczonymi akcesoriami .....	<b>A</b> -8-10
Sprawdzenie po zamontowaniu fotelika/włożeniu dziecka .....	<b>A</b> -11
Zdejmowanie pokrowca korpusu .....	<b>A</b> -12
Czyszczenie .....	<b>A</b> -13
Bezpieczne przechowywanie fotelika dziecięcego/Utylizacja fotelika dziecięcego/Specyfikacje/Dane kontaktowe .....	<b>A</b> -14

### Instrukcje obsługi **B**

 Po otwarciu opakowania.....	<b>B</b> -2
 Montaż w samochodzie .....	<b>B</b> -4
 Umieszczanie dziecka w foteliku dziecięcym .....	<b>B</b> -10
 Regulacja wysokości uprząży barkowej .....	<b>B</b> -18
 Czyszczenie .....	<b>B</b> -20

**A** -1 (PL)

## Sprawdzenie przystosowania do montażu

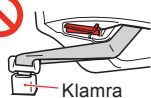
Fotelik dziecięcy uzyskał atest zgodnie z obowiązującą w Europie normą bezpieczeństwa ECE R44/04 pod następującymi warunkami (Grupa: 0+, I, kategoria półuniwersalna)

- Do użytku wyłącznie w przypadku dzieci o wadze od 2 500 g do 18 kg.
- Do użytku wyłącznie w pojazdach, w których zgodnie z informacjami podanymi przez naszą firmę możliwy jest montaż fotelika dla dziecka.

## Użycie pasa bezpieczeństwa do montażu fotelika dziecięcego

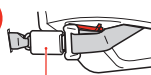
- Ten fotelik dziecięcy może być stosowany wyłącznie w połączeniu z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa zatwierdzonym do użytku zgodnie z obowiązującą w Europie normą bezpieczeństwa ECE nr 16 lub inną równorzędną normą.
- W przypadku fotela pasażera, przy którym klamra znajduje się po stronie tylnej i jest skierowana w górę lub gdy pas bezpieczeństwa znajduje się w górnej części, fotelik dziecięcy może nie być zamontowany prawidłowo, nawet jeśli pas bezpieczeństwa zostanie pociągnięty w górę.

Klamra znajduje się po stronie tylnej i jest skierowana w górę.

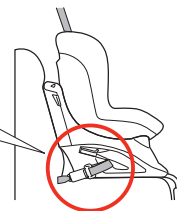


Klamra

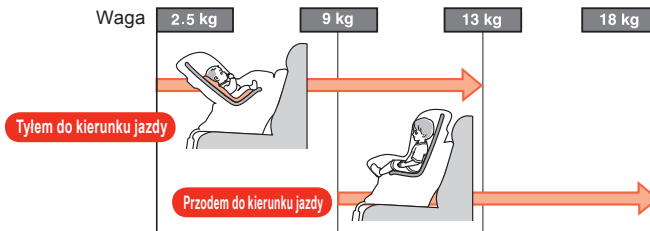
Pas bezpieczeństwa znajduje się w górnej części.



Klamra



## Kierunek ustawienia fotelika dziecięcego odpowiedni do wieku dziecka



**A** -2 (PL)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## W celu bezpiecznego użytkowania

Jeżeli następujące zalecenia nie są przestrzegane, istnieje ryzyko obrażeń ciała lub śmierci dziecka bądź powstania szkody.

### Strzeżenia dotyczące użycia fotelika dziecięcego

- Nieprawidłowy montaż lub niewłaściwe użytkowanie tego fotelika dziecięcego może ograniczyć skuteczność jego działania. W przypadku późniejszego montażu w innym pojeździe należy pamiętać, aby zrobić to samo.
- Nie rozbierać na części, modyfikować ani smarować fotelika dziecięcego, ani nie wymieniać żadnej części na inną, niż określona.
- Nie montować fotelika dziecięcego na fotelu pasażera wyposażonym w przednią poduszkę powietrzną.
- Jeśli istnieje możliwość wyłączenia poduszki powietrznej, należy to zrobić zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w instrukcji użytkownika pojazdu. Nie stosować fotelika dziecięcego, który został uderzony podczas wypadku. Jego wytrzymałość mogła ulec pogorszeniu, nawet jeśli jego wygląd się nie zmienił.
- Nie używać fotelika dziecięcego bez pokrowca korpusu lub poduszek, gdy zamontowano je w innym miejscu, gdy zamontowano inne elementy lub jeżeli są uszkodzone. Skuteczność fotelika może nie być wystarczająca w przypadku poważnej kolizji, stwarzając ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci.
- Nie przytrzasnąć twardych części z tworzywa sztucznego fotelika dziecięcego drzwiami pojazdu lub przesuwanym fotelem.
- Nie wystawiać fotelika dziecięcego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Części metalowe nagrzewają się i mogą spowodować oparzenia. Gdy w foteliku nie ma dziecka, należy pamiętać, aby umieścić zaczepy w klamrze lub kieszeniach na zaczepy. Zaczepy nie nagrzewają się w takim przypadku.
- Po otwarciu opakowania należy zniszczyć i wyrzucić zabezpieczenie z tworzywa sztucznego znajdujące się na foteliku dziecięcym. Dziecko może się udusić, jeśli zapłącze się w opakowanie.
- Jeśli podpora styka się z szyną fotela pasażera, należy użyć dywanika zgodnego ze specyfikacją producenta pojazdu.
- Jeśli fotela pasażera nie można przesunąć do przodu ani do tyłu, a poziom podłogi przed fotelem pasażera jest inny niż główny poziom podłogi lub jeśli pod fotelem znajduje się nawiew powietrza, należy ustawić fotelik dziecięcy tak, aby jego podpora pewnie opierała się na głównym poziomie podłogi.



- Nie wolno przesuwac ani pochylać fotela pasażera, na którym zamontowano fotelik dziecięcy i sprawdzono jego prawidłowy montaż. Może to spowodować poluzowanie pasa bezpieczeństwa.
- W czasie przenoszenia fotelika dziecięcego należy upewnić się, że zablokowano możliwość obrotu fotelika i podporę.
- Należy zwrócić uwagę, aby w czasie obracania lub pochylania fotelika lub obsługi podpory nie przytrzasnąć sobie palców ruchomymi elementami.

### Zalecenia bezpieczeństwa dla dziecka używającego fotelika dziecięcego

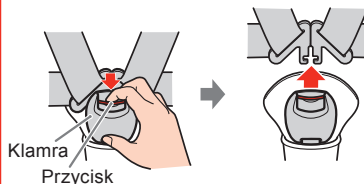
Należy sprawdzić pasy przed rozpoczęciem jazdy i czy następujące czynności wykonano prawidłowo.

- Uprząż barkowa ani uprząż biodrowa nie może być skrócona ani poluzowana podczas używania.
- Uprząż biodrowa musi być stosowana w położeniu, w którym może pewnie przytrzymać miednicę dziecka na miejscu.
- Zamocować wszelkie przedmioty, które mogą uderzyć dziecko lub innego pasażera w przypadku gwałtownego zatrzymania lub kolizji.
- Należy upewnić się, że prawidłowo zablokowano klamrę po jej użyciu.

Nie wolno pozostawiać dziecka samego w foteliku, gdy nikogo nie ma w pojeździe. Opiekun musi pozostać z dzieckiem w pojeździe.

### W przypadku zagrożenia

W przypadku zagrożenia należy nacisnąć przycisk klamry, aby zdjąć uprząż barkową z dziecka i schronić się w bezpiecznym miejscu.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

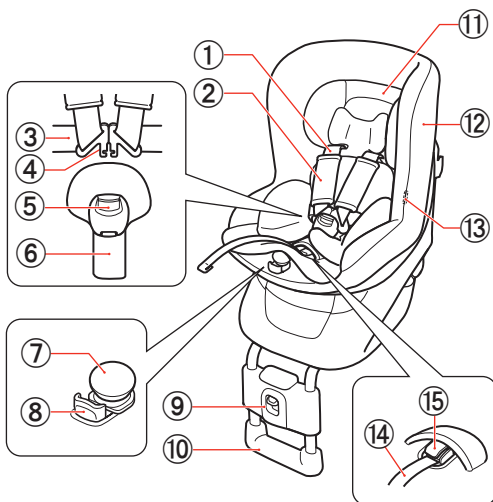
PL

TR

IT

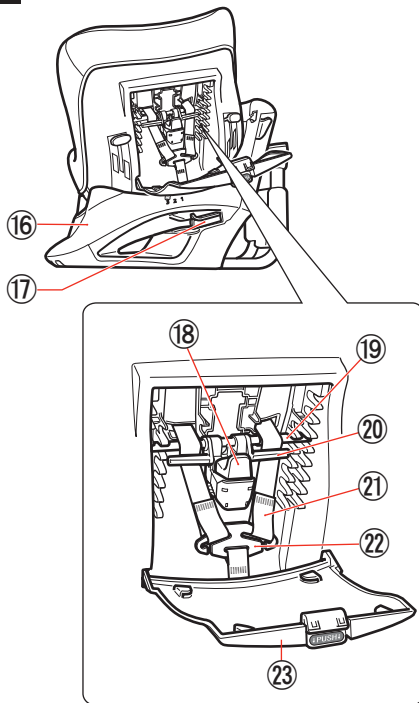
JA

## a Identyfikacja części (przód)

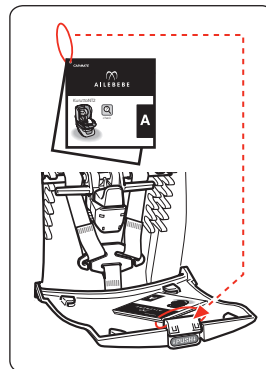


- ① Uprząż barkowa
- ② Pokrycie uprząży barkowej
- ③ Uprząż biodrowa
- ④ Zaczepy
- ⑤ Klamra
- ⑥ Pokrycie uprząży krokowej
- ⑦ Gałka KURUTTO
- ⑧ Dźwignia zwalniania
- ⑨ Dźwignia podpory
- ⑩ Podpora (przechowywana w opakowaniu)
- ⑪ Płyta korpusu
- ⑫ Pokrowiec korpusu (jego jakość zależy od klasy produktu)
- ⑬ Kieszneń na zaczep (lewa/prawa)
- ⑭ Regulator uprząży
- ⑮ Dźwignia regulacji

## **b** Identyfikacja części (tył)



- 16 Podstawa
- 17 Zamocowanie pasa bezpieczeństwa
- 18 Dźwignia upręży
- 19 Dźwignia upręży
- 20 Zaczep upręży barkowej
- 21 Uprząż barkowa
- 22 Wieszak na uprząż barkową
- 23 Pokrywa tylna  
(pod pokrywą tylną należy umieścić i przechowywać instrukcje obsługi).



**A** -6 (PL)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

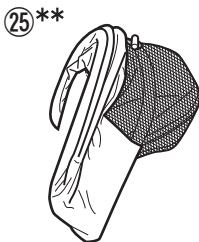
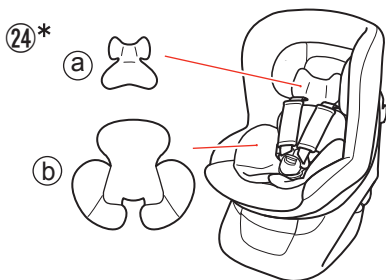
PL

TR

IT

JA

## C Identyfikacja części (części fotelika dziecięcego/akcesoriów)



- 24 Poduszki zapewniające podparcie\*
  - a) Podparcie karku
  - b) Podparcie bioder
- 25 Osłona przeciwsłoneczna\*\*
- 26 Instrukcje obsługi **A**
- 27 Instrukcje obsługi **B**

\* Jakość materiału poduszek zapewniających podparcie różni się w zależności od klasy produktu.

\*\*Osłona przeciwsłoneczna nie jest dostarczana z niektórymi produktami.

### Uwaga

Rysunki i ilustracje zamieszczone w instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez powiadomienia z powodu wprowadzania udoskonaleń produktu.

### W jaki sposób czytać instrukcję obsługi

W dostarczonej „Instrukcji obsługi **A**” (niniejszym podręczniku), znajdują się zalecenia, z którymi należy się zapoznać przed użyciem.

W drugim podręczniku „Instrukcji obsługi **B**”, ilustracje pokazują jak zamontować i używać produktu.

Przed użyciem należy przeczytać oba podręczniki.

## Jak postępować z dostarczonymi akcesoriami

### Poduszki zapewniające podparcie

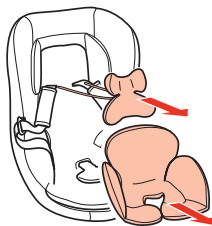
- Zawsze używać poduszki zapewniającej podparcie dla dziecka o wadze poniżej 7 kg.
- Poduszki zapewniające podparcie mogą być używane, gdy waga dziecka przekracza 7 kg. Gdy fotelik staje się za ciasny na poziomie głowy lub brzucha, należy usunąć poduszki zapewniające podparcie.

### Ośłona przeciwsłoneczna\* Tylko NT2 Proud Premium

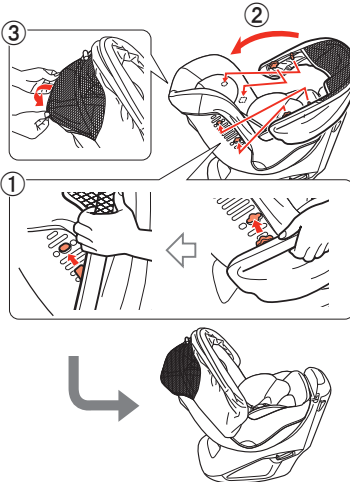
Ośłony przeciwsłonecznej można używać, gdy dziecko siedzące w foteliku nie dosięga jej głową, na przykład niemowlę. Ośłonę przeciwsłoneczną należy zdjąć w następujących przypadkach.

- Gdy dziecko dosięga głową osłony przeciwsłonecznej.
- Gdy trudno jest włożyć dziecko do fotelika lub wyjąć je z niego z powodu osłony przeciwsłonecznej.

\* Ośłona przeciwsłoneczna nie jest dostarczana z NT2.



Ponowny montaż osłony przeciwsłonecznej



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

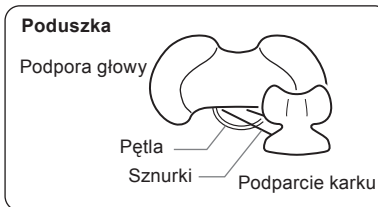
JA

## Pokrowce i poduszki Tylko NT2 Proud Premium

- Pokrowce i poduszki dostarczane z NT2 Proud Premium pokazano z prawej strony.
- Przed czyszczeniem poduszki, należy najpierw wyjąć wkładki i prać tylko poszewkę.

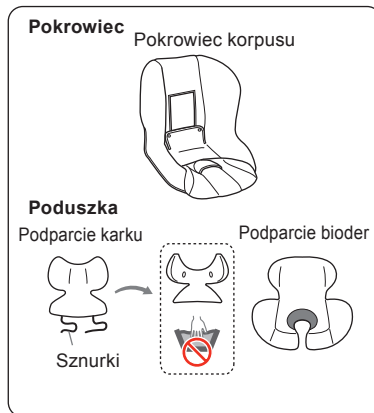


- Aby zamocować podporę karku (poduszkę zapewniającą podparcie), przeprowadzić sznurki przez pętlę w podporze głowy.



### Tylko NT2

- Pokrowce i poduszki dostarczane z NT2 pokazano z prawej strony.
- Aby wyczyścić poduszkę, należy najpierw wyjąć wewnętrzną formę i prać tylko poszewkę.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Sprawdzenie po zamontowaniu fotelika/włożeniu dziecka

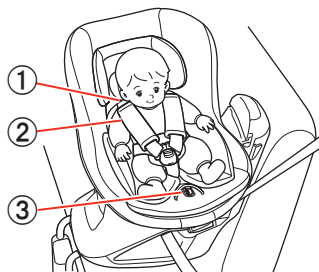
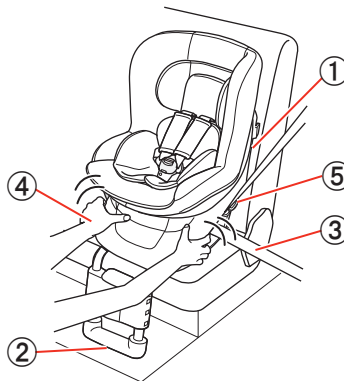
### Weryfikacja po zamontowaniu

Jeśli jakikolwiek punkt różni się od końcowej konfiguracji, należy ponownie zamontować fotelik dziecięcy od początku.

- ① Podstawa jest dociśnięta do fotela pasażera.
- ② Podpora sięga podłogi i jest prawidłowo zablokowana.
- ③ Pas bezpieczeństwa pojazdu nie jest poluzowany lub skrzywiony.
- ④ Zastosowanie siły do podstawy powoduje, że podstawa przesuwa się maksymalnie o 2 cm w lewo, w prawo, do przodu lub do tyłu.
- ⑤ Ramieniowy pas bezpieczeństwa jest włożony całkowicie do klamry pasa, a klamra jest prawidłowo wciśnięta.

### Weryfikacja po włożeniu dziecka

- ① Uprząż barkowa ma prawidłowo wyregulowaną wysokość.
- ② Uprząż jest ściągnięta tak, że osoba dorosła może włożyć tylko jeden lub dwa palce między każdy pas uprząży barkowej a klatkę piersiową dziecka.
- ③ Regulator uprząży jest schowany.



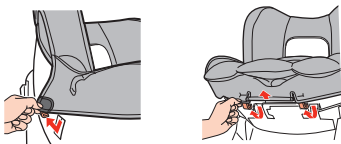


## Zdejmowanie pokrowca korpusu Tylko NT2 Proud Premium

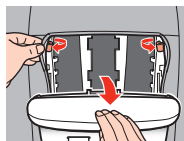
Zaczepek pokrowca korpusu mogą być różne w niektórych produktach. Należy je odczepić jak pokazano na rysunkach od ① do ⑤.

Zamocować, wykonując procedurę w odwrotnej kolejności.

① Zdjąć 4 zaczepek.

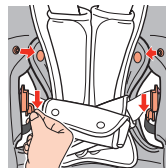


②



Obrócić oparcie i zdjąć 2 zaczepek z lewej i prawej strony.  
(Tylko NT2 Proud)

③ Odpiąć zaczepek lewy i prawy, obrócić pokrowiec i odpiąć zaczepek na podstawie upręży biodrowej.

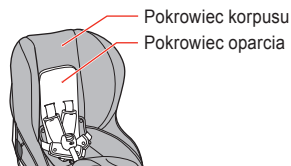


④ Zdjąć pokrowiec.



**Podczas ponownego montażu pokrowca korpusu**

W ostatnim kroku należy przyciągnąć pokrowiec oparcia do przedniej części pokrowca korpusu.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT







JA

## Czyszczenie

Poduszki zapewniające podparcie, pokrowce i nakładki na uprząż barkową zdjęte z fotelika dziecięcego można czyścić w następujący sposób:

- Aby oczyścić dowolną nieprzykrytą pokrowcem część, należy ją wytrzeć miękką, czystą szmatką. Jeśli nadal jest brudna, wytrzeć szmatką nasączoną wodą i niewielką ilością obojętnego detergentu i dokładnie wyżymać.
- Nie stosować benzyny lub rozpuszczalników organicznych. Mogą one uszkodzić powierzchnię i wpływać na skuteczność.
- Należy uważać, aby nie umieścić żadnego przedmiotu, ani nie nalać żadnej cieczy do kłamy.

### Uwagi dotyczące czyszczenia

	Należy prać je ręcznie w wodzie o temperaturze do 30°C.
	Nie należy stosować chlorowych wybielaczy.
	Do prasowania, należy przykryć wierzchnią stroną innym materiałem, aby ochronić ją przed ciepłem i prasować z niską temperaturą.
	Nie czyścić chemicznie.
	Nie wirować.
	Ustalić kształt i wysuszyć całkowicie, rozwieszając w cieniu.

## Bezpieczne przechowywanie fotelika dziecięcego

Złożyć podporę i schować ją z tyłu podstawy.

Umieścić w dowolnym worku i przechowywać z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych.

## Utylizacja fotelika dziecięcego

Utylizować w sposób określony przez władze lokalne.

W przypadku utylizacji z powodu wypadku, umieścić na powierzchni fotelika widoczny napis „Uszkodzony w wyniku wypadku” wykonany markerem lub podobnym przyborem do pisania.

## Specyfikacje

Wymiary (W×S×G):

Przodem do kierunku jazdy:  
710 × 470 × 650 mm

(Fotelik ustawiony na 1. stopniu pochylenia ze złożoną podporą i zdemontowaną osłoną przeciwsloneczną.)

Waga 13,7 kg  
(bez osłony przeciwslonecznej)

Materiał wykonania korpusu:

Polipropylen  
(włączając poliacetel i nylon)

Pokrowiec korpusu/pokrowiec poduszki  
zapewniającej podparcie:

Poliester/pianka uretanowa

Poduszka w korpusie:

Polistyren spieniony, pianka  
uretanowa

## Dane kontaktowe

W razie niejasności prosimy o kontakt z nami pod następującym adresem:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel.: +81-3-5926-1226

Adres: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku,  
Tokyo 171-0051 Japonia

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






**Türkçe**

**İçindekiler** Ürünle birlikte verilen "Kullanım Talimatları **A**" (bu kitapçık), ürünü kullanmadan önce almanız gereken bazı önlemleri içerir. Diğer "Kullanım Talimatları **B**" kitapçığında, ürünün kurulması ve kullanılmasına yönelik çizimler mevcuttur. Ürünü kullanmadan önce her iki kitapçığı da okuyun.

### **Kullanım talimatları **A****

İçindekiler .....	<b>A</b> -1
Kurulum uyumunun kontrol edilmesi .....	<b>A</b> -2
Güvenli Kullanım İçin .....	<b>A</b> -3
Acil durumlarda .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Parça açıklamaları (ön) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Parça açıklamaları (arka) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Parçaların açıklaması (çocuk koltuğu parçaları/aksesuarlar) ...	<b>A</b> -7
Birlikte verilen aksesuarların kullanılması .....	<b>A</b> -8-10
Kurulumdan/çocuğunuzu oturtuktan sonra kontrol etme .....	<b>A</b> -11
Gövde kılıfının çıkartılması .....	<b>A</b> -12
Temizlenmesi .....	<b>A</b> -13
Çocuk koltuğunu saklama/Çocuk koltuğunun elden çıkarılması/ Özellikler/İrtibat .....	<b>A</b> -14

### **Kullanım talimatları **B****

 Paketi açtıktan sonra .....	<b>B</b> -2
 Araca takılması .....	<b>B</b> -4
 Çocuğun çocuk koltuğuna yerleştirilmesi .....	<b>B</b> -10
 Omuz kayışı yüksekliğinin ayarlanması.....	<b>B</b> -18
 Temizleme .....	<b>B</b> -20

**A** -1 (TR)

## Kurulum uyumunun kontrol edilmesi

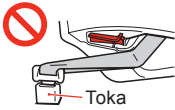
Bu çocuk koltuğu bir Avrupa Güvenlik standardı olan ECE R44/04 tarafından aşağıdaki şartlar çerçevesinde onaylanmıştır: (Grup: 0+, I, Yarı evrensel kategori)

- Yalnızca 2.500 gr ila 18 kg arası ağırlığa sahip bir çocuk tarafından kullanılacaktır.
- Yalnızca şirketimizin bu çocuk koltuğuna uygun olduğunu belirttiği bir araç içinde kullanılacaktır.

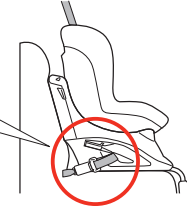
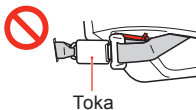
## Çocuk koltuğunun kurulumunda kullanılacak emniyet kemeri

- Bu çocuk koltuğu yalnızca Avrupa Güvenlik Standardı ECE'nin 16 no'lu Yönetmeliği ya da aynı geçerlilikte başka bir standart türü tarafından onaylanmış olan 3 nokta sistemine sahip emniyet kemelleri ile kullanılabilir.
- Toka kısmı arka tarafta bulunan ve yukarı doğru bakan ya da emniyet kemeri üst kısmında bulunan yolcu koltuklarında, çocuk koltuğu, emniyet kemeri yukarı doğru çekilse bile doğru şekilde monte edilemez.

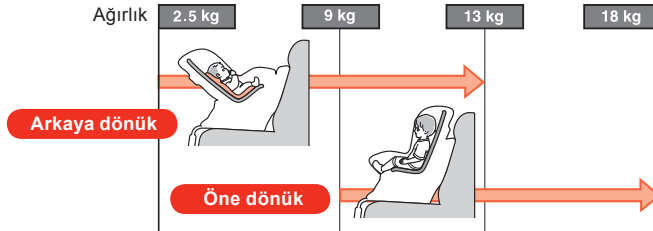
Toka kısmı arka tarafta ve yukarı doğru bakıyor.



Emniyet kemeri üst kısmında yer alıyor.



## Çocuk koltuğunun çocuğunuzun ağırlığına göre yönü



A -2 (TR)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Güvenli Kullanım İçin

Aşağıdaki uyarılara riayet edilmemesi çocuğun yaralanmasına veya ölmesine ve hasarlı bir kazaya neden olabilir.

### Çocuk koltuğunun kullanımıyla ilgili uyarılar

- Bu çocuğu koltuğu dođru şekilde monte edilmediđi ya da kullanılmadıđında gerekli performansı göstermeyebilir. Daha sonra bu koltuğu başka bir araca monte edecekseniz, aynı kontrolleri yaptıđınızdan emin olun.
- Çocuk koltuđunu parçalarına ayırmayın, yađlamayın, üzerinde deđişiklik yapmayın, belirtilenler dıřında muadilleriyle deđiřtirmeyin.
- Bu çocuk koltuđunu ön hava yastıđı ile donatılmıř bir yolcu koltuđuna monte etmeyin.  
Hava yastıđını etkisiz hale getirme řansınız varsa, araç kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde bu iřlemi gerçekleřtirin.
- Darbe almıř bir çocuk koltuđunu kullanmayın. Görünüşünde bir deđişiklik olmasa da, dayanıklılıđı zayıflamıř olabilir.
- Çocuk koltuđunu, kılıfsız ya da yastıksız şekilde kullanmayın, kılıf ve yastıđı birbiriyle deđiřtirerek kullanmayın, aşınan kılıf veya yastıkla kullanmayın. Ciddi bir çarpıřma sırasında yeterince koruma sađlayamayabilir ve çocuđun ciddi şekilde yaralanmasına veya ölmesine neden olabilir.
- Çocuk koltuđunun sert plastik parçalarının araç kapısı veya mobil koltuk tarafından sıkıřtırılmasını/ezilmesini önleyin.
- Çocuk koltuđunu dođrudan güneř iřıđına maruz bırakmayın. Metal bađlantı parçaları, bazen yanıklara neden olabilecek kadar ısınabilir. Çocuk koltuđu içinde çocuk olmadan bırakılacaksa, makas raylarını tokenin veya makas raylarının içine koyun. Bu sayede makas rayları aşırı ısınmaz.
- Paketi açtıktan sonra çocuk koltuđunun koruyucu plastiđini yırtıp atın. Çocuk yanlıřlıkla bu ambalaja dolanırsa, nefessiz kalabilir.
- Destek ayađı yolcu koltuđunun kaydırma rayını engelliyorsa, araç üreticisinin seçtiđi zemin döřemesini kullanın.
- Destek ayađı, düz zeminden başka bir yerde ya da kaydırılabilir yolcu koltuđunun havalandırma kısmı ile temas ediyorsa, yolcu koltuđunu kaydırarak destek ayađının bunlarla temas etmesini engelleyin.
- Çocuk koltuđunun üzerine kurulmuř olduđu ve güvenlik kontrolünün yapıldıđı yolcu koltuđunu kaydırmayın ya da arkaya yatırmayın. Bu şekilde, emniyet kemeri gevşeyebilir.

- Çocuk koltuğunu taşıırken, koltuğun dönmeyecek şekilde kilitletiğinden ve destek ayağının kilitletiğinden emin olun.

- Çocuk koltuğunu yatırırken veya döndürürken ya da destek ayağını tutarken parmağınızı hareketli parçalara sıkıştırmamaya dikkat edin.

### Çocuk koltuğunu kullanacak çocukla ilgili emniyet tedbirleri

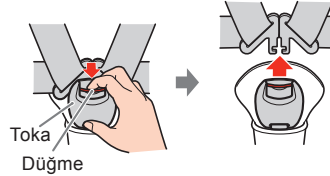
Sürüşten önce kemerleri kontrol edin ve aşağıdakilerin doğru uygulanıp uygulanmadığını inceleyin.

- Omuz kayışı ve bel kemeri kullanım sırasında bükülmemeli veya gevşememelidir.
- Bel kemeri, çocuğun bel bölgesini sıkıca sabit tutacak bir konuma getirilmelidir.
- Ani bir fren veya çarpışma sırasında çocuğunuza veya diğer yolculara çarpabilecek eşyalarınızı mutlaka sabitleyin.
- Tokayı kullanırken mutlaka kilitleyin.

Araçtan ayrılacağınız zaman çocuğunuza asla çocuk koltuğunda yalnız bırakmayın. Çocuğun başında her zaman bir yetişkin bulunmalıdır.

#### Acil durumlarda

Acil bir durumda, omuz kayışını çocuğunuzun kollarından ayırmak için tokenin düğmesine basın ve çocuğu emniyetli bir yere taşıyın.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

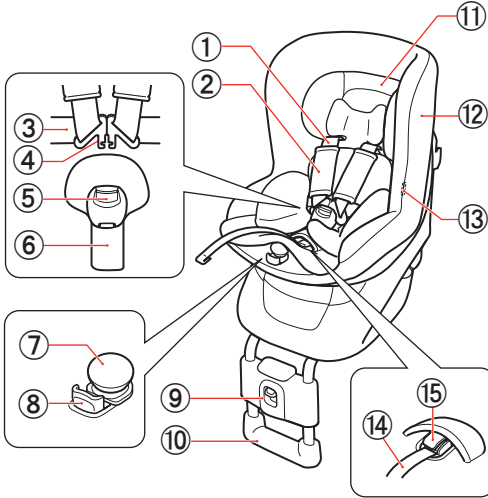
PL

TR

IT

JA

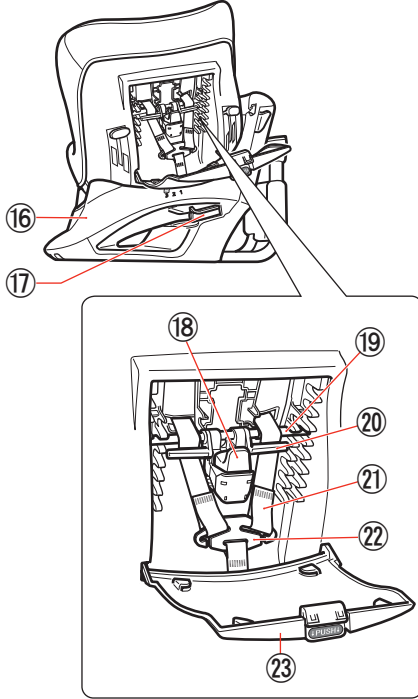
## a Parça açıklamaları (ön)



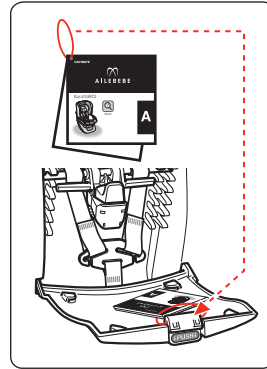
- ① Omuz kayışı
- ② Omuz kayışı kılıfı
- ③ Bel kayışı
- ④ Makas rayları
- ⑤ Toka
- ⑥ Kasık kayışı kılıfı
- ⑦ KURUTTO topuzu
- ⑧ Serbest bırakma kolu
- ⑨ Ayak kolu
- ⑩ Destek ayağı  
(ambalajda saklanmaktadır)
- ⑪ Gövde levhası
- ⑫ Gövde kılıfı (malzeme kalitesi modele göre değişir.)
- ⑬ Makas rayı cepleri  
(sol/sağ)
- ⑭ Kayış ayar tertibatı
- ⑮ Ayarlama kolu



## **b** Parça açıklamaları (arka)



- 16 Taban
- 17 Emniyet kemeri kilitleme tertibatı
- 18 Kayış kolu
- 19 Kayış sürgüsü
- 20 Omuz kayışı kancası
- 21 Omuz kayışı
- 22 Omuz kayışı askısı
- 23 Arka kılıf  
(Kullanma talimatlarını arka kılıf içinde saklayın.)



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

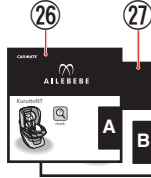
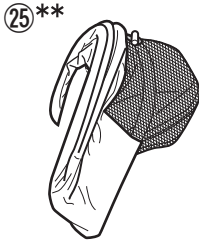
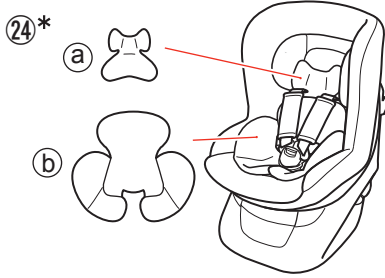
TR

IT

JA

**A** -6 (TR)

## C Parçaların açıklaması (çocuk koltuğu parçaları/aksesuarlar)



24 Konfor yastıkları\*

① Boyun desteği

② Kalça desteği

25 Güneşlik\*\*

26 Kullanım talimatları **A**

27 Kullanım talimatları **B**

\* Konfor yastığı malzemesinin kalitesi modele göre değişir.

\*\*Güneşlik bazı ürün modellerinde bulunmamaktadır.

### Not

Kullanım talimatlarında bulunan resimler ve çizimler, sürekli ürün geliştirme politikalarımız kapsamında önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

### Kullanım talimatlarının

#### okunması

Ürünle birlikte verilen "Kullanım Talimatları **A**" (bu kitapçık), ürünü kullanmadan önce almanız gereken bazı önlemleri içerir.

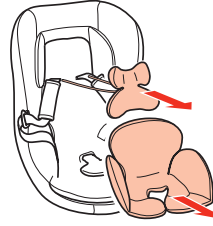
Diğer "Kullanım Talimatları **B**" kitapçığında, ürünün kurulması ve kullanılmasına yönelik çizimler mevcuttur.

Ürünü kullanmadan önce her iki kitapçığı da okuyun.

## Birlikte verilen aksesuarların kullanılması

### Konfor yastıkları

- 7 kg altında ağırlığa sahip çocuklar için mutlaka konfor yastığı kullanın.
- Konfor yastıkları 7 kg üzerindeki çocuklar için de kullanılabilir. Çocuk koltuğu, çocuğun kafasının veya belinin sığamayacağı kadar sıkı hale gelirse, konfor yastıklarını kaldırın.



### Güneşlik\* Sadece NT2 Proud Premium

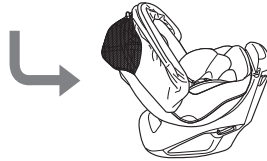
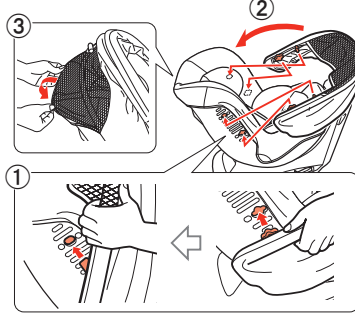
Güneşlik, kafası güneşliğe erişemeyen bir çocuk (yeni doğmuş bebek gibi) için kullanılabilir.

Aşağıdaki durumlarda güneşliği çıkarın.

- Çocuğun kafası güneşliğe erişebilir hale geldiğinde.
- Güneşlik nedeniyle çocuğu çocuk koltuğuna koymanız veya koltuktan almanız zorlaşmaya başladığında.

\* Güneşlik NT2 ile verilmemektedir.

### Güneşliğin yeniden takılması



**A** -8 (TR)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

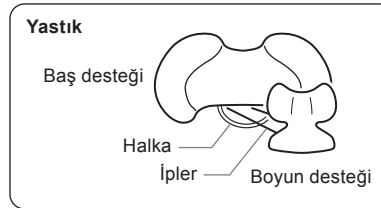
JA

## Kılıflar ve Yastıklar Sadece NT2 Proud Premium

- Kılıflar ve yastıklar, sağda gösterildiği gibi NT2 Proud Premium ile verilmektedir.
- Yastığı temizlerken öncelikle yastığı iç tarafından çıkarın ve dikişli ürünü yıkayın.

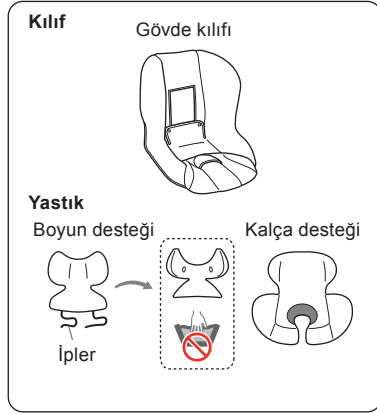


- Boyun desteğini (konfor yastığı) takmak için, ipleri baş desteğinin halkasından geçirin.



### Yalnızca NT2

- Kılıflar ve yastıklar, sağda gösterildiği gibi NT2 ile verilmektedir.
- Yastığı temizlemek için, öncelikle iç formu çıkarın ve yalnızca dikişli ürünü makinede yıkayın.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

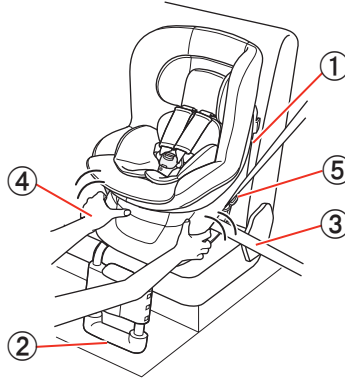
JA

## Kurulumdan/çocuğunuzu oturtuktan sonra kontrol etme

### Kurulumdan sonra doğrulama

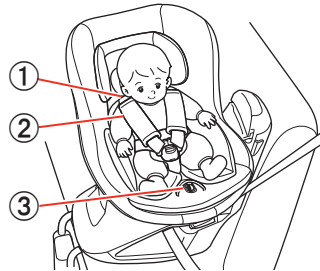
Tamamlanmış bir konfigürasyondan farklı herhangi bir nokta varsa, çocuk koltuğunu baştan tekrar kurun.

- ① Taban yolcu koltuğuna bastırılmış.
- ② Destek ayağı zemine ulaşıyor ve doğru şekilde kilitleniyor.
- ③ Aracın emniyet kemeri gevşek veya bükülü değil.
- ④ Tabana güç uygulanırsa, tabanı sola, sağa, öne veya arkaya 2 cm'den fazla hareket etmiyor.
- ⑤ Omuz emniyet kemeri kemer durdurucuya sonuna kadar takılı ve kemer durdurucu sıkıca itiliyor.



### Çocuğunuzu oturtuktan sonra doğrulama

- ① Omuz kayışı doğru yüksekliğe ayarlanıyor.
- ② Kayışlar, omuz kayışının ve çocuğunun göğsünün her bir kemeri arasına bir yetişkinin bir veya iki parmağı girebilene kadar çekiliyor.
- ③ Kayış ayar tertibatı saklanıyor.

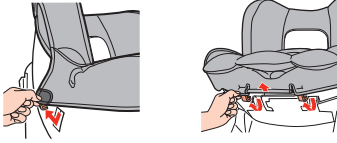


## Gövde kılıfının çıkartılması Sadece NT2 Proud Premium

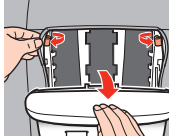
Gövde kılıfı kancasının işlevi bazı ürünlerde farklılık gösterebilir. Aşağıdaki çizimde yer alan ① - ⑤ arası adımları izleyerek çıkartın.

Adımları geriye doğru takip ederek takın.

① 4 kancayı da çıkarın.

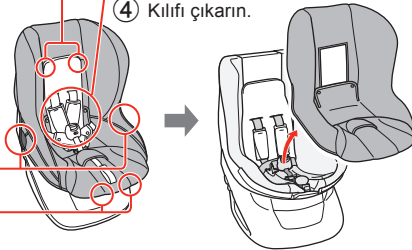


②

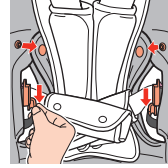


Koltuk sırtlığı çevirin, soldaki ve sağdaki 2 kancayı çıkarın.  
(Sadece NT2 Proud)

④ Kılıfı çıkarın.

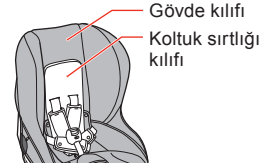


③ Sol ve sağ kancaları çıkarın, kılıfı çevirin ve bel kayışının tabanındaki kancayı çıkarın.



## Gövde kılıfını tekrar taktığınızda

Son adımda, Koltuk sırtlığı kılıfını Gövde kılıfının önüne çekin.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Temizlenmesi

Çocuk koltuğundan çıkardığınız konfor yastıklarını, kılıfları ve omuz kayışı yastıklarını şu şekilde temizleyebilirsiniz:

- Kılıfla kaplanmamış bir parçayı temizlemek için yumuşak ve temiz bir bezle silin.  
Kir giderilemiyorsa bir miktar nötr deterjan içeren suya batırılıp iyice sıkılmış bezle silin.
- Tiner ya da başka çözücüler kullanmayın. Bunlar ürüne hasar vererek ürün performansını düşürebilirler.
- Tokaya hiçbir yabancı madde veya sıvı girmemesine özen gösterin.

Temizleme ile ilgili notlar	
	30°C'den düşük sıcaklıkta su ile kendiniz yıkayın.
	Klorlu çamaşır suyu kullanılmamalıdır.
	Ütüleme sırasında, ısıdan korumak için karşı tarafı başka bir bezle örtün ve düşük sıcaklıkta ütöleyin.
	Kuru temizleme kullanmayın.
	Döndürerek sıkmayın.
	Formunu düzeltin ve gölge bir yere asarak kurutun.



## Çocuk koltuğunu saklama

Destek ayağını katlayın ve tabanın altına yerleştirin.

Bir torbaya sarın ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

## Çocuk koltuğunun elden çıkarılması

Koltuğu yerel yönetimin belirlediği şekilde elden çıkarmalısınız.

Bir kaza nedeniyle elden çıkarıyorsanız, üzerlerine tahta kalem veya benzer bir kalem ile belirgin bir şekilde "Kaza nedeniyle kırıldı" yazmalısınız.

## Özellikler

Ebatlar (Y×G×D):

Öne dönük: 710 × 470 × 650 mm

(1. arkaya yatırma pozisyonuna ayarlanmış durumdadır, destek ayağı saklanmış ve güneşlik çıkartılmış haldedir.)

Ağırlık: 13,7 kg (güneşlik olmadan)

Gövde malzemesi:

Polipropilen

(poliasetal ve naylon dahil)

Gövde kılıfı/Konfor yastığı kılıfı:

Polyester/üretan köpük

Gövde yastığı:

Genleştirilmiş polistiren, üretan köpük

## İrtibat

Bir sorunuz olursa, aşağıdaki adresten bize danışabilirsiniz:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-posta: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Adres: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japonya

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

Italiano






**Indice** Nelle "Istruzioni per l'uso **A**" in dotazione (questo manuale) sono segnalate le precauzioni da prendere prima dell'uso.  
Nell'altro manuale "Istruzioni per l'uso **B**" sono disponibili le illustrazioni relative al montaggio e all'utilizzo del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto è opportuno leggere entrambi i manuali.

### Istruzioni per l'uso **A**

Indice .....	<b>A</b> -1
Verifica dell'idoneità per il montaggio .....	<b>A</b> -2
Sicurezza nell'utilizzo .....	<b>A</b> -3
In caso di emergenza .....	<b>A</b> -4
<b>a</b> Identificazioni dei componenti (lato anteriore) .....	<b>A</b> -5
<b>b</b> Identificazioni dei componenti (lato posteriore) .....	<b>A</b> -6
<b>c</b> Identificazione dei componenti (componenti del seggiolino auto e accessori).....	<b>A</b> -7
Utilizzo degli accessori in dotazione .....	<b>A</b> -8-10
Verifica post-installazione/posizionamento del bambino .....	<b>A</b> -11
Rimozione della copertura del telaio .....	<b>A</b> -12
Pulizia .....	<b>A</b> -13
Conservazione sicura del seggiolino auto/Smaltimento del seggiolino/ Caratteristiche tecniche/Contatti .....	<b>A</b> -14

### Istruzioni per l'uso **B**

 Dopo l'apertura della confezione .....	<b>B</b> -2
 Montaggio sul veicolo .....	<b>B</b> -4
 Posizionamento del bambino nel seggiolino auto .....	<b>B</b> -10
 Regolazione dell'altezza dell'imbracatura per le spalle .....	<b>B</b> -18
 Pulizia .....	<b>B</b> -20

## Verifica dell'idoneità per il montaggio

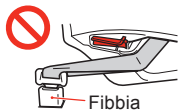
Questo seggiolino auto è conforme alla norma di sicurezza europea ECE R44/04 nelle seguenti condizioni (gruppo: 0+, I, categoria semiuniversale):

- Utilizzabile solo per bambini con peso compreso tra 2.500 g e 18 kg.
- Utilizzabile solo in una vettura predisposta per l'uso di un seggiolino.

### Cinture di sicurezza utilizzabili per il montaggio del seggiolino auto

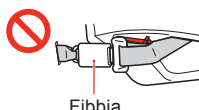
- Questo seggiolino può essere utilizzato esclusivamente con una cintura di sicurezza a 3 punti approvata dalla norma europea ECE Regulation N. 16 o altre norme di pari livello.
- Anche se la cintura di sicurezza viene tirata in modo tale che la fibbia si trova sul lato posteriore rivolta in alto oppure la cintura di sicurezza si trova nella parte superiore, il seggiolino potrebbe essere montato in maniera non corretta.

La fibbia si trova sul lato posteriore ed è rivolta verso l'alto.

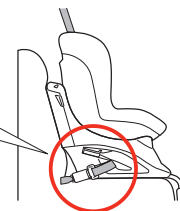


Fibbia

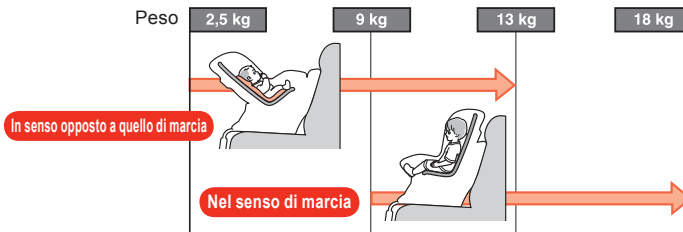
La cintura di sicurezza si trova sul lato superiore.



Fibbia



### Direzione del seggiolino auto in relazione al peso del bambino



A -2 (IT)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## Sicurezza nell'utilizzo

Qualora non vengano rispettate le seguenti precauzioni, il bambino potrebbe trovarsi in pericolo di lesioni o di morte e potrebbero verificarsi incidenti con danni.

### Precauzioni per l'uso del seggiolino auto

- In caso di montaggio o utilizzo errato, le caratteristiche del seggiolino potrebbero risultare compromesse. La verifica della conformità deve essere ripetuta qualora il seggiolino auto venga successivamente montato su un altro veicolo.
- Non smontare, alterare o lubrificare il seggiolino auto e non sostituire alcun componente con ricambi diversi da quelli specificati.
- Non montare il seggiolino auto su un sedile passeggero dotato di airbag frontale. Se possibile, disattivare l'airbag attenendosi alle istruzioni nel manuale d'uso della vettura
- Non utilizzare un seggiolino auto che ha subito un impatto. Anche se all'apparenza non risultano danni visibili, la resistenza del seggiolino auto potrebbe essere compromessa.
- Non utilizzare il seggiolino auto senza la copertura del telaio o i cuscini; non sostituire questi componenti con altri e non utilizzarli se sono danneggiati. Le loro prestazioni potrebbero rivelarsi insufficienti in caso di incidente, con conseguente pericolo di gravi infortuni o di morte.
- Evitare di chiudere i componenti di plastica rigida del seggiolino auto nella portiera del veicolo o in un sedile mobile.
- Non esporre il seggiolino alla luce solare diretta. I raccordi in metallo possono surriscaldarsi e causare ustioni. Se il seggiolino auto rimane inutilizzato, inserire le linguette nella fibbia o nelle tasche per linguette. Le linguette non si surriscaldano.
- Rimuovere e gettare la plastica protettiva del seggiolino auto dopo aver aperto la confezione. L'avvolgimento involontario del bambino nella plastica potrebbe causare il pericolo di soffocamento.
- Se il supporto a pavimento interferisce con il binario di scorrimento del sedile passeggeri, utilizzare il tappetino consigliato dal costruttore della vettura.
- Se il supporto a pavimento poggia su un pianale con tappetino o sulla bocchetta del condizionatore in un sedile passeggeri scorrevole, spostare il sedile in una posizione diversa.
- Non far scorrere né reclinare il sedile passeggero su cui è montato il seggiolino auto dopo la verifica della sua sicurezza. La cintura di sicurezza potrebbe allentarsi.

- Per trasportare il seggiolino auto è necessario bloccare il meccanismo di rotazione del seggiolino e il supporto a pavimento.

- Evitare di schiacciarsi le dita nelle parti mobili durante la rotazione o la reclinazione del seggiolino auto e durante la regolazione del supporto a pavimento.

### Precauzioni per la sicurezza del bambino nel seggiolino auto

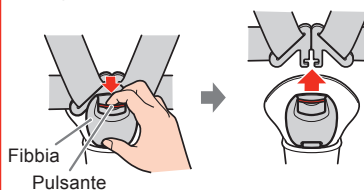
Controllare le cinture prima di mettersi alla guida e verificare le seguenti condizioni.

- L'imbracatura per le spalle e l'imbracatura per l'addome non devono essere ritorte e non devono potersi allentare durante l'uso.
- L'imbracatura per l'addome deve essere in una posizione che mantenga ben ferme le pelvi del bambino.
- Legare qualunque oggetto che potrebbe colpire il bambino o un altro passeggero in caso di arresto improvviso o incidente.
- Bloccare la fibbia quando è in uso.

Non lasciare il bambino da solo nel seggiolino auto quando ci si allontana dal veicolo. Una persona deve sempre rimanere nel veicolo con il bambino.

#### In caso di emergenza

In caso di emergenza, premere il pulsante della fibbia per liberare il bambino dall'imbracatura per le spalle e cercare rifugio in un luogo sicuro.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

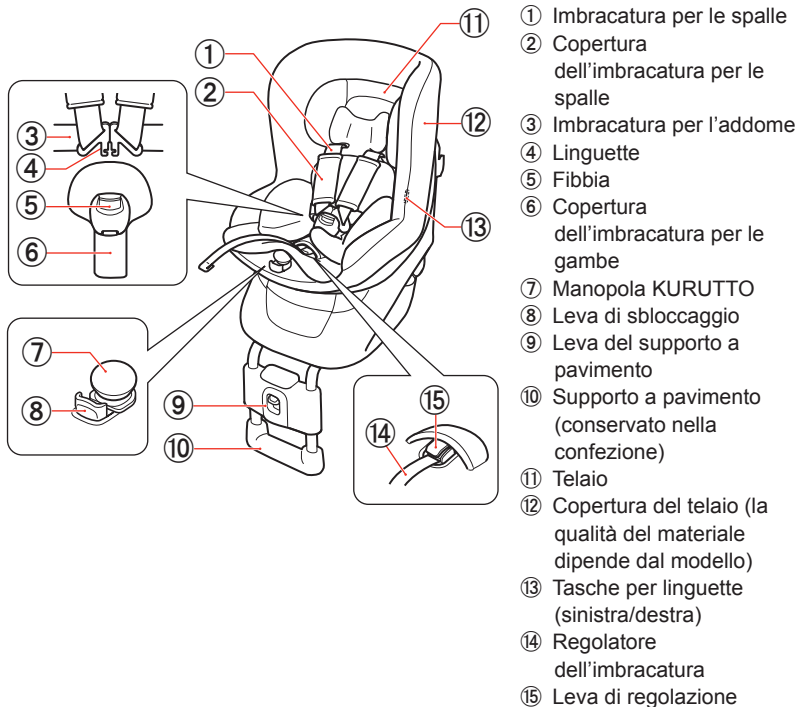
PL

TR

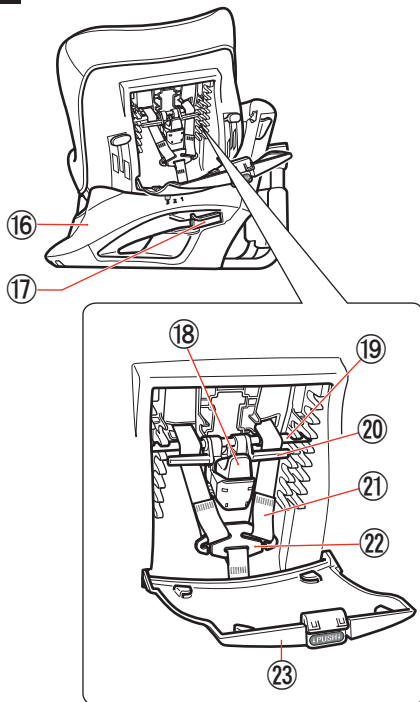
IT

JA

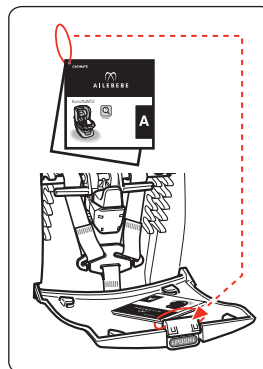
## **a** Identificazione dei componenti (lato anteriore)



## **b** Identificazione dei componenti (lato posteriore)



- ⑩ Base
- ⑪ Dispositivo di bloccaggio della cintura di sicurezza
- ⑫ Leva dell'imbracatura
- ⑬ Barra dell'imbracatura
- ⑭ Gancio dell'imbracatura per le spalle
- ⑮ Imbracatura per le spalle
- ⑯ Aggancio dell'imbracatura per le spalle
- ⑰ Copertura posteriore (fissare e conservare le istruzioni per l'uso nella copertura posteriore)



**A** -6 (IT)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

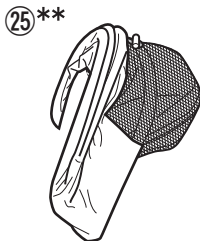
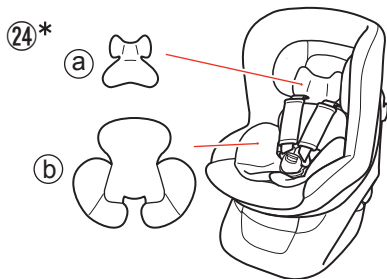
PL

TR

IT

JA

## **C** Identificazione dei componenti (componenti del seggiolino auto e accessori)



- 24 Cuscini comfort\*
  - a) Supporto per il collo
  - b) Supporto per le anche
- 25 Tendina parasole\*\*
- 26 Istruzioni per l'uso **A**
- 27 Istruzioni per l'uso **B**

\* La qualità del materiale del cuscino comfort dipende dal modello.

\*\*La tendina parasole non è in dotazione con alcuni modelli.

### **Nota**

Le immagini e le illustrazioni nelle istruzioni per l'uso sono soggette a modifica senza preavviso a causa dei continui miglioramenti al prodotto.

### **Letture delle istruzioni per l'uso**

Nelle "Istruzioni per l'uso **A**" in dotazione (questo manuale) sono segnalate le precauzioni da prendere prima dell'uso.

Nell'altro manuale "Istruzioni per l'uso **B**" sono disponibili le illustrazioni relative al montaggio e all'utilizzo del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto è opportuno leggere entrambi i manuali.



## Utilizzo degli accessori in dotazione

### Cuscini comfort

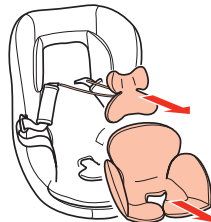
- Utilizzare sempre i cuscini comfort per i bambini di peso inferiore a 7 kg.
- I cuscini comfort possono essere utilizzati anche per bambini di peso superiore a 7 kg. Quando il seggiolino auto diventa troppo stretto a livello della testa o dell'addome, i cuscini comfort devono essere rimossi.

### Tendina parasole\* Solo NT2 Proud Premium

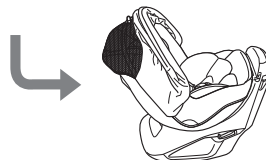
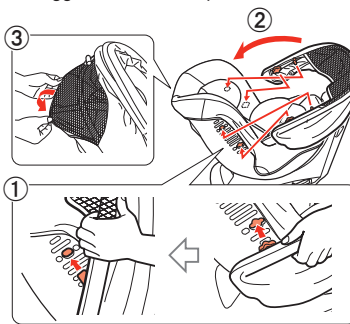
La tendina parasole è utilizzabile per i bambini, ad esempio i neonati, che non riescono a raggiungerla con la testa. Rimuovere la tendina parasole nei casi indicati di seguito.

- Se la testa del bambino raggiunge la tendina parasole.
- Se risulta difficile posizionare o estrarre il bambino nel seggiolino auto a causa della tendina parasole.

\* La tendina parasole non è in dotazione con NT2.



Montaggio della tendina parasole



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

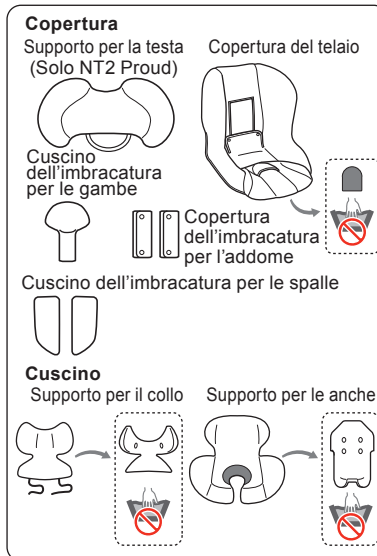
TR

IT

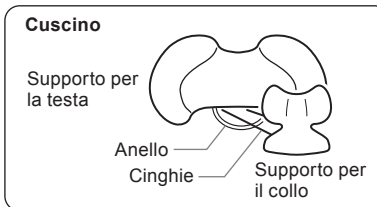
JA

## Coperture e cuscini Solo NT2 Proud Premium

- Le coperture e i cuscini nella figura a destra sono in dotazione con NT2 Proud Premium.
- Per la pulizia del cuscino, rimuovere il cuscino e poi lavare solamente il prodotto cucito.

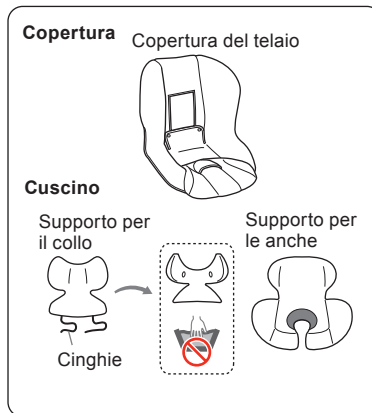


- Per montare il supporto per il collo (cuscino comfort), inserire le cinghie nell'anello del supporto per la testa.



### Solo NT2

- Le coperture e i cuscini nella figura a destra sono in dotazione con NT2.
- Per la pulizia del cuscino, rimuovere prima l'imbottitura interna, quindi lavare a macchina solamente il prodotto cucito.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

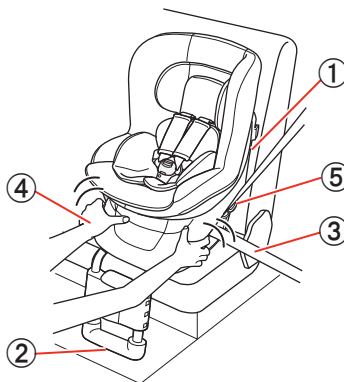
JA

## Verifica post-installazione/posizionamento del bambino

### Verifica post-installazione

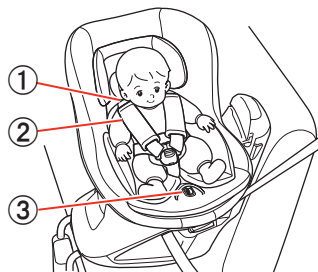
Se un punto qualsiasi appare diverso rispetto alla configurazione completata, rimontare il seggiolino auto dall'inizio.

- ① La base è premuta contro il sedile passeggero.
- ② Il supporto a pavimento tocca il pavimento ed è bloccato correttamente.
- ③ La cintura di sicurezza del veicolo non è allentata né attorcigliata.
- ④ Esercitando forza sulla base, la base non si sposta di oltre 2 cm a sinistra, a destra, avanti o indietro.
- ⑤ La cintura di sicurezza diagonale è inserita a fondo nel fermo della cintura e il fermo è inserito saldamente nel sedile.



### Verifica dopo il posizionamento del bambino

- ① L'imbracatura per le spalle è regolata all'altezza adeguata.
- ② Le imbracature sono tirate in modo che una o due dita di un adulto possano essere inserite tra le cinghie dell'imbracatura per le spalle e il petto del bambino.
- ③ Il regolatore dell'imbracatura è stato riposto.

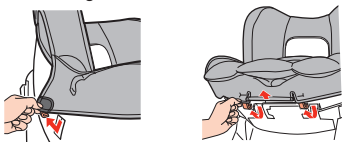


## Rimozione della copertura del telaio Solo NT2 Proud Premium

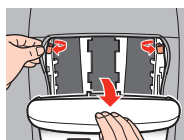
Le caratteristiche del gancio della copertura del telaio sono diverse in alcuni modelli. Per la rimozione attenersi ai punti ① - ⑤ nella figura.

Montarlo effettuando i passaggi inversi.

① Estrarre i 4 ganci.

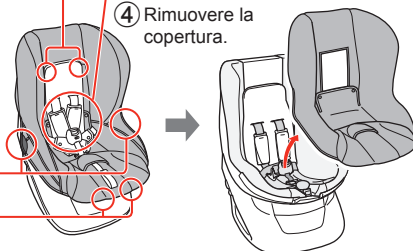


②

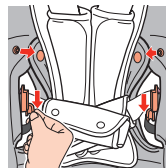


Capovolgere il poggiaschiena ed estrarre i 2 ganci a destra e sinistra. (Solo NT2 Proud)

④ Rimuovere la copertura.

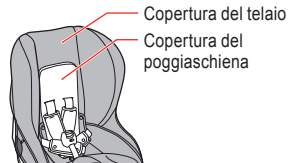


③ Sganciare i ganci sinistro e destro, capovolgere la copertura e sganciare il gancio alla base dell'imbracatura per l'addome.



### Per rimontare la copertura del telaio

Nell'ultimo passaggio, tirare la copertura del poggiaschiena verso la parte anteriore della copertura del telaio.



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## Pulizia

I cuscini comfort, le coperture e le imbottiture dell'imbracatura per le spalle rimossi dal seggiolino auto possono essere puliti con la seguente procedura:

- Per pulire le parti non protette dalla copertura, strofinarle con un panno morbido pulito.  
Lo sporco persistente può essere rimosso con un panno inumidito in acqua addizionata di detergente neutro e ben strizzato.
- Non utilizzare diluenti o altri solventi, che possono danneggiare la finitura e persino le caratteristiche del prodotto.
- Evitare la penetrazione di liquidi o corpi estranei nella fibbia.

Note sulla pulizia	
	Lavare a mano con acqua a una temperatura inferiore a 30 °C.
	Non utilizzare candeggina.
	Per la stiratura, coprire il davanti con un altro panno per proteggerlo dal calore e stirare a bassa temperatura.
	Non pulire a secco.
	Non strizzare.
	Definire la forma e lasciare asciugare appeso all'ombra.

## Conservazione sicura del seggiolino auto

Comprimere il supporto a pavimento e riporlo nella parte posteriore della base. Coprirlo con un sacco e proteggerlo dalla luce diretta del sole.

## Smaltimento del seggiolino

Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle normative locali.

Se il seggiolino deve essere smaltito dopo un incidente, scrivere con un pennarello (o con un sistema equivalente) sul corpo del prodotto la dicitura "Rotto causa incidente".

## Caratteristiche tecniche

Dimensioni (A×L×P):

Rivolto nel senso di marcia:

710 × 470 × 650 mm

(Primo stadio di reclinazione, supporto a pavimento ripiegato, tendina parasole rimossa.)

Peso: 13,7 kg (senza tendina parasole)

Materiale del telaio:

Polipropilene

(contenente resina acetalica e nylon)

Copertura del telaio/Copertura del cuscino comfort:

Poliestere/schiuma uretanica

Cuscino per il corpo:

Polistirene espanso, schiuma uretanica

## Contatti

Per qualsiasi dubbio, è possibile rivolgersi all'azienda produttrice:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Indirizzo: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Giappone

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA






日本語

- 目次** 「取扱説明書 A」(本誌)では、安全のためのご注意や、お使いになる前に知っておいていただきたいこと、使い方の詳しい内容を説明しています。  
「取扱説明書 B」では、製品の取り付けや使いかたをイラストで説明しています。  
お使いになるときは、必ず両方の取扱説明書をご覧ください。

## 取扱説明書 A

目次 .....	A -1
取り付け適合の確認 .....	A -2
安全にお使いいただくために .....	A -3
緊急事態が発生したら .....	A -4
<b>a</b> 各部の名称(正面) .....	A -5
<b>b</b> 各部の名称(背面) .....	A -6
<b>c</b> 各部の名称(本体部品・付属品) .....	A -7
付属品の取り扱い.....	A -8-10
取付後とお子さまを乗せたあとの確認方法 .....	A -11
本体カバーの取り外しかた .....	A -12
お手入れ .....	A -13
保管する・廃棄する・製品仕様・お問い合わせ.....	A -14

## 取扱説明書 B

 箱を開けたらまず確認.....	B -2
 車に取り付ける .....	B -4
 お子さまを乗せる .....	B -10
 肩の高さの調整 .....	B -18
 お手入れ.....	B -20

A -1 (JA)



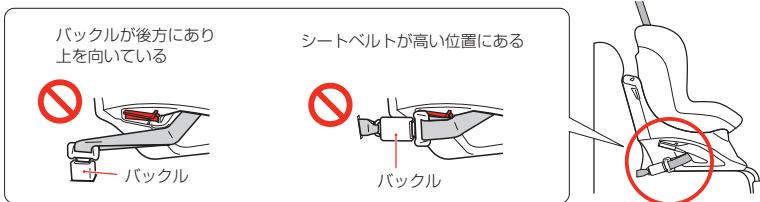
## 取り付け適合の確認

本品はヨーロッパ安全基準 ECE R44/04 において下記条件で認可された商品です。  
(グループ： 0+、I、セミユニバーサルカテゴリ)

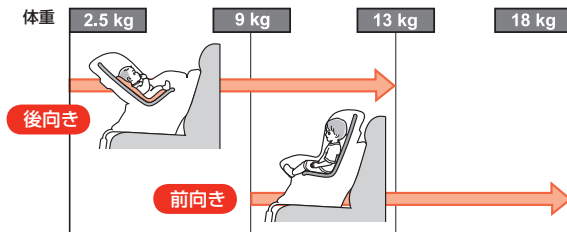
- お子さまの体重2500g ~ 18kgのみ使用可能
- 当社の適合情報にて取り付け可能な車の座席のみ使用可能

## 取り付けできるシートベルト

- 本品はヨーロッパ安全基準ECE規則No.16または同等の基準に基づいて認可された3点式シートベルトのみご使用頂けます。
- バックルが後方にあり上を向いている座席や、シートベルトが高い位置にある座席ではシートベルトを引っ張っても正しく取り付けできない場合があります。



## お子さまの体重とチャイルドシートの向き



A -2 (JA)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

## 安全にお使いいただくために

次の警告を守らずに使用した場合、使用者の死亡やけが、周辺の物品損害を負う事故につながる場合があります。

### チャイルドシートの取り扱いについての警告

- 本品は正しい使用および装着をしないと本来の性能を発揮できません。また、取り付ける車を替えられる場合は、再度車種適合を確認してからご使用ください。
  - 本製品を分解、改造、油をさす、および当社指定部品以外の交換はしないでください。
  - フロントエアバッグが装備されているシートには取り付けしないでください。エアバッグを無作動にできる場合は、車の取扱説明書に従ってください
  - 事故や強い衝撃を受けたチャイルドシートは使用しないでください。外観上破損が確認できない場合でも強度が下がってしまうことがあります。
  - シートカバーやクッション材を外したり、他のものと交換したり、大きく破れた状態で使用しないでください。本来の性能が発揮できず、衝突の際に死亡や重傷を負う事故の原因となる場合があります。
  - 可動式シートや車のドアにチャイルドシートの剛性部分（プラスチック部分など）をはさまないようご注意ください。
  - チャイルドシートを直射日光にさらさないでください。金属部分などが熱くなり、やけどの原因となる場合があります。
- また、チャイルドシートにお子さまが乗っていないときは、タンクをバックルやタンクポケットに入れておいてください。タンクが熱くなりすぎるのを防ぐことができます。
- 本品が入っているビニール袋は、開封後はすぐにやぶり捨ててください。お子さまがかぶった場合、窒息による死亡事故の原因になる場合があります。
  - サポートレッグが座席のスライドレールに当たる場合は、必ず車メーカー純正のフロアマットを敷いてください。
  - スライド機能がある座席でサポートレッグが車内の凹凸やエアコンの吹き出し口等に干渉する場合は、干渉しない位置まで車のシートをスライドを動かしてください。
  - 本品の取り付け確認後に取り付け座席をスライドまたはリクライニングしないでください。シートベルトがゆるむことがあります。
  - 本品を持ち運ぶ際は、回転およびサポートレッグを必ずロックしてください。
  - 本品を回転、リクライニング、またサポートレッグを操作する際は、可動部に指をはさまないようご注意ください。

## 使用するお子さまの安全のための警告

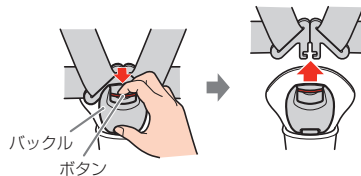
発車前に、装着したハーネスについて、次の点を確認してください。

- 肩ハーネスと腰ハーネスは、ねじれたり、ゆるんだりした状態で使用しないでください。
- 腰ハーネスは骨盤をしっかり拘束できる位置で着用してください。
- 急ブレーキや衝突時に、お子さまや同乗者のけがの原因になるような荷物は必ず固定してください。
- バックルは必ずロックして使用してください。

車から離れるときは、お子さまをチャイルドシートに乗せたまま車内に残さないでください。お子さまが車内にいるときは、必ず保護者の方が付き添ってください。

### 緊急事態が発生したら

事故などの緊急事態が発生した場合は、バックルのボタンを押して肩ハーネスをお子さまの腕から外し、すみやかに安全な場所へ避難してください。



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

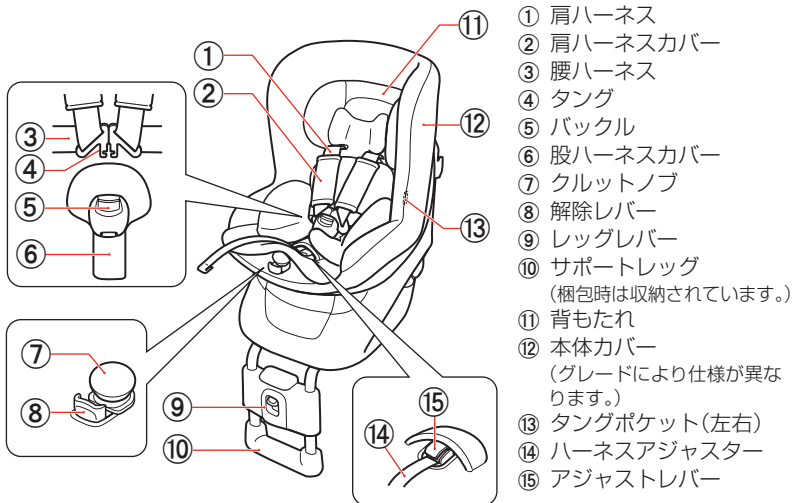
PL

TR

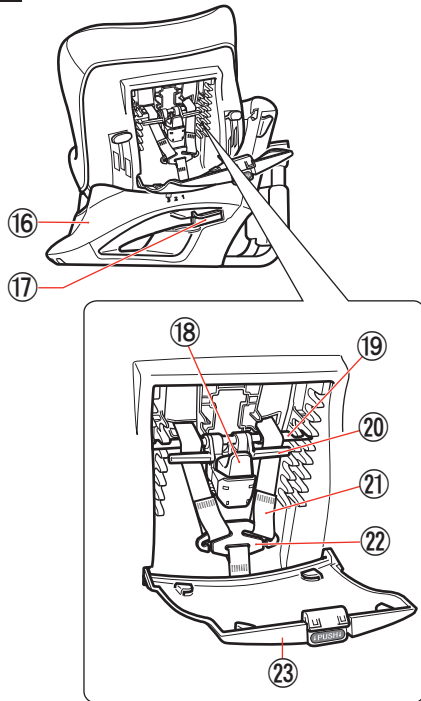
IT

JA

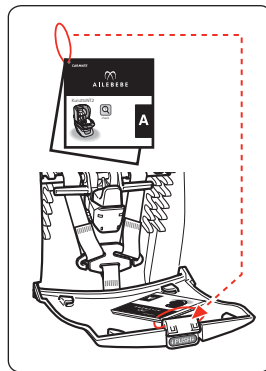
**a** 各部の名称(正面)



## b 各部の名称(背面)



- ①⑥ ベース
  - ①⑦ シートベルト固定部
  - ①⑧ ハーネスレバー
  - ①⑨ ハーネスバー
  - ②⑩ 肩ハーネスガイド
  - ②⑪ 肩ハーネス
  - ②⑫ 肩ハーネスハンガー
  - ②⑬ リアカバー
- (取扱説明書はリアカバーの内側に固定して保管してください。)



A -6 (JA)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

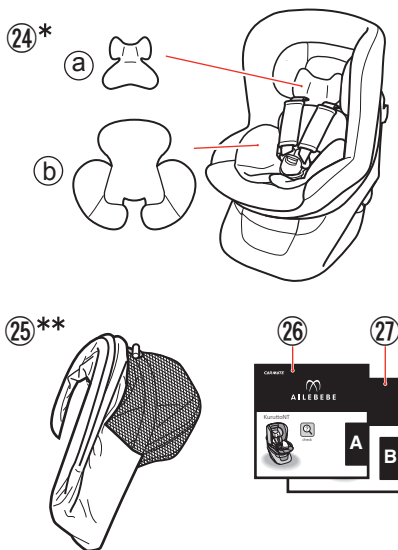
PL

TR

IT

JA

## C 各部の名称(本体部品・付属品)



②4 ママの手クッション\*

- ①a ネックサポート
- ①b ヒップサポート

②5 日よけ\*\*

②6 取扱説明書 A

②7 取扱説明書 B

\* ママの手クッションはグレードにより仕様が異なります。

\*\* 日よけはグレードにより付属していません。

### ご注意

取扱説明書内で使用している画像やイラストは、改良のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

### 取扱説明書の見かた

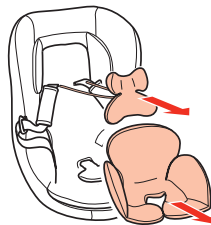
「取扱説明書 A」では、安全のためのご注意など、お使いになる前に知っておいていただきたいことや、製品の取り付けや使いかたを説明しています。

「取扱説明書 B」では、製品の取り付けや使いかたをイラストで説明しています。お使いになるときは、必ず両方の取扱説明書をご覧ください。

## 付属品の取り扱い

### ママの手クッション

- お子さまの体重が7kg未満の場合は「ママの手クッション」をご利用ください。
- ママの手クッションは、成長(7kg～)しても使用できます。お子さまの頭部や腹部が窮屈そうな場合は取り外してください。



### 日よけ\*

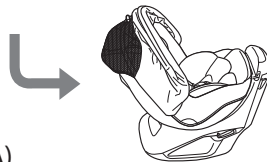
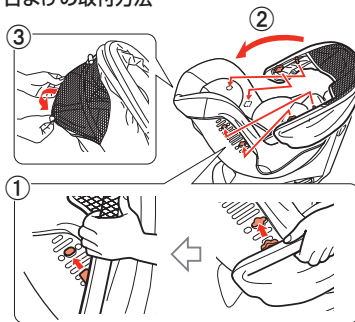
#### NT2ブラウド・プレミアムの場合

新生児のお子さまのように、お子さまの頭が日よけにぶつからない間は、日よけが使用できます。次のような場合は日よけを取り外してください。

- お子さまの頭が日よけにぶつかる場合
- お子さまの乗せ降ろしの際に、日よけが妨げになる場合

\* NT2は日よけを付属していません。

#### 日よけの取付方法



A-8 (JA)

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA

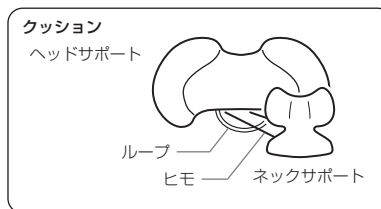
## カバー、クッション

### NT2ブラウド・プレミアムの場合

- NT2ブラウド・プレミアムには右図のようなカバーとクッションが付属しています。
- クッションをお手入れする際は、中のクッションを取り出し、縫製品のみを洗濯してください。



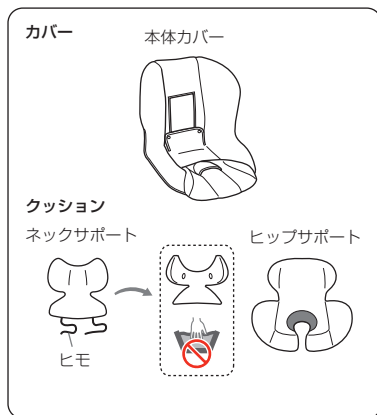
- ネックサポート(ママの手クッション)を取付ける際は、ヘッドサポートのループにヒモを通して取付けてください。





## NT2の場合

- NT2には右図のようなカバーとクッションが付属しています。
- クッションをお手入れする際は、中のクッションを取り出し、縫製品のみを洗濯してください。



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

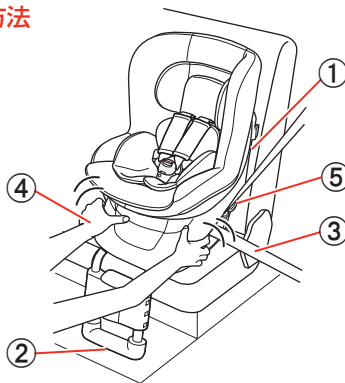
JA

## 取付後とお子さまを乗せたあとの確認方法

### 取付後の確認方法

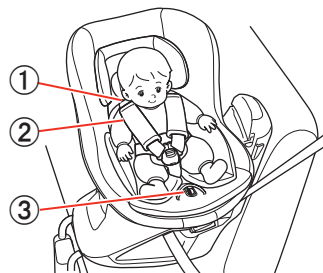
正しく取り付けられていない場合は最初からやり直してください。

- ① ベースが車に密着している。
- ② サポートレッグが床面に接しており、確実にロックされている。
- ③ シートベルトにねじれやたるみがない。
- ④ ベースを前後左右にゆすり、ベース部分が2cm以上ずれない。
- ⑤ 肩シートベルトがストッパーの奥まではさみ込んであり、ベルトストッパーを押上げてある。



### お子さまを乗せたあとの確認方法

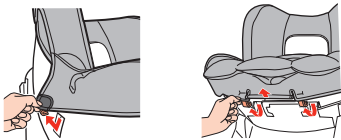
- ① 正しい肩ハーネスの高さに調整されている。
- ② ハーネスがお子さまの胸と肩ハーネスの間に大人の指1～2本分入る程度まで締めてある。
- ③ ハーネスアジャスターが収納されている。



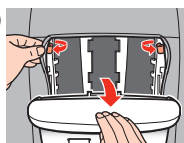
## 本体カバーの取り外しかた NT2ブラウド・プレミアムの場合

本体カバーを固定するフックの仕様が一部異なります。  
下図の①～⑤を参照し、取り外してください。  
また、取付の際は逆の手順で取付けてください。

① 4つのフックを外す。

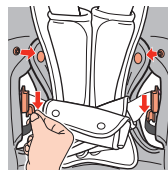


②

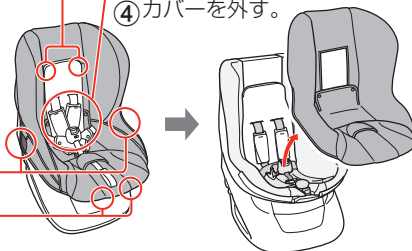


背もたれをめくり、左右2つのフックを外す。  
(ブラウドのみ)

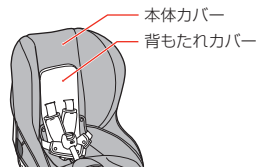
③ 左右ホックを外し、カバーをめくり、腰ハーネスの付け根にあるフックを外す。



④ カバーを外す。



本体カバーを取り付け直したときは  
カバー取り付けの最後に、  
「背もたれカバー」を「本体カ  
バー」の手前側に出してください。



EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR







IT

JA

## お手入れ

「ママの手」クッションやカバー類、肩ハーネスパッドは、チャイルドシートから取り外したら、以下の注意項目に従ってお手入れしてください。

- カバー類で覆われていないところの汚れは、柔らかいきれいな布で拭いてください。それでも落ちない場合は、薄めた中性洗剤を含ませ固く絞った布で拭いてください。
- 本体の強度が落ちますので、シンナーなどの溶剤を使用しないでください。
- バックルに異物や液体が入らないようにご注意ください。

洗濯上の注意	
	30℃以下の液温で手洗いしてください。
	塩素系漂白剤による漂白はできません。
	アイロンは低温であて布をして、表面からかけてください。
	ドライクリーニングはしないでください。
	ねじり絞りは避けてください。
	形をととのえてから陰干しし、よく乾かしてください。

## 保管する

サポートレッグは一番短い状態にして、ベース背面に固定してください。  
本品に市販の袋等をかぶせて、直射日光の当たらない風通しの良い場所に保管してください。

## 廃棄する

お住まいの地域の廃棄物処理の法令に従い、処分、廃棄してください。  
事故により本品を処分する場合は、油性ペンなどで本品の目立つところに「事故品」と記入してください。

## 製品仕様

製品寸法(高さ×幅×奥行)：  
前向き時：710×470×650 mm  
(リクライニングが1段目、サポートレッグを収納時、日よけを除いた状態)  
製品質量：13.7 kg (日よけは除く)  
本体材質：ポリプロピレン  
(一部ポリアセタール、ナイロンなど)  
本体カバー / 「ママの手」クッションカバー：  
ポリエステル/ウレタンフォーム  
本体クッション：  
発泡ポリスチレン、ウレタンフォーム

## お問い合わせ

ご不明な点がありましたら下記へお問い合わせください。

## 株式会社 カーメイト

本社 / 〒171-0051 東京都豊島区長崎5-33-11  
E-mail: int@carmate.co.jp  
Tel: 03-5926-1226

EN

CT

RU

ES

PT

DE

FR

PL

TR

IT

JA







# KURUTTO NT2



A

## Where to contact

CAR MATE MFG. CO., LTD.  
5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan  
E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)  
Tel: +81-3-5926-1226

